Ruta Patrimonial N° 54

Los Altos de Arica

Precordillera y altiplano

GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE BIENES NACIONALES

"Autorizada su circulación, por resolución exenta N° 503 del 18 de diciembre de 2009 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.
La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art.2°, letra g del DFL N° 83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores".

Perú

Océano Pacífico

Arica

Ruta Ch-11

PoconChile

Ruta 5 Norte

7 Presencias Tutelares

Valle de Azapa

Valle de Lluta

Pampa

Memorial Cumbres

Putre

Mirador Socoroma 3

Socoroma

2

Camino Inca

Zapahuira

Tambo Zapahuira

Chapiquiña

Mirador Copaquilla 1

Pukara Copaquilla

Pachama

Lupica

Trigopampa

Belén

Precordillera

Ticnamar

Ticnamar Viejo

Mirador Ticnamar 4

Ruta A-31

Timar

Ruta A-35

Guañacagua

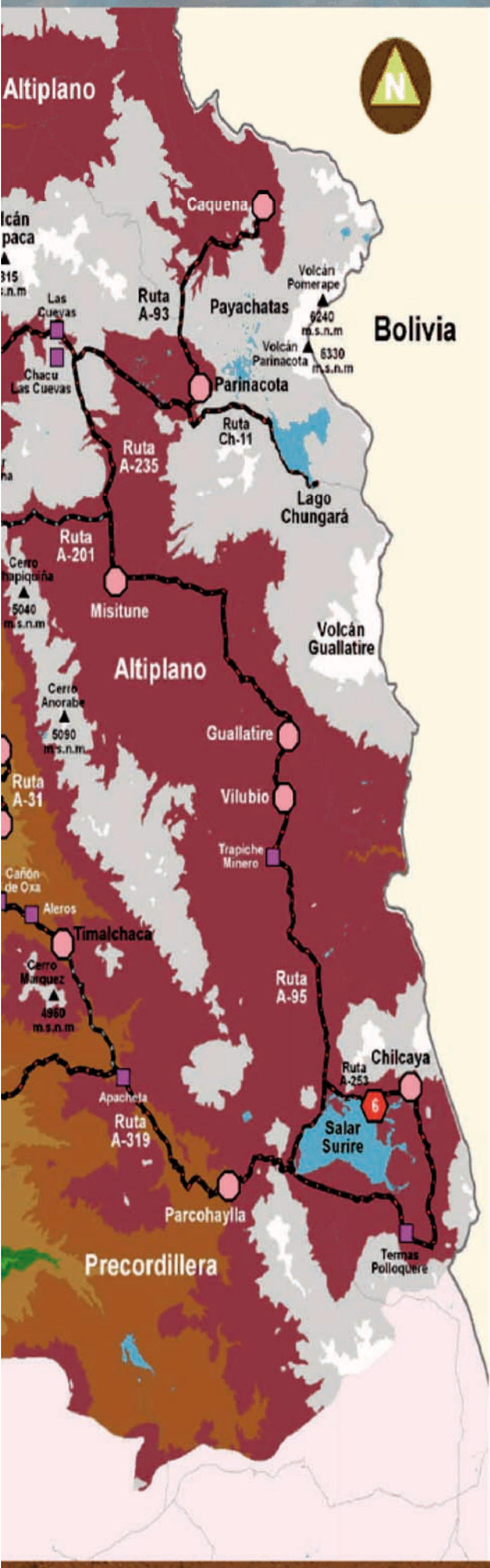
Petroglifos Ofragia 5

Chitita

Codpa

Apacheta

Región de Tarapacá



Simbología

- Ruta patrimonial
- Tramo optativo
- Otros caminos
- Límite internacional
- Hito
- Centros poblados
- Puntos de interés

Valle de Codda

Contenido / Contents

Introducción	1	*Introduction*	*1*
Ubicación y accesos	1	*Location and Access*	*1*
Descripción general	5	*General Description*	*5*
La Ruta y sus tramos	8	*The Route and its Sections*	*8*
Guía	16	*Guide Book*	*16*
La ruta y sus circuitos	18	*The Route and its Tours*	*19*
El mundo andino; Antecedentes históricos y culturales	20	*The Andean World: Historical and Cultural Background*	*20*
Cultura y naturaleza en la precordillera de Los Andes	40	*Culture and Nature in the Pre-Andean Region*	*40*
Los Inicios de la aventura; El Valle de Lluta	40	*The beginning of the Adventure: The Lluta Valley*	*40*
Poconchile y su legado cultural	43	*Poconchile and its Cultural Heritage*	*43*
El ascenso a los ambientes precordilleranos	44	*The Ascent to the Pre-Andean Region*	*44*
El mirador y pukara de Copaquilla	44	*The Wiewpoint and Pukara of Copaquilla*	*44*
El legado del Imperio Incaico en Zapahuira y Socoroma	48	*The Legacy of the Inca Empire in Zapahuira and Socoroma*	*48*
Putre y su encanto	59	*Putre and its Charm*	*59*
Adaptación y cambio en precordillera andina	62	*Adaptation and Change in the Pre-Andean Area*	*62*
Legado cultural y arqueológico en el valle de Codpa	74	*Cultural and Archeological Legacy in the Codpa Valley*	*74*
Los paisajes del altiplano Andino; Lauca-Surire	84	*Andean Altiplanic Landscapes: Lauca-Surire*	*84*
Contemplación en el Salar de Surire	84	*Observation in the Salar de Surire*	*84*
Rumbo a Guallatire	88	*Heading to Guallatire*	*88*
La etapa final de la aventura; Altiplano de Parinacota	94	*The Final Stage of the Adventure: Altiplano de Parinacota*	*94*
Tesoros y leyendas en Parinacota y Caquena	94	*Treasures and Legends in Parinacota and Caquena*	*94*
Bibliografía	102	*Bibliography*	*102*
Recomendaciones	104	*Suggestions*	*104*

Colección Rutas Patrimoniales

RUTAS PATRIMONIALES
TERRITORIO DE TODOS

1. Cabo de Hornos - Dientes de Navarino
2. Desierto de Atacama - Ex Oficina Salitrera Chacabuco
3. Campos de Hielo Sur - Glaciar Río Mosco
4. Andes Centrales - Río Olivares-Gran salto
5. Andes Patagónicos - Río Palena
6. Campos de Hielo Sur - Los Glaciares
7. Cabo de Hornos - Lago Windhond
8. Archipiélago Juan Fernández - Isla Robinson Crusoe
9. Atacama Costero - El Morro
10. Bosques Patagónicos - Río Ventisquero
11. Valle Central - Camino Real a la Frontera
12. Campo de Hielo Norte Caleta Tortel
13. Andes Altiplánicos - Quebradas de Tarapacá
14. Oasis del Desierto de Atacama: San Pedro, Chiu Chiu - Lasana
15. Te Ara o Rapa Nui - Patrimonio de la Humanidad
16. Cabo de Hornos - Wulaia
17. Bosques Patagónicos - Río Blanco
18. Estuario Valdivia - Los Castillos del Fin del Mundo
19. Pampa del Tamarugal - Salitrera Humberstone
20. Valle Central - Camino Real del Centro del Corregimiento de Colchagua
21. Andes Patagónicos - Lago Palena
22. Bahía de Tongoy - Humedales Costeros
23. Valles Transversales - Camino Longitudinal Los Andes-Vicuña
24. Ciudad de Valparaíso - Patrimonio de la Humanidad
25. Desierto costero- Desembocadura río Loa
26. De Cordillera a Mar - Derrotero de Atacama
27. Bosque Valdiviano - Llancahue
28. Valles de La Araucanía - Del Cautín al Ranquil
29. Milodón - Patagonia a los Pies del Macizo del Paine
30. Santiago - Fragmentos de una ciudad
31. Viña del Mar - Jardines, Castillos y Palacios frente al mar
32. Lagos de la Araucanía - Península de Lican Ray
33. Paisaje Alto andino - Laguna del Maule
34. Andes Patagónicos: Lago verde - Lago Palena
35. Taltal - Punta Tórtolas: Historia y desierto junto al mar
36. Nahuelbuta: Cordillera, Costa, Cultura
37. Andes Altiplánicos: Salar del Huasco - Collacagua
38. Litoral Atacama: Caldera - Chañaral
39. Norte Chico: Valles Costeros: Quilimarí, Pupío, Chopa y Canela
40. Secano Costero: Camino Real de la Costa
41. Borde Costero Región del Maule: Ruta de los Humedales
42. Secano Costero: Fray Jorge
43. Alto Bío Bío: Cordillera de Pemehue
44. Valle de Azapa: Ruta del Esclavo
45. Ciudad de Cartagena
46. La Serena. Patrimonio Vivo
47. Punta Arenas : Un viaje por su historia
48. Ruta de la Memoria
49. Gabriela Mistral Ruta patrimonial
50. Estrecho de Magallanes circuito Cabo Froward
51. Valles de Nirivilo y Pichamán. Campo, tradición, poesía y vino del Maule
52. Charles Darwin Travesía al fin del mundo
53. Cuenca del Palena: La junta - Raúl Marin B.
54. Precordillera y Altiplano circuito Los Altos de Arica

Ruta Patrimonial "Precordillera y Altiplano; Circuito Los Altos de Arica"

INTRODUCCIÓN

El inicio de la Ruta Patrimonial Precordillera y Altiplano; Circuito Los Altos de Arica, ubicada en ambientes de pampa, desierto, precordillera y altiplano de la región de Arica y Parinacota, se encuentra en la ciudad de Arica (*nombre de cacique o piedra filuda*). Su recorrido representa una extraordinaria aventura para los amantes de la naturaleza y del patrimonio cultural, histórico y arqueológico, asociado a las formas de ocupación y adaptación del hombre a rigurosas condiciones ambientales y ecológicas. El viajero podrá observar la impronta de paisajes naturales y culturales labrados, a través de miles de años, no sólo por los elementos naturales, sino que, principalmente, por los aportes de todos aquellos grupos humanos que han dado forma y contenido a un territorio único e irrepetible de nuestro país y de la región de Arica y Parinacota. Huellas sobre el paisaje, aún intactas a lo largo de los años, permitirán evocar al viajero los antiguos procesos de ocupación y adaptación del hombre a su entorno andino, la oportunidad y funcionalidad de sus progresos tecnológicos y los desafíos culturales y socio-económicos del presente. Sin lugar a dudas, una emotiva y cautivante experiencia para el visitante y aventurero, basada en el esfuerzo y su propia voluntad de entendimiento y comprensión de los vastos y, muchas veces, sobrecogedores paisajes andinos. Bienvenidos a la Ruta Patrimonial Precordillera y Altiplano; Circuito Los Altos de Arica.

UBICACIÓN Y ACCESO

El punto de inicio de la Ruta es la ciudad de Arica, a la cual es posible llegar desde Santiago, u otra ciudad del país, por vía aérea o terrestre. Arica es la capital de la región de Arica y Parinacota y se localiza, aproximadamente, a 2.051 kilómetros al norte de Santiago y a 19 kilómetros al sur de la vecina

INTRODUCTION

The Pre-Andean and Altiplano Areas, Los Altos de Arica Tour Patrimonial Rout, located on the Arica-Parinacota Region, it includes Chilean Pampa, desert, pre-Andean and high plain environments, and begins in the city of Arica (from Aymara language ariyaka or Ariqa-la; name of the cacique or sharp stone). The rout is an extraordinary adventure for nature lovers and for those interested in the cultural, historical and archeological heritage, related to human settlement and adaptation to severe environmental and ecological conditions. The traveler will observe the trails of natural and cultural landscapes carved throughout thousands of years, not only by nature but also, mainly, by the contribution of groups of people that, in one way or another, have given shape and content to this unique territory in our country and in the Arica-Parinacota Region. The marks over the landscape, that have remained intact throughout the years, evoke to the traveler the ancient processes of human settlement and adaptation to the Andean environment, the opportunity and functionality of their technological progresses and the cultural and socio-economic challenges at the present time. It is undoubtedly an emotional and captivating experience for tourists and travelers, based on their effort and their own will of understanding the vast and overwhelming landscapes of the Andean world. Welcome to the Pre-Andean and Altiplano Areas, Los Altos de Arica Tour Patrimonial Rout.

LOCATION AND ACCESS

The starting point of the rout is Arica. You can reach Arica from Santiago or some other cities in the country by air or land. Arica is the capital of the Arica-Parinacota Region

república del Perú. Hacia el norte, la ciudad más próxima es Tacna (56 km.), en Perú, y hacia el sur la ciudad de Iquique, a unos 307 kilómetros de distancia. La ciudad de Arica es reconocida por su estable y agradable clima, el cual permite disfrutar, gran parte el año, las cálidas aguas de sus hermosas playas, localizadas muy cerca del centro de la ciudad. Además, en su estadía en Arica podrá visitar algunos museos de interés histórico y arqueológico, como también ascender las empinadas laderas del Morro de Arica, promontorio rocoso, situado a unos 500 metros hacia el sur de la plaza de armas, que nos recuerda antiguas epopeyas de la guerra del Pacífico. En aquel lugar, ubicado sobre los 110 metros sobre el nivel del mar (m.s.n.m.), dispondrá de una excelente panorámica de la ciudad, del borde costero y del valle de Lluta. Si dispone de tiempo, se sugiere la visita al valle de Azapa, oasis agrícola que sustenta una importante producción de frutas y una extensa superficie de verdes plantaciones de olivos. También, en el valle de Azapa, podrá reconocer los hitos patrimoniales de la Ruta del Esclavo, que remonta al presente

and it is located 2,051 kilometers north of Santiago and about 19 kilometers south of the Republic of Peru. Towards the north, the nearest city is Tacna (56 km away) in Peru and to the south is Iquique about 307 kilometers. Arica is well-known for its nice and stable weather, which allows travelers to enjoy during the whole year its beautiful beaches with warm water and located near downtown. In addition, you can visit museums of historical and archaeological interest, as well as climb up the steep hills of the Morro de Arica, a rocky hill located 500 meters south of the square, which evokes old epics during the War of the Pacific. At that place, over 110 meters above sea level (a.s.l.), you will enjoy an excellent panoramic view of the city, the coastline, and the Lluta Valley. If you have enough time, we recommend that you visit the Azapa Valley, an agricultural oasis where a significant variety of fruits are grown and which has a vast area covered with green olive plantations. Moreover, in the Azapa Valley you will find patrimonial milestones of the Ruta del Esclavo, that

Bofedal de Caquena

las peripecias y desventuras de los grupos de esclavos africanos que llegaron a la región, hace más de 400 años, junto a sus guardianes, conquistadores y opresores españoles. Si desea recorrer esta ruta, puede dirigirse a las oficinas de la SEREMI de Bienes Nacionales en Arica para retirar la guía o descargarla desde la página web **www.bienes.cl.**

Arica cuenta con una amplia gama de servicios, restaurantes, hoteles y hostales de buen nivel y estándar. Además cuenta con un casino ubicado a unas cuantas cuadras de la Plaza de Armas, donde podrá disfrutar de una gran variedad de juegos de azar, así como variadas entretenciones y espectáculos.

Luego de conocer la ciudad podrá emprender su aventura hacia la Ruta Patrimonial por dos vías principales de acceso. La primera, parte de la ciudad de Arica en dirección al norte, hasta la bifurcación con la Ruta Internacional 11-Ch, que une Arica con el lago Chungará y Tambo Quemado, en Bolivia. A través de este camino, de asfalto, iniciará su recorrido por el valle de Lluta en dirección

evokes the adventures and hardships of the groups of African slaves that arrived in the region more than 400 years ago with their Spanish guardians, conquistadores and oppressors. If you wish to take this rout, you can go to the SEREMI office of Bienes Nacionales in Arica to get the guide book or download it from ***www.bienes.cl.***

Arica has a wide range of good quality offers, restaurants, hotels and hostels. In addition, it has a casino a few blocks from the square, where you can gamble and enjoy a variety of shows.

After visiting the city of Arica, you can start your adventure to the High Andean Region: Lauca-Parinacota Cultural Tour Patrimonial Route, through two main access routes. The first route starts in Arica heading to north as far as the junction with the Ruta Internacional 11-Ch, that connects Arica to the Chungara lake and Tambo Quemado, in Bolivia. Through this asphalt way you will begin your journey through the Lluta Valley to Poconchile

hacia Poconchile y los primeros contrafuertes precordilleranos. Luego, avanzará en dirección a los poblados de Copaquilla, Zapahuira, Socoroma y Putre para, posteriormente, iniciar el ascenso al altiplano. Ya en Parinacota o el lago Chungará, tendrá la posibilidad de continuar su travesía en dirección al norte, con destino a Caquena y a los Payachatas, o bien hacia el sur, cruzando enormes extensiones de mesetas rumbo a Guallatire y el Salar de Surire, localizados en la Reserva de la Biosfera del Lauca, declarada por la UNESCO en 1981. A través de este recorrido podrá observar los magníficos paisajes del altiplano, con sus bellos y nevados volcanes, cursos de agua, bofedales y las huellas de la ocupación humana ancestral.

Otra posibilidad de acceso es a través de la Ruta A-31, cuya bifurcación de la Ruta 5 Norte se encuentra a unos 17 kilómetros al sur de la ciudad de Arica. En este punto, el viajero podrá internarse, por un camino de ripio en buen estado, en dirección a los poblados y valles de Timar y Codpa, atravesando ambientes ecológicos de pampa y desierto. Al inicio de este camino podrá observar las enormes estructuras de hormigón del monumento Presencias Tutelares, las cuales, en su afán de acercar el firmamento a la interpretación mágica y celestial de visitantes, viajeros y soñadores, le harán evocar recuerdos, soledades y un íntimo relato plasmado de misterio y de enigmáticos paisajes. Luego de visitar Timar y Codpa, poblados bondadosos en manifestaciones históricas y arqueológicas, tendrá la posibilidad de continuar su viaje rumbo a Ticnamar o bien al Salar de Surire. En el primer caso, la Ruta lo conducirá, a través del camino de ripio A-31, a los pueblos de Ticnamar, Belén, Pachama, Chapiquiña y Zapahuira, mientras que la Ruta A-319 lo hará en dirección al Salar de Surire. Cualquiera que sea su elección, podrá, eventualmente,

and the first pre-Andean spurs. Then, you will go on towards Copaquilla, Zapahuira, Socoroma and Putre to start climbing up the Altiplano. In Parinacota or the Chungara Lake you may continue your drive north, heading to Caquena and the Payachatas, or south crossing the vast Andean plateaus, heading to Guallatire and the Salar de Surire in the Reserva de la Biósfera del Lauca, declared as a nature reserve by the UNESCO in 1981. Along this route you will be able to observe magnificent landscapes of the Altiplano with its beautiful and snow-capped mountains, streams, meadows and trails of ancient human settlements at the area. The other access route is through the route A-31. Its junction with the Ruta 5 Sur is about 17 kilometers south of Arica. At this point the traveler can follow a gravel road in good conditions, heading to the villages and pre-Andean valleys of Timar and Codpa, across pampa and desert. At the beginning of this road you will see the large concrete structures of the Presencias Tutelares monument, which aims to bring the sky closer to the magical and heavenly interpretation of tourists, travelers and dreamers, evoking memories, loneliness and a story full of mystery and enigmatic landscapes. After visiting Timar and Codpa, which include plenty of historic and archeological attractions, you will have the possibility of continuing your journey to Ticnamar or to the Salar de Surire. In the first case, the gravel road A-31 leads to Ticnamar, Belén, Pachama, Chapiquiña and Zapahuira, while the Ruta A-319 leads to the Salar de Surire. No matter which rout you choose you will be able to complete the tours proposed in this guide book, both towards north and southeast, for instance, to Putre or the Salar de Surire, respectively. As an important piece of information you should consider that the villages where you can find accommodations, food and

completar los circuitos propuestos en la presente Guía, ya sea en dirección hacia el norte, por ejemplo a Putre, o bien hacia el sur-este rumbo al Salar de Surire. Como dato de importancia debe considerar que los pueblos donde es posible conseguir alojamiento, comida y acceso a telefonía son Codpa, Zapahuira, Putre, Parinacota y Guallatire. Sólo en el caso de Putre podrá acceder a telefonía móvil e Internet.

telephones are Codpa, Zapahuira, Putre, Parinacota and Guallatire. Only in Putre you will have access to mobile phones and Internet.

Monumento Presencias Tutelares

Las Presencias Tutelares están formadas por 5 esculturas de grandes dimensiones, con una altura de entre dos y nueve metros, hechas en hormigón y que representan el inicio del hombre en el altiplano, su asentamiento en el desierto y la convivencia con la tierra y los astros. Esta obra fue realizada por el escultor Juan Diaz Fleming, quien, a través de enormes figuras con variadas formas geométricas, recrea primitivas creaciones americanas.

Presencias Tutelares Monument

Presencias Tutelares is composed of five large concrete sculptures between two and nine meters high that represent the beginning of human life in the Altiplano, human settlement in the desert and their coexistence with the earth and the stars. This work was made by the sculptor Juan Diaz Fleming who re-creates primitive American creations through large statues with different geometrical shapes.

DESCRIPCIÓN GENERAL

La **Ruta Patrimonial Precordillera y Altiplano; Circuito Los Altos de Arica** representa una oportunidad y un desafío para los amantes de la naturaleza y todos aquellos viajeros que deseen conocer y comprender los magníficos paisajes, ecosistemas y el legado cultural de la zona andina de la región de Arica y Parinacota. A través de su recorrido podrá apreciar diferentes ambientes ecológicos

GENERAL DESCRIPTION

The Patrimonial Route Pre-Andean and Altiplano Areas, Los Altos de Arica Tour *is an opportunity and a challenge for nature lovers and travelers who want to know and understand the magnificent landscapes, ecosystems, and cultural heritage of the Andean area in Arica-Parinacota Region. Through this*

Bofedal de Caquena y volcán Parinacota

de pampa, desierto, precordillera y altiplano, junto con manifestaciones y vestigios humanos del pasado y del presente, que se integran bajo la forma de paisajes culturales y que testimonian los procesos adaptativos del hombre, su historia y sus emprendimientos productivos y económicos contemporáneos. El legado o patrimonio indígena Aymara, el de los Incas y finalmente el español, no estarán ausentes en su viaje, con innumerables ejemplos de las formas de ocupación, organización social y desarrollos arquitectónicos y agroecológicos de sus primeros habitantes y de las actuales generaciones que habitan

route you will see different ecological environments of pampa, desert, pre-Andean, and high plain areas with trails of former and current human settlements integrated in cultural landscapes showing human adaptation processes to their environment, history and contemporary productive and economic endeavors. In this journey you will find Aymara, Inca and Spanish heritage with several examples of different ways of settling, social organization and architectonical and agroecological developments of their first and current generations that inhabit the exceptional Andean geography in Arica-Parinacota Region.

Cañón de Oxa

Caquena

Piuquenes

la excepcional geografía andina de la región.

El complemento ideal para su particular interpretación del paisaje andino, serán las hermosas y espectaculares vistas panorámicas que podrá observar, desde empinadas laderas y miradores, hacia los cordones montañosos y serranías; intrincados, profundos y serpenteantes cañones cordilleranos, labrados incesantemente por, al parecer, temerosos y desgastados ríos y esteros, harán recordar al viajero la importancia de los factores y elementos naturales en la conformación geográfica de los paisajes andinos. Geología,

The ideal complements to your unique interpretation of the Andean landscape are the beautiful panoramic views from steep hills and viewpoints. At these places you will see mountain ranges and pre-Andean mountainous regions, tangled, deep and snaking Andean canyons, carved by rivers and streams that will remind you the importance of natural elements and factors in the geographical formation of the Andean landscapes. Geology, geomorphology, nature and culture, magic and sceneries will be your travelling companion in this journey. The human factor will be also

geomorfología, naturaleza y cultura, magia e imágenes, serán sus íntimos compañeros de viaje. A través de la Ruta Patrimonial y de sus incomparables paisajes no estará ausente el factor humano, con evidencias de ocupaciones del pasado y del presente, en un ambiente físico y geográfico pletórico de contrastes y de inigualables mosaicos de colores que reflejan, no sólo la magnitud y vastedad de los elementos naturales, sino también la voluntad y el esfuerzo desplegados por el hombre en la magnífica empresa colonizadora de un territorio extremo e indomable. Los centros poblados y el patrimonio arqueológico e histórico, le permitirán comprender algo más de la cultura andina, de sus procesos adaptativos, cosmovisión y religiosidad. La Ruta Patrimonial es una experiencia única de contacto con los elementos naturales, la vastedad y amplitud de los paisajes andinos y una breve síntesis de la capacidad adaptativa del hombre a su entorno.

LA RUTA Y SUS TRAMOS

Para una debida interpretación y recorrido de la Ruta Patrimonial ésta ha sido dividida en tres circuitos;

- **Precordillera Socoroma-Codpa:** Arica, Valle de Lluta, poblados precordilleranos de Zapahuira, Chapiquiña, Pachama, Belén, Ticnamar, Timalchaca y Codpa.

- **Altiplano de Parinacota:** Precordillera y altiplano andino, Socoroma, Putre, Parinacota, Lago Chungará, Caquena y Payachatas.

- **Altiplano Lauca-Surire:** Altiplano Andino, Parcohaylla, Salar de Surire, Guallatire, Volcán Guallatire y Misitune.

El **Circuito Precordillera Socoroma-Codpa** se inicia en la ciudad de Arica, en dirección a los poblados de Copaquilla y Zapahuira, por la Ruta Internacional 11-Ch. En dicho trayecto, de aproximadamente 98 kilómetros, el viajero iniciará el

present along the Patrimonial Route and its incomparable landscapes, showing trails of former and current settlements in a geographical and physical environment full of contrasts and colorful mosaics that reflect the magnitude and vastness of natural elements, as well as, the will and efforts of men during the colonizing endeavor in a wild and extreme territory, Lauca-Parinacota. Through your visit to the villages and archeological and historical heritage you will understand the Andean culture and its adaptation processes, worldview and religion. The Patrimonial Route Pre-Andean and Altiplano Areas, Los Altos de Arica Tour is a unique experience to make contact with natural elements, vast Andean landscapes and to understand human adaption capacity to its environment.

THE ROUTE AND ITS SECTIONS

In order to understand and cover the route appropriately, the Patrimonial Route Pre-Andean and Altiplano Areas, Los Altos de Arica Tour was divided, in terms of possible tours, in three tour;

- ***Pre-Andean Socoroma-Codpa Region:*** *Arica, Lluta Valley, pre-Andean villages in Zapahuira, Chapiquiña, Pachama, Belen, Ticnamar, Timalchaca and Codpa*

- ***Parinacota Altiplano:*** *Pre-Andean and Andean altiplano, Socoroma, Putre, Parinacota, Lago Chungara, Caquena and Payachatas*

- ***Lauca-Surire Altiplano:*** *Andean Altiplano, Parcohaylla, Salar de Surire, Guallatire, Guallatire Volcano and Misitune.*

The ***Socoroma-Codpa Pre-Andean Tour*** *starts in Arica, heading to Copaquilla and Zapahuira by the*

Cañón de Oxa

ascenso a la zona de precordillera, junto al valle del río Lluta, rumbo al mirador de Copaquilla y al pueblo de Zapahuira. Un punto de detención obligado, en este primer tramo, se ubica a unos 5 kilómetros de la bifurcación de la Ruta 5 Norte con el camino 11-Ch, lugar en el cual podrá observar, sobre unas empinadas laderas localizadas al sur del valle de Lluta, las enigmáticas figuras de varios geoglifos prehispánicos. Luego, prosiguiendo su viaje, en el sector de Copaquilla se ubica el **Hito Patrimonial N° 1** de la Ruta, que corresponde a un mirador habilitado y que permite apreciar gran parte del cordón precordillerano y los pueblos de Chapiquiña, Pachama, Belén y Ticnamar. Desde este lugar, también será posible observar el interesante valle de Copaquilla y un pukara del período de Desarrollo Regional o Cultura Arica, localizado a un costado del mirador.

Se recomienda, en el mirador de Copaquilla o bien en Zapahuira realizar, de todos modos, la primera detención, no sólo por el interés que presentan estos sitios para la observación, sino también por la necesidad de aclimatarse a las condiciones de altura del área. Se encuentra ya a más de 2.000 m.s.n.m. Esto le permitirá afrontar, físicamente, de mejor manera su continuo ascenso a Socoroma, Putre o bien a la zona precordillerana

Ruta Internacional 11-Ch. In this section of about 98 kilometers the traveler starts to climb up to the pre-Andean region, next to the valley of the Lluta River, towards the Copaquilla viewpoint and Zapahuira. A first stop in this section is about 5 kilometers from the junction of the Ruta 5 Norte with road 11-Ch where you will see, over steep hills south the Lluta Valley, mysterious pre-Hispanic geoglyphs with several panels. Afterwards, continuing the journey through the pre-Andean region, in Copaquilla sector is the ***route's Patrimonial Guidepost Nº 1,*** *which is an available viewpoint to see large part of the pre-Andean mountain range and Chapiquiña, Pachama, Belen and Ticnamar. At this place, you will also see the interesting Copaquilla Valley and a pukara (fortress) from the Regional Development or Arica Culture period, located next to the viewpoint.*

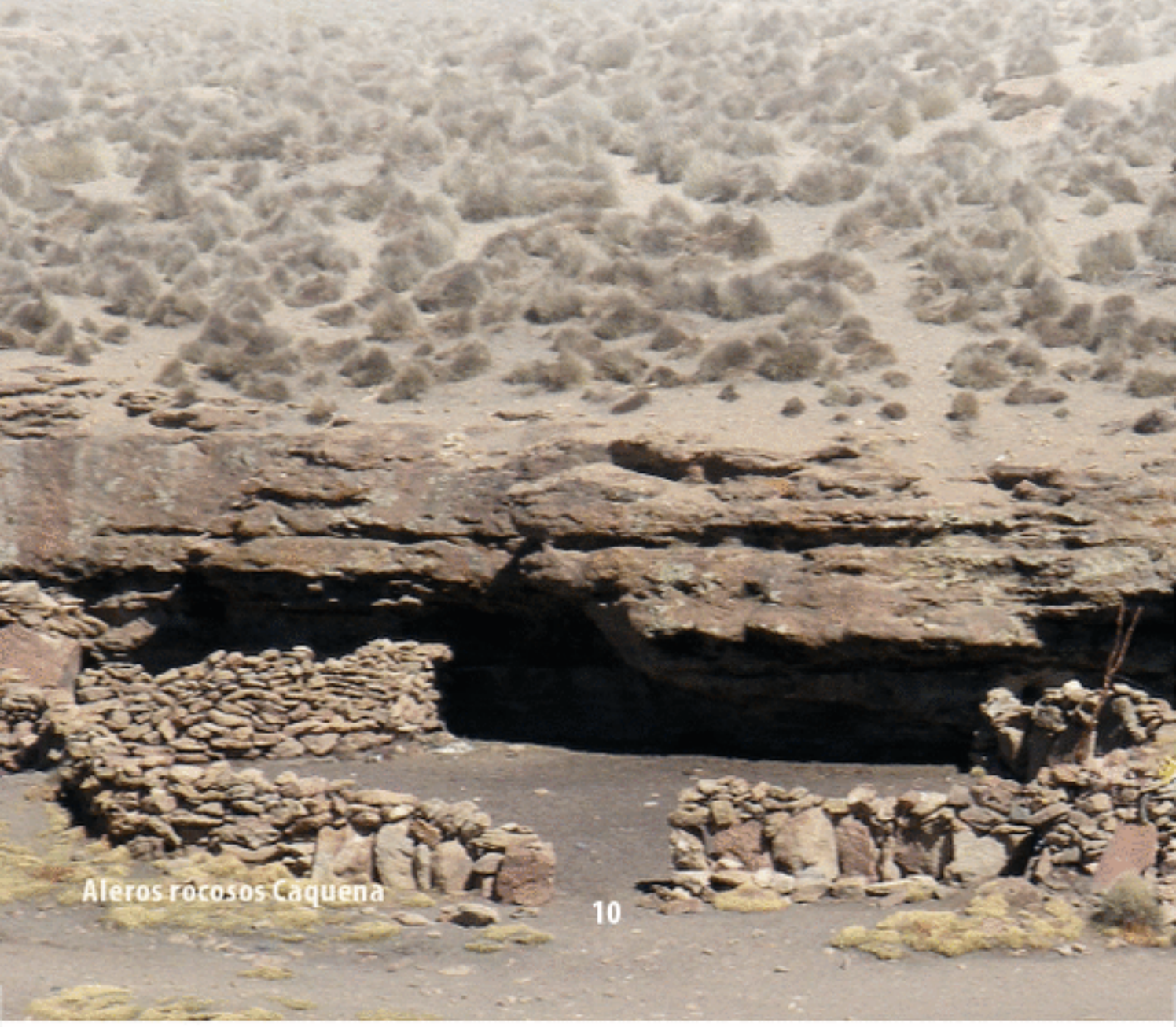
It is definitively recommended that you stop in the Copaquilla viewpoint or Zapahuira village, not only to enjoy the interesting viewpoints but also to become acclimated to high conditions. You are already over 2.000 meters a.s.l.. During the stop you will be able to physically face in a better way the continuous ascent to Socoroma, Putre or Zona de las Misiones and, thus, to

morigerando, de este modo los síntomas de la denominada Puna Andina. En Zapahuira podrá visitar un antiguo tambo del período incaico o almorzar en alguna de las cinco hosterías del sector. Luego de su estadía en Zapahuira, el viajero tendrá la opción de continuar, siempre por la Ruta Internacional 11-Ch, con destino a Socoroma y Putre, o bien, y dependiendo de la hora del día, desviarse hacia el sur, por el camino de ripio A-31, en dirección a Chapiquiña, Pachama, Belén y Ticnamar. En este caso, se recomienda al viajero optar por Socoroma y Putre, poblados de indudable valor patrimonial y que disponen, en el caso de Putre, de una variada gama de servicios de alojamiento, comidas y comunicación. En ambos pueblos podrá observar, detenidamente, los bellos y llamativos diseños de su trama urbana, con especial atención de sus iglesias y angostas callejuelas.

También, los encajonados y angostos valles de Socoroma y Putre, delimitados por imponentes cordones montañosos, podrán ser observados por el viajero desde miradores ubicados a un costado de los caminos de acceso a ambas localidades. En el caso del mirador de Putre, éste corresponde al **Hito**

prevent or moderate symptoms of the, so-called, Puna Andina (mountain sickness). Moreover, in Zaphuira you can visit an old Inca Tambo or have launch at one of the five restaurants in the area. After your stay in Zapahuira, the traveler has the possibility of continuing through the Ruta Internacional 11-Ch to Socoroma and Putre or, depending on the time, turning off through the A-31 gravel road to Chapiquiña, Pachama, Belen and Ticnamar. In this case, we suggest that you take the road to Socoroma and Putre villages that have a very high heritage value. In addition, in Putre you will find accommodations, food, and communications. In both Socoroma and Putre you will see beautiful and eye-catching urban fabric designs especially of churches and narrow alleys.

The traveler will also see the narrow Socoroma and Putre valley, surrounded and delimited by imposing mountains ranges, from viewpoints located next to the access roads of both towns. The viewpoint of Putre is the route's Patrimonial Guidepost Nº 2, from which you will see the vast fields with terraces or Andenes in steep hills and mountainous regions. They



Aleros rocosos Caquena

Patrimonial N° 2 de la Ruta y desde él podrá apreciar, en toda su magnitud, las enormes extensiones de cultivos en terrazas o andenes, trabajados sobre empinadas laderas y serranías. Se trata de verdaderos mosaicos o arreglos agroecológicos multicolores, desarrollados con ingenio y un eficiente manejo de recursos naturales, muchos de ellos de antigua data y otros más recientes y en pleno proceso de producción.

Si ha optado por pernoctar en Putre, pues bien no hay otra alternativa que brinde servicios de igual calidad y seguridad en esta zona, podrá retomar su aventura en Zapahuira con destino a Chapiquiña, Pachama, Belén y Ticnamar; en otras palabras, continuar su viaje dentro del **Circuito Precordillerano Socoroma-Codpa** propuesto en la presente Guía. A lo largo del camino A-31, deberá extremar precauciones en la conducción de su vehículo, debido a lo serpenteante y fuertes pendientes que presenta, como también a los efectos que la altura pueda provocar sobre su organismo. Es importante destacar que, en gran parte de este tramo, la altitud supera los 3.000 m.s.n.m.

are colorful agroecological mosaics, developed with creativity and an efficient management of natural resources. Many of them are very old, some are rather recent and others are still developing.

If you decided to spend the night in Putre, since there are no other options of good quality and reliable accomodation in the pre-Andean region, you can continue your Andean adventure in Zapahuira with destination to Chapiquiña, Pachama, Belen and Ticnamar to continue your journey through the ***Socoroma-Codpa Pre-Andean Tour*** *showed in this guide book. Along road A-31, of gravel and in good conditions, you should be very careful when driving due to the snaking and steep road, as well as, the effects that altitude might have on your body. It is important to emphasize that altitude is over 3,000 meters a.s.l. at this section.*

Valle de Codda

El **Circuito Socoroma-Codpa** ofrece interesantes posibilidades de observación del patrimonio natural y cultural de la zona precordillerana: magníficos miradores que le permitirán apreciar cordones montañosos y serranías, angostos valles de uso agrícola y ganadero; bosques, formaciones vegetacionales y fauna nativa, junto a una variada impronta histórica y arqueológica y los pueblos de Pachama, Belén y Ticnamar, insignes herederos y precursores de la rica tradición cultural andina.

Iglesias y plazas, especiales arreglos y diseños urbanos y un entorno marcado por la imponente presencia de los elementos naturales, lo invitarán a meditar y contemplar, quizás con gran admiración, los resabios del pasado. Los aportes culturales podrán ser observados claramente y la presencia indígena Aymara, con sus tradicionales formas de ocupación de precordilleras, valles, ríos y bofedales, junto a nuevos adelantos, por ejemplo en el uso de los recursos hídricos y la puesta en valor de significativas superficies de cultivos en andenes, lo harán mirar el presente y cavilar respecto a los desafíos sociales y económicos que enfrentan los grupos indígenas de la zona. Idealmente, se sugiere visitar esta área, de las peregrinaciones y ardientes devociones, en la época de celebración de las fiestas religiosas de cada pueblo, ocasión en la cual podrá observar su particular cosmovisión.

Luego de dejar atrás estos poblados, se sugiere continuar su periplo en dirección a Timar y Codpa, a través de la Ruta A-31. En Codpa encontrará alojamiento, comida y telefonía fija, como también la posibilidad de visitar un interesante museo y adquirir artesanías. Desde este destino, podrá acceder al valle de Codpa, uno de los lugares más densamente poblados de la zona precordillerana. En esta área tendrá la ocasión de apreciar no sólo el patrimonio histórico y arqueológico, como por ejemplo los petroglifos de

Socoroma-Codpa Tour *offers interesting possibilities to see the natural and cultural heritage of the pre-Andean region: magnificent viewpoints from which you can observe the surrounding mountain regions, narrow valleys for agriculture and stockbreeding with terraces of beautiful designs that were and still are used; forests, vegetation and native fauna, such as, guanacos; several historical and archeological trails printed in the rocky caves that sheltered hunter-gatherer groups inhabiting this territory, Pachama, Belen and Ticnamar, which inherited and still maintain the rich Andean cultural tradition which dates back thousands of years. Churches and squares, urban designs and an environment characterized by natural elements will invite you to meditate and contemplate the traces of the past. The cultural contributions can clearly be found here and the Aymara presence with their traditional settlements in pre-Andean areas, valleys, rivers and meadows along with their new developments in, for instance, water resources management and the use of significant fields with Andenes, will make you think deeply about the social and economic challenges that these local indigenous groups are facing at the present time. We recommend that you visit this area of pilgrimage and devotion during the religious celebrations of each village where you will be able to learn about their particular worldview and religious manifestations.*

After visiting these villages, we suggest that you continue your journey towards Timar and Cospa through the Ruta A-31. In Codpa you will find accommodations, food and telephones and, also, you can visit interesting museums and buy handicrafts. In addition, from this location you can access the Codpa Valley, one of the places with higher population density in

Ofragía en Cerro Blanco, sino que además el interesante proceso de ocupación del valle y la consolidación de una actividad agropecuaria de mayor intensidad a la observada en otras zonas. De buen clima y permanente verano, en la hostería de Codpa podrá tomar un merecido descanso y prepararse para la última etapa de su elevada y andina aventura.

En Codpa puede optar por las siguientes alternativas, según el tiempo, ánimo y recursos disponibles: continuar en dirección a Timar y luego, por la Ruta A-31 y a través de hermosos y desolados paisajes de pampa y desierto, proseguir rumbo al monumento de las Presencias Tutelares, ubicado a unos 65 kilómetros al oeste de Codpa. La segunda opción, es dirigirse desde Codpa hacia el sur-este con destino al Salar de Surire, por la Ruta A-319 y con un trayecto aproximado de 92 kilómetros. En este último caso, y luego de atravesar los cordones montañosos precordilleranos y el

the pre-Andean region. In this area you will see not only features of historical and archeological heritage, such as, the Ofragia Petroglyphs Cerro Blanco, but also the interesting settlement process on the valley and greater consolidation of agricultural activity than observed in the previously visited areas. Codpa has good weather and permanent summer and at its hostel you can rest and get ready for the final stage of your Andean adventure.

Depending on your time availability, mood and resources, in Codpa you can decide wether to go towards Timar and, then, through the route A-31 across beautiful and desolated landscapes of pampa and desert, to continue to the monument Presencias Tutelares, located about 17 kilometers south of Arica. The second choice is to go southeast from Codpa to Surire through route A-319 for about 92 kilometers. In this case, after crossing pre-Andean mountain

Campanario Iglesia Parinacota

poblado de Parcohaylla, se encontrará dentro del **Circuito Altiplano Lauca-Surire**, en camino al imponente Salar de Surire, destino que forma parte de un circuito turístico de salares que comprende zonas de Chile y Bolivia.

Ya en Surire, Monumento Natural, podrá apreciar las bondades paisajísticas, naturales y culturales del altiplano chileno, siendo posible, a través de un camino de ripio en buen estado, circunvalar toda el área del salar, visitar fuentes termales, avistar fauna nativa, y conocer el patrimonio arqueológico existente en la zona. Posteriormente, podrá continuar su viaje rumbo al norte, a través de la ruta A-95, en dirección a Guallatire, Misitune y Putre. En dicho trayecto, de aproximadamente, 137 kilómetros y a una altitud que sobrepasa los 4.000 m.s.n.m., lo acompañarán, permanentemente, los majestuosos picos nevados del volcán Guallatire, extensas planicies cubiertas de ralas formaciones vegetacionales, extensos bofedales, vicuñas, llamas, ñandúes y otras especies de fauna nativa, junto al intempestivo y muchas veces caudaloso río Lauca.

En este tramo se encontrará con escasa población, siendo los piños de alpacas, llamas y vicuñas los principales moradores en estas recónditas latitudes. Sin embargo, podrá apreciar los restos de antiguos poblados y los puestos de piedra, semi abandonados, de pastores andinos, junto a antiguos ingenios mineros o trapiches de antigua data. Se sugiere hacer un alto en Guallatire, no sólo por su valor histórico y patrimonial, sino por la posibilidad de alojamiento y comida que ofrece este poblado, como también telefonía fija en el retén de Carabineros de Chile que se localiza en el lugar.

Ha dejado atrás Guallatire y continúa su viaje por el altiplano, a través de la Reserva Nacional Las Vicuñas y el Parque Nacional Lauca, con destino a Misitune y, posteriormente, a Putre. Desde Putre, y luego de un reparador descanso, iniciará su recorrido al último

ranges and Parcohaylla, you will be in the ***Lauca-Surire Altiplano Tour*** *on the way to the imposing Salar de Surire, which is part of a tour of dry lakes in Chile and Bolivia.*

Once in Surire, a Natural Monument, you will see scenery, natural and cultural treasures of the Chilean Altiplano. There it is possible to go round the Salar area through a gravel road in good conditions, visit thermal springs, see native fauna, flamingos and the archeological heritage in the area. Afterwards, your journey will continue heading to north along route A-95, towards Gualletire, Misitune and Putre. In this section of about 137 kilometers and over 4,000 meters a.s.l., you will see the beautiful snow-capped peaks of the Guallatire Volcano, vast plains covered with sparse vegetation, extensive meadows, vicunas, llamas, rheas and other native species along with the large and wild Llauca River. Along this section you will find very few villages, being alpacas, llamas and vicunas the main inhabitants of these remote areas. However, you will see old villages, stone structures almost abandoned of Andean shepherds and old mining devices or trapiches. We suggest that you stop in Guallatire not only due to its historical and patrimonial value, but also because this place has accommodations, food and telephone at the police station.

Once you have left Guallatire you continue your journey through the Altiplano and across Las Vicuñas National Reserve and the Lauca National Park towards Misitune and, then, Putre. From Putre, and after a refreshing break, you will start the last trail of the ***Parinacota Altiplano Tour*** *suggested on this guide book. In this macro-area you will have the opportunity of visiting Chungara Lake, Cotacotani lakes, meadows of Parinacota, Caquena and homonym*

Circuito Altiplano de Parinacota propuesto en la presente Guía. En esta zona tendrá la oportunidad de visitar el lago Chungará, las lagunas Cotacotani, el bofedal de Parinacota y de Caquena y los pueblos homónimos, junto con sitios de valor arqueológico y cultural, como aleros rocosos de antiguo poblamiento y la iglesia de Parinacota. Dispondrá, además, de excelentes panorámicas hacia el volcán Parinacota y los extensos bofedales de Parinacota y Caquena. Si usted es de aquellas personas motivadas por las alturas y empinadas laderas de cerros y volcanes, y, además, cuenta con la preparación física, experiencia, equipos adecuados y tiempo disponible, podrá intentar el ascenso al volcán Parinacota, cuya cima se ubica a más de 5.000 m.s.n.m. Todo un desafío y un corolario perfecto para su aventura altiplánica.

GUÍA

Esta guía es un complemento indispensable para todos aquellos que deseen recorrer la **Ruta Patrimonial Precordillera y Altiplano; Circuito Los Altos de Arica**, permitiendo al viajero relacionar las indicaciones y señalética de la ruta con el material escrito, cartografía e imágenes asociadas para

villages, and locations of archeological and cultural value, such as, the rocky caves of former hunter gatherers and the Parinacota church. Furthermore, you will find excellent panoramic views of the Parinacota Volcano and the vast meadows of Parinacota and Caquena. If you enjoy heights, steep hills and volcanos and, also, you are experienced, physically fit, have appropriate gear and time you can climb up the Payachatas, whose summit is over 5,000 meters a.s.l., located at the snow-capped summits of the Parincota Volcano. This is a great challenge and a perfect corollary for your altiplanic adventure.

GUIDE BOOK

This guide book is an essential complement to those who want to travel through the ***Patrimonial Route Pre-Andean and Altiplano Areas, Los Altos de Arica Tour****, because it allows the traveler to relate indications and signs on the road to the written material, cartography and images associated*

Salar de Surire

cada circuito. La Ruta está compuesta por 7 hitos de interés patrimonial, debidamente indicados en los mapas de cada circuito. La Ruta ha sido dividida en tres grandes circuitos con el propósito, por una parte, de que el viajero interprete de mejor manera la diversidad de paisajes culturales, ecosistemas, recursos naturales y elementos geográficos de la zona y, por otra, entregar al visitante alternativas de recorridos posibles y factibles de realizar, habida consideración de las distancias de los tramos sugeridos, las dificultades de la conducción en altura y las posibilidades de alojamiento y servicios básicos en algunos pueblos, como el aprovisionamiento de víveres y de combustible. Adicionalmente, la presente guía pretende avanzar en la puesta en valor turístico de un territorio de enorme potencial cultural y ecológico, razón por la cual han sido relevados en el relato otras iniciativas y emprendimientos turísticos complementarios o bien alternativos a los recorridos propuestos, como es el caso de la Ruta del Esclavo, en el valle de Azapa.

with each macro-areas of the tour. The Route is composed of 7 guideposts of patrimonial interest properly signalized on the maps of each macro-area or tour. This route is divided into three large macro-areas or tours, on the one hand, for travelers to better understand the diverse cultural landscapes, ecosystems, natural resources and geographical elements of the area and, on the other hand, for providing visitors with possible alternative trails considering the distances of the suggested trails, the difficulties of driving at high altitude, the possibilities of finding accommodation and basic services at villages, such as, food and fuel supplies. In addition, this guide book aims at promoting the tourist value of a territory with great cultural and ecological potential. For this reason other initiatives and complementary or alternative tourist projects to the proposed trails, such as the Ruta del Esclavo in the Azapa Valley, Las Misiones and climbing up the Parinacota Volcano are showed in this guide book.

LA RUTA Y SUS CIRCUITOS

Elemento Descriptivo	Circuitos		
	Precordillera Socoroma Codpa	**Altiplano de Parinacota**	**Altiplano Lauca-Surire**
Punto inicio circuito	Arica	Putre	Arica Codpa
Accesos	Ruta 11-Ch Ruta A-31	Ruta 11-Ch Ruta A-93	Ruta 11-Ch Ruta A-95 Ruta A-31 Ruta A-319
Tipo de ruta	Vehicular	Vehicular	Vehicular
Distancia circuito	377,3	70	407
Zonas ecológicas relevantes	Valle de Lluta Precordillera	Precordillera Valles precordilleranos Altiplano Lagos y bofedales Payachatas	Pampa y desierto Precordillera Altiplano Salares Volcán Guallatire
Hitos Patrimoniales	1, 2, 3, 4 y 5	2 y 3	6 y 7
Principales Atractivos	Geoglifos valle Lluta Mirador Copaquilla, Socoroma y Putre Iglesias Tambo Zapahuira Valle Codpa Petroglifos de Ofragía Fiestas religiosas	Sitios arqueológicos Las Cuevas y Chacu Mirador Parinacota Parinacota y Caquena Payachatas Valle de Putre Fiestas religiosas	Salar de Surire Mirador Surire Termas Polloquere Trapiche Minero Guallatire y Misitune Volcán Guallatire Río Lauca
Pueblos Principales	Poconchile, Zapahuira, Chapiquiña, Pachama, Belén, Ticnamar, Timalchaca, Codpa, Guañacagua y Chitita	Socoroma, Putre, Parinacota y Caquena	Parcohaylla, Chilcaya, Vislubio, Guallatire y Misitune
Áreas Protegidas (SNASPE)	Monumento Natural Quebrada de Cardones	Parque Nacional Lauca y Monumento Natural Quebrada de Cardones	Monumento Natural Salar de Surire Reserva Nacional Las Vicuñas

THE ROUTE AND ITS TOURS

Descriptive Element	Tours		
	Socoroma Codpa Pre-Andean	**Parinacota Altiplano**	**Altiplano Lauca-Surire**
Tour's Starting Point	Arica	Putre	Arica
Accesses	Route 11-Ch Route A-31	Route 11-Ch Route A-93	Route 11-Ch Route A-95 Route A-31 Route A-319
Type of Route	Vehicle	Vehicle	Vehicle
Tour's Distance	377,3	70	407
Important Ecological Areas	Lluta Valley Pre-Andean area	Pre-Andean area Pre-Andean valleys Altiplano Lakes and meadows Payachatas	Pampa and desert Pre-Andean area Altiplano Dry lakes Guallatire Volcano
Patrimonial Guideposts	1, 2, 3, 4 and 5	2 and 3	6 and 7
Main Attractions	Lluta Valley Copaquilla, Socoroma and Putre viewpoints Churches Tambo Zapahuira Codpa Valley Ofragía Petroglyph Religious feasts	Archeologic locations Las Cuevas and Chacu Parinacota viewpoint Parinacota and Caquena Payachatas Putre Valley Religious feasts	Salar de Surire Surire viewpoint Polloquere thermal springs Mining Trapiche Guallatire and Misitune Guallatire Volcano Lauca River
Main villages	Poconchile, Zapahuira, Chapiquiña, Pachama, Belen, Ticnamar, Timalchaca, Codpa, Guañacagua and Chitita	Socoroma, Putre, Parinacota and Caquena	Parcohaylla, Chilcaya, Vislubio, Guallatire and Misitune
Protected Areas (SNASPE)	Quebrada de Cardones Natural Monument	Lauca National Park and Natural Monument Quebrada de Cardones	Natural Monument Salar de Surire Las Vicuñas National Reserve

El mundo Andino;
Antecedentes históricos y culturales

Aproximadamente unos 12.000 años atrás, arribaron las primeras familias cazadoras y recolectoras a los territorios de la costa del Pacífico y altiplanicie de la cordillera de los Andes. Las características climáticas de la época eran aún frías, debido a los efectos del largo período glacial que estaba llegando a su fin. Luego de unos 10.000 años, se produciría una importante colonización de los distintos territorios del norte de Chile, que incluyó la costa, valles y oasis interiores; valles y quebradas cordilleranas y el altiplano. Las primeras poblaciones que habitaron en estos espacios, establecieron distintos modos de vida basados en la recolección y caza de una amplia gama de plantas y animales. Camélidos y ciertos animales menores, como las vizcachas, cholulos y aves andinas, eran sus preferidos y formaban parte habitual de su dieta.

Desde sus inicios, estas poblaciones mostraron una alta movilidad y se estima que no construyeron habitaciones sólidas y permanentes; por el contrario, se establecieron en refugios temporales en cuevas y aleros, o en campamentos abiertos instalados en las inmediaciones de bofedales, ríos y quebradas. Es así como su hábitat era, preferentemente, en ambientes de valles andinos y en el altiplano, sobre los 3.000 m.s.n.m. Sin embargo, también tenían acceso a un territorio más amplio que incluía la costa.

Durante varios milenios esta tradición de cazadores andinos se mantendría sin grandes transformaciones, demostrando estas comunidades que su modo de vida era bastante exitoso, respecto a las condicionantes que le imponía su entorno inmediato. De acuerdo a algunos estudios, hace unos 8.000 a 3.000 años las praderas andinas se habrían empobrecido, producto de un ciclo climático más seco y árido, provocando, por una parte, una mayor

The Andean world
Historical and Cultural Background

The first hunter and gatherer families arrived at territories on the Pacific Coast and the Andean Altiplano about 12,000 years ago. The weather conditions at that time where still very cold due to the effects of the Ice Age, which was about to end . Then, after 10,000 years a significant colonization took place in the different territories in northern Chile, including coast, valleys and interior oasis, Andean valleys and rivers and the Altiplano. The first settlements inhabiting these areas established different life styles based on hunting and gathering a wide variety of plants and animals. Camelids and certain small animals, such as, viscachas, cholulos and Andean birds, were their favorite food and part of their usual diet.

From the beginning, these communities were constantly relocating and did not build permanent or solid houses. On the contrary they settled in temporary shelters in caves and open camps near meadows, rivers and gullies. Therefore, their habitat was preferably in Andean valleys and high plains over 3,000 meters a.s.l.. However, they also had access to a wider territory, including the coast .

Over thousands of years this Andean hunter tradition was kept without great changes, proving that the life style of these communities was quite successful, considering their environmental conditions. However, according to some studies, the Andean meadows were affected by a drier and more arid climatic cycle about 8,000 to 3,000 years ago. On the one hand, this produced a greater diversity of survival strategies and, on the other hand, a greater pressure on certain natural resources. History shows that this was an unstable period and native

diversificación de sus estrategias de subsistencia y, por otra, una mayor presión sobre ciertos recursos naturales. La historia señala que ésta fue una época de gran inestabilidad y de alta movilidad de estos habitantes originarios, provocando, quizás, una utilización más intensa de los ambientes costeros y sus recursos marinos, menos afectados por la aridez imperante en los ambientes desérticos, precordilleranos y del altiplano.

Hace unos 2.500 años antes de Cristo, comienza a desarrollarse la agricultura en el mundo andino y, específicamente, se inician los primeros cambios agropecuarios de importancia, generándose, lentamente, una estrategia multiétnica de complementariedad económica entre el altiplano y los valles costeros de la zona de Arica. El surgimiento de la agricultura, la domesticación de camélidos y el mayor desarrollo tecnológico hicieron que las antiguas poblaciones de cazadores, pescadores y recolectores se fortalecieran, permitiendo, además, la llegada de una influencia homogeneizadora desde el altiplano que, posteriormente, se extendería a lo largo de todo el norte de Chile. A partir del primer milenio, la integración y complementariedad

inhabitants were constantly relocating. Thus, coastal environments and its marine resources were intensively used, since they were less affected by dryness than in the pre-Andean and altiplanic deserts.

About 2,500 years before Christ, agriculture starts to develop in the Andean world and, specifically, the first significant agricultural changes began, slowly producing multiethnic strategies to complement the economies between the Altiplano and the coastal valley in Arica. The development of agriculture, camelid domestication, and technological development strengthened hunting, fishing and gathering communities. This had a homogenous influence from the Altiplano toward the rest of northern Chile. From the first millennium, integration and complementarity of pre-Andean communities in the valleys became more frequent, introducing cult of sacrificer and heads, which could indicate the presence of priests in the valleys. In addition, a new burial system with altiplanic influence can be observed in vast and small tombs. The relationship between the altitudinal gradient and the access to diverse

Vicuña

Vizcacha

Suri

Aleros rocosos sector Las Cuevas

de las poblaciones altiplánicas en los valles sería más frecuente y, junto con ello, se introduciría el culto al sacrificador, situación indicativa de la presencia de personajes que tuvieron cierta connotación sacerdotal en los valles. A su vez, una nueva modalidad de entierros puede ser observada, con la construcción de extensos y pequeños túmulos funerarios de aparente influencia altiplánica. Uno de los aspectos constitutivos y más característicos de estas culturas andinas era, y será hasta la actualidad, la relación entre gradiente altitudinal y acceso a diversos recursos naturales con potencialidad productiva; es decir, la denominada complementariedad y continuidad territorial entre pisos ecológicos. Se trata de una ocupación del territorio que permitió organizar

potentially productive natural resources that are the, so-called, territorial complementarity and continuity between two ecological zones, was and still is one of the most important feature of these Andean cultures.

For instance, the desert throughout the Andean coast could be used as a communication channel between valleys and high plains, as well as the water from high summits could be channeled and transferred by sophisticated methods to benefit communities. It is important to emphasize that the Andean men have perceived their environment over thousand of years on the principle of ecological complementarity, thus, understanding their surroundings in a spiritual, magical and material sense.

y complementar la producción, generando un buen manejo de los recursos naturales. Por ejemplo, el desierto, que en buena medida recorre la costa, sería aprovechado como vía de comunicación entre los valles y las tierras altas; así como también las aguas provenientes de las altas cumbres que podían ser utilizadas, canalizadas y trasladadas a través de sofisticados métodos para el beneficio de las comunidades. Es importante destacar que, bajo este principio de complementariedad ecológica, el hombre andino ha percibido su realidad por milenios y, de este modo, ha interpretado su entorno con un sentido espiritual, mágico y material. Esta visión o cosmovisión de la realidad ha tenido, y tiene hasta hoy, implicancias tanto para la vida social, económica, política

This vision or worldview had and, up to date, has implications on the social, economic, political and spiritual life of the Andean communities.

In the 11th century, Andean communities successfully managed ecological production areas, using marine resources and developing crops in valleys near to the coast with simple irrigation systems. Moreover, they maintained agricultural systems in terraces or andenes at pre-Andean or mountainous regions, irrigated with water transferred by channels covered with stones along kilometers. They also built an extensive road network across the desert from north to south and from the Andes to the coast due to the

y espiritual de las comunidades andinas.

Ya en el Siglo XI, los pueblos andinos controlaban con bastante éxito los ambientes ecológico-productivos, siendo capaces de aprovechar los recursos del mar y desarrollar cultivos en los valles cercanos a la costa, con el apoyo de simples sistemas de irrigación. A su vez, en la precordillera o serranías, mantenían sistemas agrícolas en terrazas o andenes, irrigadas con canales revestidos de piedras que transportaban agua por varios kilómetros. Las necesidades de comunicación y de transporte de bienes y recursos, los llevaría a crear una extensa red de senderos, que atravesaban el desierto de norte a sur y de cordillera a mar. Junto a este entramado, y en sectores geográficos estratégicos, se establecerían pequeñas aldeas, con escasos contingentes de población y el desarrollo de una incipiente, refinada y variada iconografía local. Estos grupos originarios han sido denominados **Cultura Arica**.

Otro grupo humano que marcaría su impronta en la zona andina fue la Cultura Tiwanaku, la cual se integraría

needs for communication and transport of goods and resources. In addition, small villages with little population and development of their refined and varied local iconography were settled at strategic geographic zones. These native groups are called the ***Arica Culture*** *.*

Another human group that left its trail in the pre-Andean region was the Tiwanaku culture, which integrated to other communities especially in the valleys and coast of Arica. The archeological remains discovered in these areas clearly indicate the socio-cultural symbiosis of these communities. Furthermore, the Cacique represented the social, cultural and political organization. It is estimated that during this period there is a significant population increase and settlement in Andean ecological zones, at least, in those that have more natural resources and survival means. Complex water facilities and agricultural soil preparation systems, in andenes or terraces, were developed at the steep hills of pre-Andean valleys. Innovative and efficient technological solutions were created, for instance, to channel and store temporary water resources,

Cultivos en andenes Parcohaylla

fuertemente con otras poblaciones, especialmente en los valles y en la costa de Arica, siendo una clara expresión de esta simbiosis socio-cultural los vestigios arqueológicos encontrados en dichas zonas. A su vez, la organización social, cultural y política ya estaba representada en la autoridad del jefe local. Se estima que, en este período, se produce un considerable aumento de la población y de la ocupación de los ambientes ecológicos andinos, por lo menos de aquellos más bondadosos en recursos naturales y medios de subsistencia. Se desarrollaron complejas obras hidráulicas y de preparación de suelos agrícolas, en forma de andenes o terrazas, en las empinadas y abruptas laderas de los valles precordilleranos. Surgen innovadoras y eficientes soluciones tecnológicas que permiten, por ejemplo, canalizar y almacenar recursos hídricos temporales, garantizando el desarrollo de una agricultura segura y extensiva. Lo anterior, obviamente, permitiría el establecimiento más permanente de la población, en pequeñas aldeas ubicadas en nichos ecológicos y ambientales que cumplían diversas funciones, como lo eran

guarantying the development of an extensive agriculture. The later would obviously allow communities to settle permanently in small villages located at ecological and environmental niches that fulfill different needs, such as, available resources and microclimatic conditions favoring food production and their location as strategic points of defense.

Thus, a new defensive group of communities, known as pukara, emerged possibly with the aim of holding demographic pressure of altiplanic communities especially from those related to the progressive expansion of the Tawantinsuyu (Inca Empire). The Incas inhabited production and ecological sectors in the Arica-Parinacota Region for about 200 years, especially, coast areas with a lot of guano and fish. The control of the front areas of main valleys, where they built defense facilities such as in Zapahuira, had a strategic importance.

The Altiplano, also, underwent this process due to its significant agricultural activity developed in its

Aleros rocosos Parcohaylla

Antigua vivienda de pastores Guallatire

la disponibilidad de recursos y condiciones microclimáticas favorables para la producción de alimentos y su ubicación como puntos estratégicos de defensa.

De este modo, surgiría un conjunto de poblados defensivos, conocidos como *pukara*, posiblemente con el objetivo de frenar, en parte, las presiones demográficas de las poblaciones altiplánicas, especialmente vinculadas con la expansión progresiva del Tawantinsuyu (*Imperio Inca*). Los incas, por cerca de 200 años, ocuparon todos los sectores productivos y ecológicos de la región de Arica y Parinacota, especialmente los ambientes costeros, ricos en guano y pescado. De relevancia estratégica fue el control de las cabeceras de los principales valles, sitios en los cuales construyeron edificaciones defensivas, como en Zapahuira.

El altiplano también sería sometido, debido a la importante actividad ganadera desarrollada en las grandes vegas de altura o bofedales. Uno de sus principales residentes sería la estrella del proceso:

vast fertile lands and meadows. The main resident of this area became the main character in this process: the Llama. This working animal is essential for caravans to transport product from the Altiplano to the coast, as well as to provide fibers required to elaborate fabrics, along with alpaca .

The Incas, enterprising and skilled managers, organized an efficient production system of goods and services by implementing group work or mita, and they demanded part of the food surplus of local communities as unique tax. The administration and distribution was in charge of managers, who used the former Andean reciprocity and redistribution model. In this case, the representative of the Tawantinsuyu was on the last stage of the loyalty and subordination pyramid, previously established by the Aymara peoples in the region. Summing up, we can state that the expansion of the Tawantinsuyu and its history is the extended tradition of influences from Andean high plains to the peoples that inhabited northern

Cultivos en terrazas de Putre

la Llama. Esta noble bestia de carga era indispensable en la intensa actividad de caravanas, tanto para llevar y traer los productos del altiplano a la costa, como también para suministrar las fibras requeridas para la elaboración de textiles.

Los incas, emprendedores y capacitados administradores, organizaron un eficiente sistema de producción de bienes y servicios, a través de la imposición del trabajo colectivo o *mita*, que pedía como único tributo a los pueblos locales una parte se su excedente alimentario. La administración y distribución de los excedentes estaba a cargo de funcionarios que aprovechaban el antiguo modelo de reciprocidad y redistribución andina. En este caso, el representante del Tawantinsuyu se ubicaba como la última instancia o eslabón en la pirámide de lealtades y subordinación, previamente establecida en la región por los pueblos aymaras. En síntesis, podemos afirmar que la expansión del Tawantinsuyu y su historia, no es sino la prolongación de una extendida tradición de influencias de las tierras

Chile nowadays. This process was abruptly interrupted by the Spanish conquest.

The encomiendas and diverse working systems, to which local natives were subjugated, were created under the new Spanish order. At that time, the Andean region of Arica was a place of multiethnic relationships formed by local and altiplanic communities, predominantly Aymara peoples. The territory was organized based on to the division between up and down, the arajj saya (upper territory) and the manqha saya (lower or interior territory). In addition, the so-called markas were the largest historical communities located at high plains of the region. At present, their remains can be found in: Cariquina and Isluga in Colchane commune; Cuallatire and Parinacota in Putre; and the Ayllos of Cosapilla and Tacora in General Lagos . These communities were, somehow, important spatial and sociopolitical groups: farms or small country houses located in shepherding areas of family members groups.

altas andinas sobre los pueblos que habitaban lo que, actualmente, es el norte de Chile. Este proceso sería bruscamente interrumpido por la conquista española.

Bajo el nuevo orden español surgen las encomiendas y diversas formas de trabajo a las cuales serían sometidos los indígenas de la región. Al momento de la conquista, la zona andina de Arica era un espacio de vinculaciones multiétnicas, compuesto por las poblaciones locales y altiplánicas, siendo dominantes aquellas de habla aymara. En aquel entonces, el territorio se organizaba de acuerdo a una división entre arriba y abajo, *arajj saya* (territorio de arriba) y el *manqha saya* (territorio de abajo o de adentro). A su vez, las denominadas *markas* constituían las grandes comunidades históricas, ubicadas en las tierras altas o altiplano de la región. En la actualidad se pueden encontrar vestigios de ellas en: Cariquima e Isluga, en la comuna de Colchane; Guallatire y Parinacota, en la comuna de Putre; y los Ayllos de Cosapilla y Tacora, en la comuna de General Lagos. Estas comunidades constituían, de algún modo, importantes agrupaciones sociopolíticas y espaciales: estancias o pequeños caseríos ubicados en las áreas de pastoreo de grupos de patriparientes.

Reconstrucción Tambo de Zapahuira

Los Aymara; habitantes de las altas mesetas andinas

Los Aymara de hoy son descendientes de asentamientos humanos que habitaron las altas mesetas de los Andes hace unos once mil años, aproximadamente. En esta zona, desarrollaron una compleja red de procedimientos sociales y tecnológicos que contribuyeron, significativamente, al proceso de desarrollo de las culturas andinas, pasadas y actuales. La zona en la cual se desarrollaron se encuentra a unos 4.000 metros sobre el nivel del mar y es conocida como altiplano, ambiente geográfico y ecológico caracterizado por extensas planicies, suaves lomajes, elevados volcanes de más de 6.000 metros de altitud, fuertes cambios de temperatura entre el día y la noche y escasas lluvias en el verano. A este particular y exigente hábitat, con condiciones extremas de altura y temperatura, se adaptaron diversas especies de flora y fauna, como la llareta (*Azorella compacta*), la queñoa (*Polylepis sp.*) y el coirón (*Stipa crisofila*), un pasto de hojas duras y punzantes. Entre las especies de fauna, el suri (*Pterocnemia pennata*), la vizcacha (*Lagidium viscacia*) y el quirquincho (*Euphractus nationi*).

Bajo estas difíciles condiciones, lograron desarrollar el pastoreo y la agricultura sobre la base de estrategias socio-productivas que, inclusive, les permitieron alcanzar territorios distantes y ecológicamente diversos, con el objetivo básico de obtener los recursos para su subsistencia. Este acceso a ambientes ecológicos distintos, denominado en la cultura andina complementariedad ecológica, consistía en el aprovechamiento simultáneo de los recursos naturales existentes en micro-ambientes ubicados a diferentes niveles de altura, como el altiplano, cuencas lacustres y bofedales, valles precordilleranos y costeros.

The Aymara: Inhabitants of the Andean High Plains

The Aymara nowadays are descendants of human settlements that inhabited Andean high plains about eleven thousand years ago. In this region, they developed a complex social and technological system, contributing significantly to the development of former and current Andean cultures. The region, where they developed, is about 4,000 meters above sea level and it is known as the Altiplano, a geographic and ecologic environment characterized by vast plains, slight slopes, high volcanoes more than 6,000 meters high, strong temperature changes between day and night, and scarce precipitations during summer. Different flora and fauna species, such as, yareta (Azorella compacta), queñoa (Polylepis sp.) and coirón (Stipa crisofila), a type of grass with hard and sharp leaves, adapted themselves to this particular and severe habitat of extreme height and temperature conditions. Among fauna species are suri (Pterocnemia pennata), viscachas (Lagidium viscacia), and quirquincho (Euphractus nationi).

The Ayamara developed shepherding and agriculture under these extreme conditions, based on socio-productive strategies to reach distant and ecologically diverse territories with the aim of obtaining resources to survive. This access to diverse ecological environments, the so-called "ecological complementarity" by the Andean culture, consisted in the simultaneous use of the existing natural resources in micro-environments at different height levels, such as the Altiplano, lake basins and meadows, pre-Andean and coast valleys.

A su vez, el poblamiento se organizó en aldeas o islas ecológicas, puntos geográficos estratégicos de control, tránsito, producción e intercambio de bienes. En estas áreas o enclaves, mantenían sus derechos políticos y un contacto permanente con sus comunidades de origen, a través de un sistema de tráfico de caravanas. En otras palabras, lograron un efectivo control de tierras y productos o control vertical de pisos ecológicos. Aun en la actualidad, y bajo nuevas formas de desplazamiento, los Aymara conservan contactos con las zonas de valles y oasis, inclusive con la costa de Arica e Iquique, en un largo viaje que comenzó hace más de once mil años y que continúa hasta nuestros días.

Como en otros recónditos lugares de América, la dominación española no estuvo exenta de vicios y subyugación violenta de la población indígena. Al respecto, la siguiente crónica da cuenta de la explotación indígena en manos de españoles, particularmente de los corregidores y sus tenientes:

- *"(...) siendo assi que a los miserables yndios por su travajo, solamente les pagan los españoles dos Reales cada dia con cargo de satisfacer desde miserable jornal las averias que por sus descuydos suelen succeder, las quales ordinariamente pagan a precios muy subidos como se los quieren tassar los mismos españoles dueños de las mercadurías esta especie de tributo parece que constituye a los yndios en cierta manera esclavos del corregidor y sus tenientes llebandoles el jornal que corresponde a su travajo personal y alquilandolos para ello y por que el provecho crezca los travajan de manera que aun no an acabado un viaje los yndios quando ya los tienen señalados para otro y con esta demasia se apuran y se mueren (...)".*

A comienzos del siglo XIX, la corona española destinó una serie de medidas para acabar con los caciques hereditarios, los cuales se perfilaban como figuras del control político y mediadores entre la

In addition, the population was organized in villages or ecological isles, a geographic strategic point for control, transfer, production and exchange of goods. At these areas or enclaves they had political rights and a permanent contact with their original communities through a caravan system. In other words they managed to have an effective control of lands and products or a vertical control of ecological zones. The Aymara still maintain contact with valleys and oasis of the area, including the coast of Arica and Iquique, even at the present time and under new settlement systems and after a long journey that began more than eleven thousand years ago and that still continues.

Like in other remote places of America, Spanish domination was not free of vices and violent subjugation of indigenous peoples. The following chronicle shows the indigenous exploitation by Spaniards, particularly by the corregidores and their lieutenants:

- *"(...) being so that the Spaniards pay only two Reales a day to the miserable indigenous people for their work to repair the troubles that they create inadvertently, which are commonly paid at very high prices. The Spaniards fix the prices of their merchandise and makes indigenous people somehow slaves of the corregidor and its lieutenant, paying them their daily work, thus, renting them. And to take advantage of their work, they make indigenous peoples work continuously without breaks and once they are exhausted they died (...)".*

At the beginning of the 19th century, the Spanish Crown addressed several measures to kill the heirs of the caciques, who were important figures for political control and mediators between the Spanish administration

Habitante aymara Ticnamar

administración española e indígenas locales, con el objetivo de prevenir posibles rebeliones en la zona andina del imperio y coartar cualquier posibilidad de poder político local. En su reemplazo, serían designados alcaldes de indios elegidos anualmente. Vieja práctica, pero muy útil al momento de dividir y gobernar. En este orden de cosas, avanza en Latinoamérica la emergencia de los Estados nacionales, abriéndose un nuevo período en las relaciones de la población criolla, mestiza e indígena.

En sus primeras horas de vida, el Estado peruano no se vinculó intensamente con el altiplano y con las comunidades andinas. Posteriormente, se daría paso a un duro período de usurpaciones de tierras comunales, trabajo obligatorio y pauperización de la economía de las aldeas y ayllos aymaras. Sin embargo, las comunidades aún gozaban de alguna relativa capacidad para darse a sí mismas un ordenamiento a través de sus prácticas y costumbres tradicionales. No obstante, nuevos procesos de carácter económico contribuirían, ya bajo el mandato y designios del Estado chileno, a acentuar los procesos migratorios de la población indígena: la expansión

and local indigenous in order to prevent possible rebellions in the Andean region of the Empire and restrict any possibility of local political power. Instead, indigenous alcaldes elected each year were appointed, an old practice but very useful when dividing and ruling. The emergence of national states progresses in Latin America within this context, starting a new period in the relationships of the native, mixed-race, and indigenous population.

Initially, the Peruvian State did not have a strong relationship with altiplanic and Andean communities. Then, it came a new period of seizures of communal land, forced labor and impoverishment of the economy in villages and Ayamara ayllos. Notwithstanding, communities still managed to have an organization through their traditional customs and activities. However, new economic processes, already under the Chilean State mandate and organization, contributed to increase migration processes of indigenous population: the expansion of saltpeter production, the investment opening to the international

Habitante aymara Parcohaylla

de la producción de salitre, la apertura al mercado internacional de inversiones y el considerable aumento de las actividades comerciales. Para los historiadores, antropólogos y sociólogos, se daría inicio al denominado proceso de chilenización u homogeneización cultural de los pueblos indígenas andinos, tal cual como ocurriría con otros pueblos indígenas a lo largo de nuestra angosta, diversa y loca geografía .

En definitiva, la emergencia de los Estados nacionales y los procesos económicos imperantes, provocaron una suerte de reajuste de las economías y modos de subsistencia de los pueblos andinos de la región, especialmente a fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX. Entre los años 1860 y 1930, la intensa actividad minera de la región demandaría no sólo importantes contingentes de mano de obra indígena, sino también enclaves productivos de abastecimiento alimentario. De este modo, las comunidades reorientarían sus sistemas productivos tradicionales, modificando cultivos, aumentando

market and the significant increase of trade. Thus, the process of "chilenización" or cultural homogenization of the Andean indigenous peoples began, according to historians, anthropologists and sociologists. The same would happen after with other indigenous peoples throughout our narrow, diverse, and wild geography .

In conclusion, the emergence of national states and the prevailing economic processes generated adaptations in the economy and survival methods of Andean communities in the region, especially, by the end of the 19th century and at beginning of the 20th century. Between 1860 and 1930, the intensive mining activity in the region required not only significant indigenous labor force but also productive enclaves of food supply. Thus, the communities reoriented their traditional production systems, modifying crops, increasing the productions of certain required species, and starting new works and trades. At the same time, a currency was established as a valuable mean to exchange, along with trade and paid

Llareta

Bosque de Queñoa

la producción de ciertas especies, más demandadas, y emprendiendo nuevas labores y oficios. Al mismo tiempo, se introducía la moneda como medio de cambio y valor asociado, junto con el comercio y el trabajo asalariado. En otras palabras, la base socio-productiva tradicional y de carácter doméstico de la economía, basada en las actividades agropecuarias, comienza, lentamente, a depender de remuneraciones salariales del trabajo minero o bien de la prestación de servicios, como el arrieraje y la obtención de rentas de talajeo de animales de trabajo. Entonces, la economía andina se mercantiliza, perdiendo con ello parte de su condición eminentemente agraria y comunitaria. Se transforma en una economía considerablemente más heterogénea y diferenciada.

Un segundo aspecto de importancia, relacionado con los cambios económicos, fueron las transformaciones en los patrones de movilidad y asentamiento de la población, procesos que modificarían, en parte, la condición campesina y agraria de las economías tradicionales. De esta manera, los centros urbanos

work. In other words, the traditional socio-productive foundations of the economy of local Andean peoples, based on agricultural activities, slowly started to rely on the payment of mining labor or the provision of services, such as haulers and rents of working animals. Therefore, what happens?. The Andean economy is commercialized loosing its agricultural and communal features. It becomes a more heterogeneous and differentiated economy.

A second important aspect, related to the economic changes in the Andean communities, are the changes in relocation and settlement patterns of the population that modified aspects of traditional economies in the country and the agriculture. Thus, the coastal urban centers and certain areas of the desert became factors that triggered permanent or definitive migrations, producing the "de-ruralization" of former settlements especially in the Andean Altiplano. Moreover, this process can be observed at the present time. Within this context, the relocation and migration of Aymara people can be interpreted as a mechanism of population redistribution based on the

costeros y ciertas áreas del desierto, comenzarían a actuar como factores gatillantes o forzantes de migraciones más permanentes o definitivas, dando paso a una suerte de desruralización de antiguos espacios de ocupación, especialmente en el altiplano. Este proceso puede ser observado hasta el día de hoy. Al respecto, la movilidad y migración interna de los aymara puede ser interpretada como un mecanismo de redistribución de población bajo una lógica económica. Por ejemplo, es notoria la relación entre el aumento de la superficie cultivable de ciertos sectores bajos, con el aumento de la población de origen aymara en las mismas zonas, reemplazando, inclusive, a otro tipo de campesinos. Se trata, en la mayoría de los casos, de migraciones escalonadas, que tardan a veces dos generaciones en concretarse.

Actualmente, la población aymara del norte de Chile es mayoritariamente urbana; es decir, reside, principalmente, en las ciudades de la costa, del desierto y

economy. For instance, it is evident the relationship between the increase in arable land at certain low areas with the increase in Aymara population at the same areas, even replacing other farmers. Most of the cases, it is about progressive migrations that take, sometimes, two generations to become reality.

At the present time, Aymara population in northern Chile inhabits mainly in cities of the coast, desert and small urban communities. It is estimated that only a third of Aymara population, that is about 17,000 people, are peasants, smallholders or are still living in rural areas. In addition, half of them still inhabit the Altiplano, maintaining a traditional activity based on camelid livestock. Another part of the population is distributed in small valleys and pre-Andean gullies, under 3,500 meters a.s.l., and that still are working in agriculture and crops in andenes with irrigation. To conclude, we could say that Aymara

Vivienda aymara Caquena

en pequeñas localidades urbanas. Se estima que sólo un tercio de la población aymara, es decir unas 17.000 personas, mantendría su carácter rural, campesino comunero o minifundista. A su vez, la mitad de ellas seguiría habitando en la zona del altiplano, manteniendo una actividad tradicional basada en la ganadería de camélidos. Otro tanto ocurre con la población que se distribuye en pequeños valles y quebradas, bajo los 3.500 m.s.n.m, y que aún se dedican al cultivo agrícola en andenes y con riego. En consecuencia, podríamos afirmar que los aymaras y sus comunidades ya no son ni serán, posiblemente, una minoría rural, sino más bien una realidad socioeconómica urbana, con fuertes lazos, por cierto, con sus antiguos territorios de ocupación.

No obstante lo anterior, y considerando el actual poblamiento aymara en sectores rurales de la región, podemos distinguir dos grupos principales:

and its communities are no longer nor, possibly, will be a rural minority but a socioeconomic reality, indeed, strongly linked to their former settlements.

Source. Centro EULA-Chile, 2005. Catastro de Tierras, Aguas y Riego para indígenas. Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, CONADI.

However, taking into account the current Aymara population in rural areas at the Arica-Parinacota Region, we can distinguish two main groups:

- Shepherd-farmer at the Altiplano. *This group works independently and has a very weak, practically non-existent, link with the regional economic market. They conserve their roots, based mainly on their cultural identity and traditional institutions. They inhabit small country houses and dispersed villages, some of which in the altiplanic region, preserving some traditional economic and social functions of the community.*

Niño aymara Parcohaylla

Familia aymara Caquena

- Pastores-agricultores del **altiplano.** Este grupo trabaja en forma independiente y presenta un vínculo muy débil o prácticamente inexistente con el mercado económico regional. Mantienen su arraigo a la tierra, basado principalmente en su identidad cultural e instituciones tradicionales. Se localizan en pequeños caseríos y pueblos dispersos, conservando algunas funciones económicas y sociales comunitarias tradicionales.

- Campesinos, pequeños **propietarios agrícolas y parceleros de valles.** En este caso, la producción agrícola, basada fundamentalmente en cultivos en andenes y con riego en sectores precordilleranos o bien en áreas de pampa del desierto, está más vinculada a los mercados regionales. Se localizan, preferentemente, en pequeños poblados rurales, con una interacción de vecindad y con acceso a mayores ingresos monetarios. Estos agropastores andinos, tienen parcelas bajo riego y terrenos de secano en propiedad individual, mientras que, en uso comunal o colectivo, comparten los pastizales pertenecientes a cada una de las comunidades.

Los actuales procesos de desarrollo socio-económico en la zona andina de la región están marcados por la migración de la población, su envejecimiento y el despoblamiento de zonas rurales y de pueblos. Mejores expectativas de vida y empleo, son algunos de los factores que han motivado los desplazamientos de personas y familias desde zonas del altiplano hacia los valles cordilleranos y, de éstos, hacia los principales centros urbanos de la región. Caquena, Guallatire, Saxamar, Parcohaylla, Pachama y Timalchaca, son un vivo testimonio de la configuración demográficamente vacía de extensas áreas del altiplano y valles precordilleranos, por lo menos en cuanto a la población aymara de origen chileno. Lo anterior ha dado lugar, paulatinamente, al ingreso

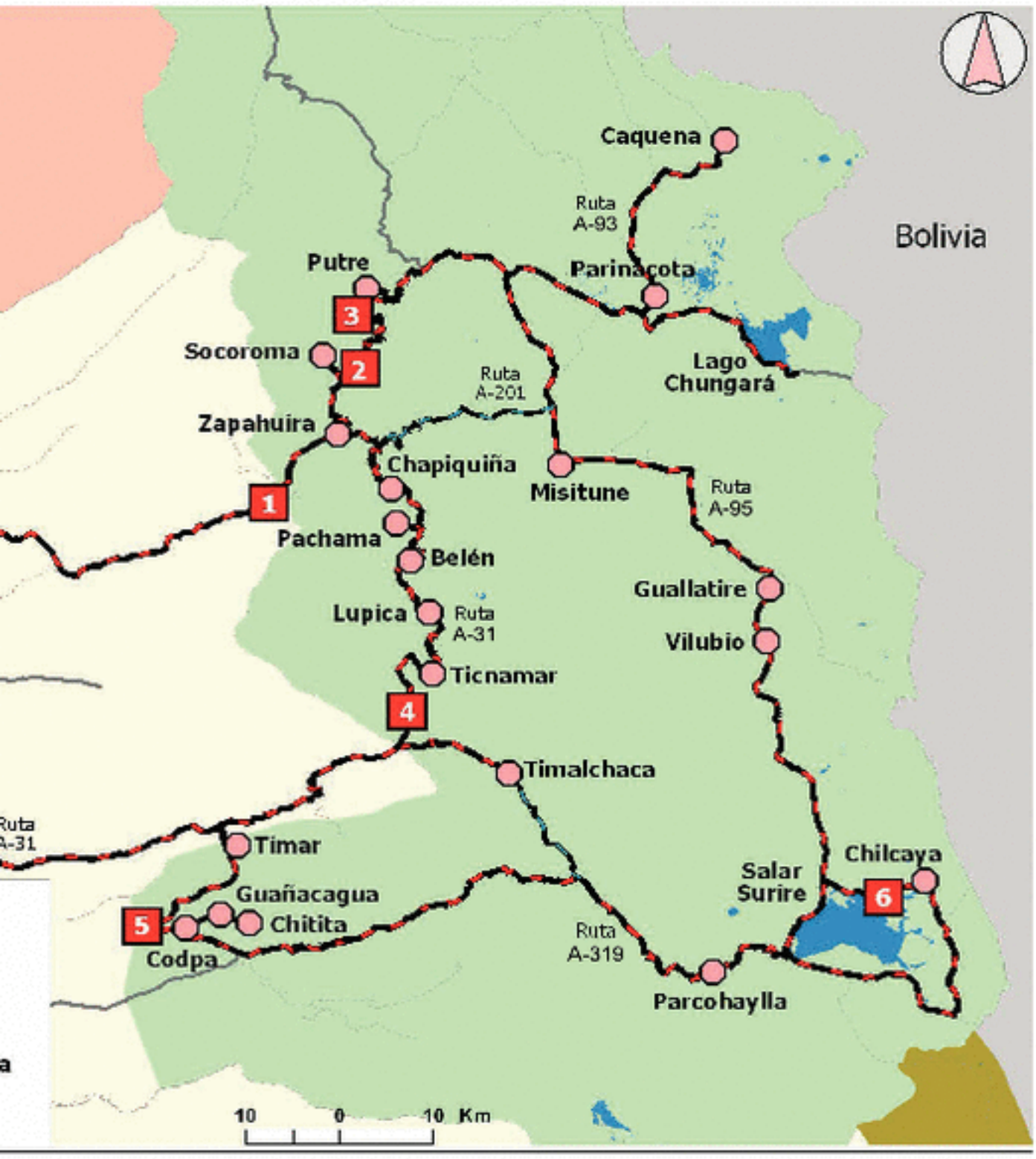
- Peasants, small holders and small holders at the valley. *In this case agricultural production, mainly based on crops in andenes and irrigation at pre-Andean, pampa and desert areas, is linked to regional markets. They inhabit, preferably, small rural villages, where they interact with the community and have greater incomes. These Andean farmers and shepherds have irrigated and unirrigated lands separately, while they share pastures with the community.*

Current socio-economic processes of development at the Andean region in Arica-Parinacota are characterized by the strong migratory processes of the population, its ageing and depopulation of rural areas and populated centers. A better quality of life and job expectation are some of the factors, which produced the migration of people and families from

de población boliviana a la zona fronteriza, principalmente pastores, que establecen acuerdos socio-culturales con sus pares y, muchas veces, parientes chilenos, situación que les ha permitido un ir y venir transhumante entre ambos países. No sólo los recursos naturales y ecosistemas andinos son utilizados, indistintamente, por pastores chilenos y bolivianos, sino también los servicios y equipamientos que provee el Estado chileno en aquellos aislados, y muchas veces, desolados parajes. Por ejemplo, la escuela básica de Socoroma, que posee una población estimada de 80 familias, de las cuales 75 están constituidas por dos personas mayores de 65 años, tiene matriculados 5 estudiantes, de los cuales 4 son bolivianos y uno chileno.

No obstante lo anterior, en los últimos años el Estado de Chile ha realizado importantes esfuerzos para impulsar y promover el desarrollo

altiplanic areas to Andean valleys and, then, to main urban centers of the region. Caquena, Guallatire, Saxamar, Parcohaylla, Pachama and Timalchaca are peoples that evidence the demographic emptiness of vast altiplanic areas and pre-Andean valleys, at least regarding to Chilean Aymara population. This has gradually caused the arrival of Bolivian population to the border area, mainly of shepherds that establish socio-cultural agreements with other shepherds and Chilean relatives, which permits them to constantly travel between Chile and Bolivia. Natural resources and Andean ecosystems are indistinctly used by Chilean and Bolivian Andean shepherds, as well as, the services and equipment provided by the Chilean State to those isolated and desolated places. For instance, Socoroma high school has about 80 families, 75 of them are formed by two people over 65 years old. In addition, it has 5 students



de las comunidades indígenas de la región, especialmente en materia económico-productiva, social y cultural . Lo anterior, se expresa en mejoras y adelantos en muchos poblados, como por ejemplo en nuevos sistemas de irrigación, transferencia tecnológica en manejo sanitario de animales, construcción de embalses de riego, escuelas y otros equipamientos comunitarios. Además, se ha reconocido la diversidad cultural a través de la restauración y protección de sitios de valor arqueológico y cultural.

En este orden de cosas, los indígenas y sus comunidades no han estado al margen de las decisiones que les competen y que afectan su desarrollo, garantizando el Estado diversas formas e instancias de participación ciudadana, como la **Mesa Regional Indígena de Arica y Parinacota**, que permiten canalizar adecuadamente sus demandas y requerimientos hacia las instituciones públicas vinculadas con la temática indígena. A través de estos mecanismos, se han generado una serie de proyectos y programas a favor del desarrollo de las Comunidades indígenas, mejorando de esta manera su calidad de vida.

registered, 4 of them are Bolivians and one Chilean.

It is important to emphasize that the Chilean State has encouraged and promoted the development of indigenous communities in the Arica-Parinacota Region in the last few years, especially, in economic-productive, social and cultural areas . The aforementioned fact is evidenced by improvements and progresses at several pre-Andean villages, for instance, through new irrigation systems, technological transfer in animal health management, building of irrigation reservoirs, schools and other community equipment. Moreover, it has been acknowledge the importance of cultural diversity through the restoration and protection of important archeological and cultural places.

Within this context, the indigenous peoples have been considered in the decisions that involve and affect their socio-cultural development. Thus, the Chilean State guarantees different ways for the participation of citizenship, such as the Indigenous Regional Committee in Arica-Parinacota Region, to properly address their requests and requirements to public institutions

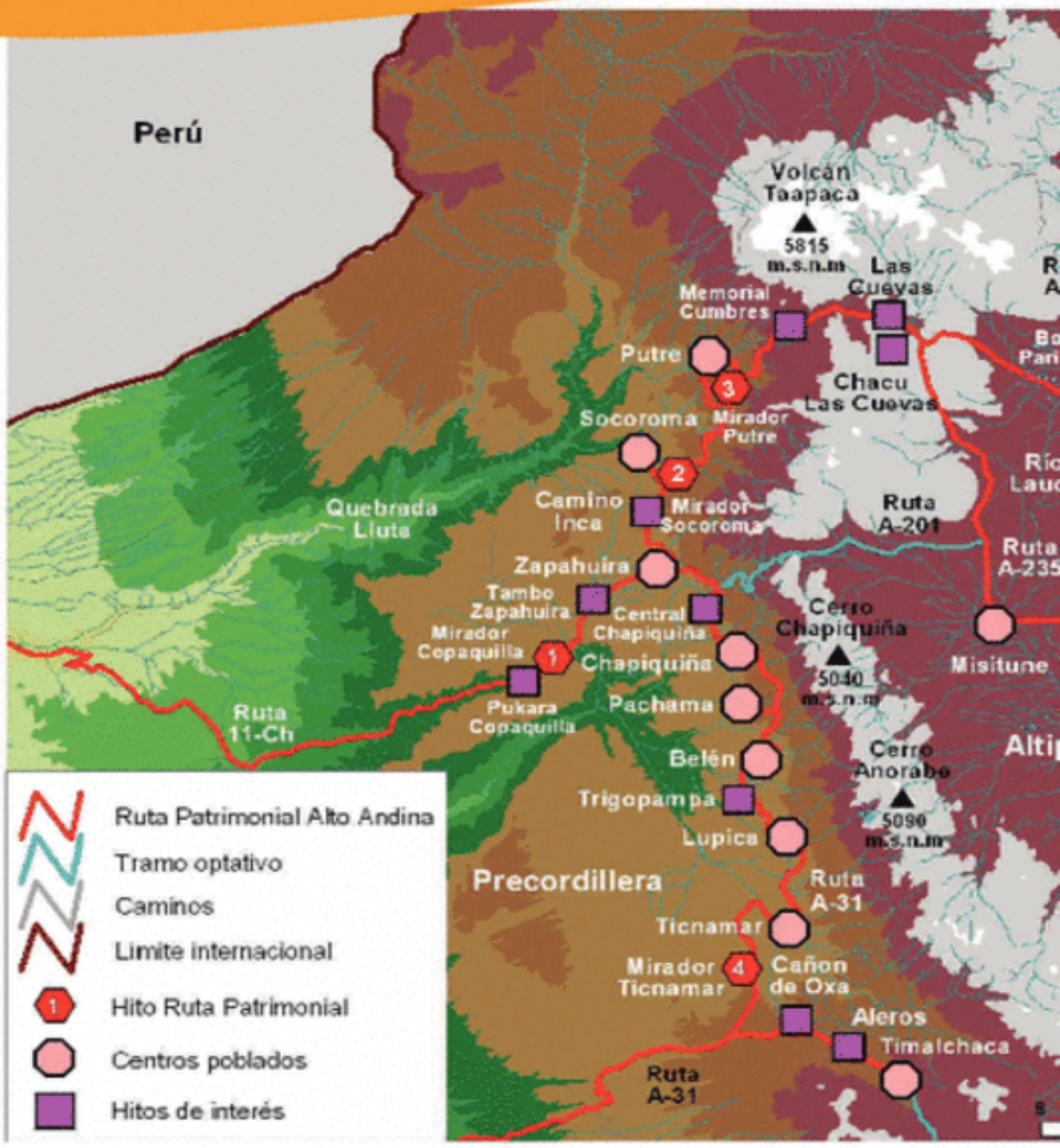
Terrazas cultivadas Valle de Codpa

Una acción complementaria y de gran relevancia ha sido la creación, en varias regiones de Chile, de **Áreas de Desarrollo Indígena (ADIS)** o espacios territoriales determinados en los cuales los órganos de la administración del Estado deben focalizar su acción para el mejoramiento de la calidad de vida de las personas de origen indígena que las habitan. A través de una coordinada acción y focalización de la inversión pública intersectorial se ha promovido el crecimiento, el acceso equitativo a mejores condiciones de vida y la superación de la pobreza en las comunidades. Desde esta perspectiva, los objetivos de las ADIS son: respetar, proteger y promover el desarrollo de los indígenas, sus culturas, familias y comunidades; proteger las tierras indígenas, velar por la adecuada explotación de estas tierras y por su equilibrio ecológico.

En la región de Arica y Parinacota, el 11 de marzo del año 2005 fue creada oficialmente el Área de Desarrollo Indígena **Alto-Andina Arica-Parinacota** (*Decreto Supremo N° 224, Ministerio de Planificación*), la cual comprende las comunas de General Lagos, Putre y Camarones, con una extensión territorial de 1.031.174,3 hectáreas y una población total de 4.766 personas.

related to indigenous peoples. It is worth mentioning that these mechanisms have generated several projects and programs for the development of altiplanic indigenous communities, improving their quality of life. The creation of ***Areas for Indigenous Development (ADIS)*** *or territories, where state agencies have to concentrate their measures, are significant and complementary measures to improve the quality of life of indigenous people that inhabit these areas. Growth, equal access to a better quality of life and overcoming poverty have been promoted through coordinated measures and focalized crossed sector public investments. From this approach, the objectives of the ADIS are: to respect, protect and promote the development of indigenous peoples, their culture, families and communities; protect indigenous lands, the proper exploitation of their lands and its ecological balance.*

On the 11th of March 2005 the Area for Indigenous Development ***Alto Andina Arica-Parinacota*** *(executive order Nº 224, Planning Ministry) was officially created in the Arica-Parinacota Region. This decree includes the General Lagos, Putre and Camarones communes with 1,031,174.3 hectares and 4,766 people.*

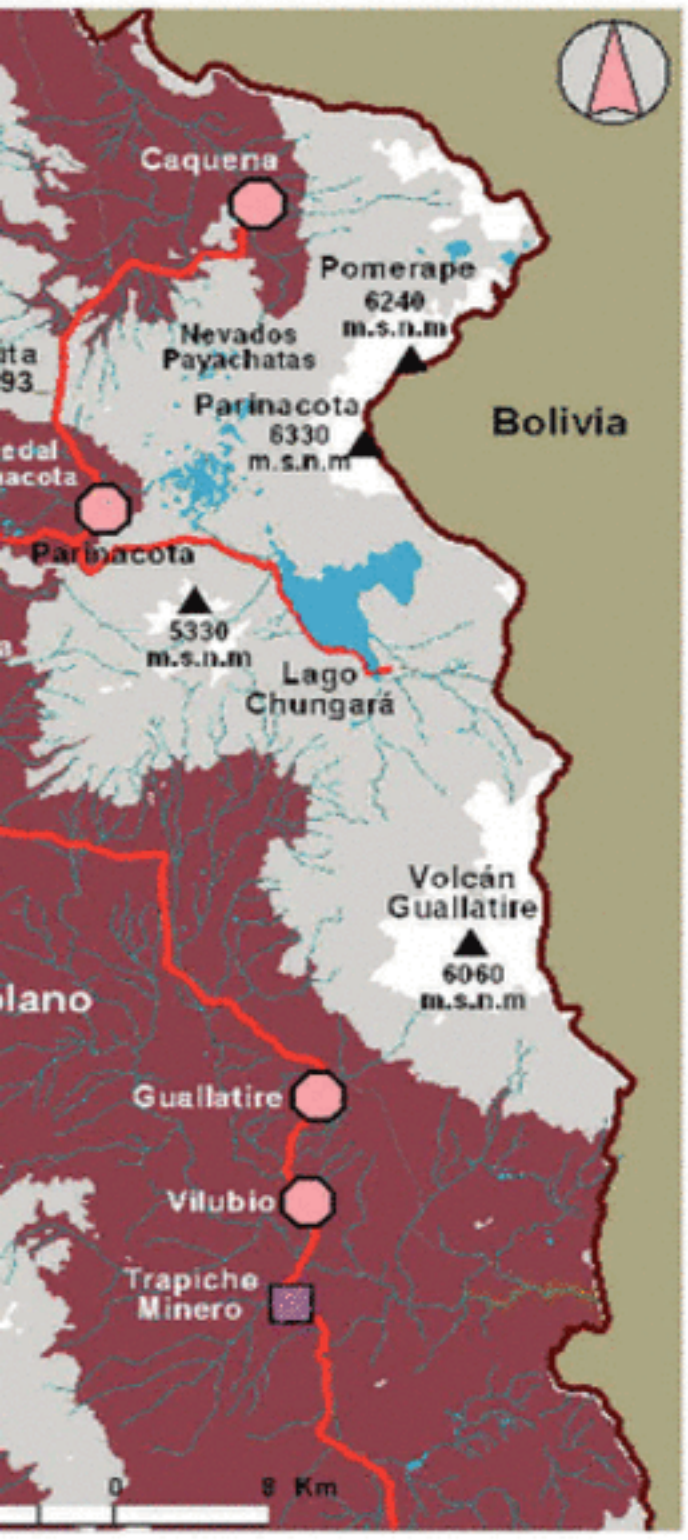


Los inicios de la aventura: el valle de Lluta *(resbaladizo)*

Luego de este repaso sobre la cultura andina, podrá iniciar su viaje, desde Arica, por el valle de Lluta en dirección a la zona precordillerana, siempre por el camino Internacional 11-Ch. El valle es de interés, entre otros aspectos, por la presencia de evidencias históricas y arqueológicas de los diferentes grupos humanos que lo habitaron, entre las cuales podrá apreciar los geoglifos y petroglifos de los sectores de Rosario, El Morro y Huaylacan, junto con las denominadas Colcas de Huaylacan. Diversas figuras, con diferentes tamaños y formas, podrán ser observadas sobre empinadas laderas de cerros ubicados al sur del valle de Lluta y que delimitan las tierras de uso agrícola. En la construcción de geoglifos se usaron, principalmente, dos técnicas, una aditiva y otra extractiva; la primera, consistía en la

The beginning of the Adventure: The Lluta (slippery) Valley

After this review on Andean culture, you can start your journey from Arica through the Lluta Valley to the pre-Andean Patrimonial Rout, by the international road 11-Ch. The importance of the valley lies, among other thing, on historical and archeological trails of different human groups that inhabited it. Among them you will see geoglyphs and petroglyphs in Rosario, El Morro and Huaylacan, along with the, so-called, Colcas de Huaylacan. You will find structures of different sizes and shapes at the steep hill located south of the Lluta Valley and delimit the territory for agricultural purposes. It is important to emphasize that additive and extractive techniques were mainly used to build geoglyphs. The first technique consisted in adding stones to represent an image. The previously mentioned places showed

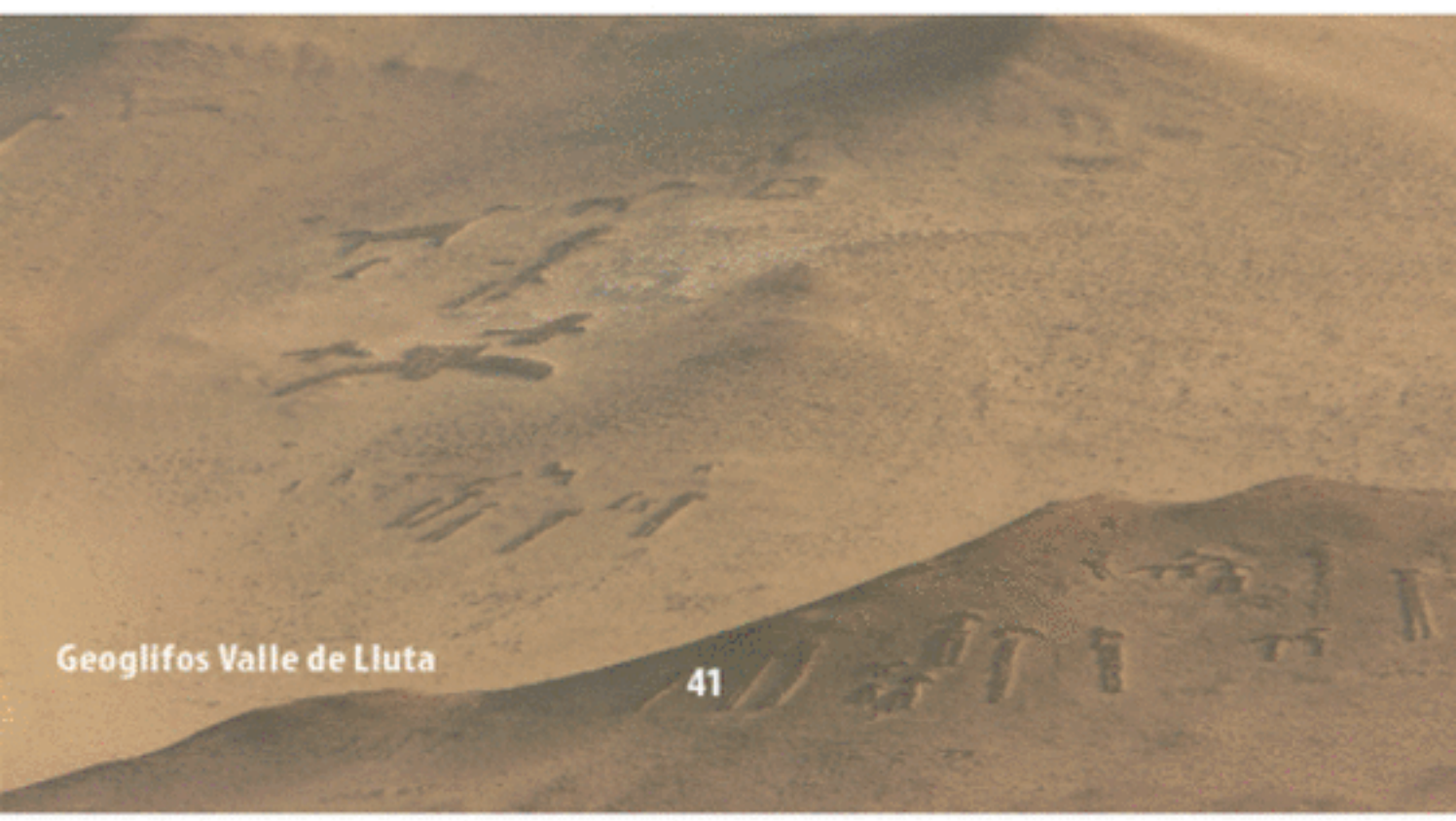


agregación ordenada de piedras con el objetivo de representar la imagen deseada. En el caso de los sitios antes mencionados, nos muestran animales y figuras humanas; llamas, vicuñas, águilas, cazadores o filas de pastores. La segunda técnica o extractiva, suponía el raspado del terreno de acuerdo a la figura o imagen a representar. En el caso de los petroglifos, éstos son grabados en piedra y, generalmente, de menores dimensiones.

Los geoglifos que observará en el valle de Lluta han sido fechados, aproximadamente, hace unos 1.400 años después de Cristo, en una época en la cual el valle habría estado más densamente poblado. Estas imágenes son claramente visibles desde la Ruta 11-Ch y la elección de su ubicación respondía, posiblemente, a un sitio geográfico estratégico, desde el punto de vista de su visibilidad, o bien a una indicación o marca de una vía de comunicación o camino tropero. En este tramo de la ruta encontrará señalética que le indicará la ubicación de sitios arqueológicos y de geoglifos, como las *Colcas* de Huaylacan. Respecto de las *Colcas*, palabra quechua que significa depósito subterráneo, éstas tenían la función de almacenar bienes agrícolas producidos en el valle. El río Lluta, a lo largo de milenios, ha dado forma a un fértil valle que, en sus últimos afanes de alcanzar la costa, se presenta ancho, pedregoso y con antiguas y actuales evidencias de uso agrícola.

animal and human figures; llamas, vicunas, eagles, hunters or rows of shepherds. The extractive technique consisted in scraping a surface to represent an image. In the case of petroglyphs these are usually smaller stone engravings.

Geoglyphs in the Lluta Valley dated back to 1,400 years after Christ, when the valley was possibly heavily populated. These images can be seen from the rout 11-Ch and its location



Geoglifos Valle de Lluta

Muestra una marcada influencia marina y suelos con alto contenido de boro y arsénico producto de los volcanes aledaños, aspecto que ha condicionado, hasta el día de hoy, la elección de cultivos. Sin embargo, lo que históricamente ha predominado es el cultivo del maíz, una especie, probablemente pre hispánica e incaica, más adaptada a las condiciones de salinidad de los suelos. El sistema de irrigación, a diferencia de los cultivos en terrazas o andenes, es el denominado riego tendido y, en la actualidad, el maíz en el valle constituye un monocultivo, orientado a su comercialización en los mercados agropecuarios regionales. Además de esta especie, es posible observar siembras de alfalfa, tomates, cebollas, habas y ajos.

was possibly a strategic geographical point for better visibility or a mark of communication channel or a road for carts. Among these panels with geoglyphs it is the frog, the eagle and Lluta's giants. The Colcas, a Quechua word that means undergorund, were used to store agricultural goods produced in the valley. In this section of the route 11-Ch you will find monoliths that indicate archeological sites or zones to see geoglyphs and appreciate the magnitude of these large structures.

Throughout thousands of years, the Lluta River has shaped a fertile rocky valley with former and current trails of its agricultural use, almost reaching the coast. It shows a strong marine influence, possibly, soil with high salt content. This fact plays a fundamental role in the election of soil to crop. However, corn crops have predominated historically at the valley. This corn specie is probably more adapted to salt conditions of soil. The irrigation system, unlike terraces or andenes, is a traditional system and, at the present time, you will find corn monocultures at the Lluta Valley, mainly produced for its commercialization in

Cañón de Oxa

Poconchile y su legado cultural

Luego de dejar atrás el valle de Lluta, llegará al poblado de Poconchile o yerba fresca en lengua Aymara (*tipo de pastizal*), ya en los inicios del ascenso a la zona precordillerana. El valle comienza a encajonarse cada vez más, perdiendo el verdor de sus cultivos y predominando las texturas, colores y serranías de los impresionantes cordones montañosos aledaños. Se encuentra en un pueblo de antigua data fundacional, de la época colonial española, donde podrá visitar la iglesia de San Jerónimo y, hacia el norte del valle, sobre una escarpada ladera, observar el trazado del histórico ferrocarril de Arica a La Paz. De acuerdo a algunas investigaciones, Poconchile sería una de las primeras evangelizaciones de los españoles en el valle de Lluta. Las llamadas doctrinas datarían, más o menos, del año 1500 después de Cristo; sin embargo, la iglesia de San Jerónimo no representa, cabalmente, la típica arquitectura de las iglesias andinas, especialmente de aquellas localizadas en el altiplano.

local agricultural markets. In addition, alfalfa, tomatoes, onions, beans and garlic are cultivated in the valley.

Poconchile and its Cultural Heritage

After traveling through the first section of the Lluta Valley, you will arrive to Poconchile or fresh grass in Ayamara language (Puquñ-chili, a type of pasture) at the beginning of the ascent to the pre-Andean area. The valley starts to narrow between high mountains, disappearing its green crops and predominating the texture and colors of the surrounding mountainous region. It is located at an old village from the Spanish colonial period, where you can visit the San Jeronimo church and visit the route of the former railroad from Arica to La Paz over a steep bank towards north. According to some research, Poconchile would be one of the first evangelized locations by Spaniards in the Lluta Valley. The so-called doctrines date back to 1,500. However, San Jeronimo church does not represent the typical architecture of Andean churches, especially of those located at altiplanic villages.

El ascenso a los ambientes precordilleranos

Nuevamente el camino comenzará su lento y pronunciado ascenso a la zona precordillerana, ya en dirección al mirador de Copaquilla (*polvo color ceniza o claridad de luna*) y a Zapahuira (*río solitario*). Deberá, en este sector, ser cuidadoso en la conducción, debido a las fuertes pendientes y cerradas curvas del camino, como también estar atento al tránsito de camiones y buses. Ante sus ojos, nuevos paisajes podrán ser interpretados: espectaculares serranías, encajonados y áridos valles, promontorios rocosos y curiosas formaciones de rocas esculpidas por la acción del viento o tafonies, le harán evocar tiempos del pasado y el monumental, laborioso e incesante trabajo de los elementos naturales en su cotidiano afán de dar forma y contenido a un inigualable paisaje geográfico. De especial interés en esta zona es el Monumento Natural **Quebrada de Cardones**, área protegida en la cual las empinadas laderas y profundas quebradas, predominantes en el paisaje, son bellamente adornadas por los magníficos Cactus Candelabros.

El mirador y pukara de Copaquilla

Ha llegado al kilómetro 88 del camino Internacional 11-Ch y, al costado derecho de la vía, se encontrará con el mirador de Copaquilla o **Hito Patrimonial N° 1**, como también con un *pukara*, localizado sobre un promontorio escarpado y rocoso, que domina el valle agrícola de Copaquilla. Desde este lugar dispondrá de una excelente vista panorámica, especialmente hacia el sur-este, de toda la zona de los poblados precordilleranos, siendo posible observar los elevados cordones montañosos y, a lo lejos, la silueta de Chapiquiña (*espinudo*). Ha comenzado su periplo andino por el circuito precordillerano, que le brindará la posibilidad de comprender los complejos vínculos y procesos

The Ascent to the Pre-Andean Region

You will start again a slow and steep climbing up to the pre-Andean Patrimonial Route, heading to the Copaquilla viewpoint (from Aymara language Kupa Killa; greyish powder or moonlight) and Zapahuira (from Ayamara language Sapa jawira; lonely river). We suggest that you drive carefully, due to steep and tight curves, and pay attention to bus and truck traffic. You will find new landscapes: spectacular mountainous regions, hidden and arid valleys, rocky hills and particular rocky formations sculpted by the wind or tafonies, which will evoke you the past and the monumental, laborious and continuous work of natural elements, giving shape and content to this incomparable landscape. The Quebrada de Cardones natural monument is of special interest in this area. This monument is a protected area predominantly of steep hills and deep gullies, decorated with the magnificent Cactus Candelabro (Browningia candelaris).

The Viewpoint and pukara of Copaquilla

Now you are at the kilometer 88 of the international road 11-Ch and on the right side of the road you will see the Copaquilla viewpoint or ***Patrimonial Guidepost Nº 1****, as well as a pukara, located on a steep and rocky hill that predominates the agricultural valley of Copaquilla. From this spot you will have an excellent panoramic view, especially, to southeast toward the pre-Andean villages and you will see the surrounding mountain ranges and, in the distance, the Chapiquiña village (from Aymara language Ch api kiña; thorny). You have started your Andean journey through the pre-Andean tour which will give you the possibility to understand the complex relationships and adaptation processes of people to*

adaptativos del hombre a su entorno, expresados en múltiples y eficientes soluciones culturales, religiosas, económicas y tecnológicas, no sólo del pasado, sino también del presente. Aleros rocosos utilizados, hace milenios, como asentamiento o hábitat por grupos de cazadores-recolectores, centros estratégicos de administración, control o de funciones defensivas o tributarias del imperio incaico, diversos poblados de origen Aymara con un fuerte componente colonial y español, podrán ser apreciados y valorados en esta parte de la Ruta Patrimonial.

El pukara de Copaquilla fue declarado Monumento Histórico el año 1983 y como se mencionó se ubica en un promontorio rocoso, entre dos profundas quebradas de más de 150 metros de profundidad,

its environment, reflected in diverse and efficient cultural, religious, economic and technological solutions of the past and the present. You will find and appreciate rocky caves used as settlement or habitat by hunter-gatherer groups thousand years ago, strategic administration, control, defense and tax centers of the Inca Empire, diverse Aymara villages with a strong colonial and Spanish influence at this part of the Patrimonial Route Pre-Andean and Altiplano Area; Los Altos de Arica Tour.

Copaquilla pukara was declared as a Historic Monument in 1983 and it is located at a rocky hill between two deep gullies over 150 meters depth looking towards the Copaquilla Valley and the surrounding pre-Andean area

Cactus Candelabro (*Browningia candelaria*)

Es un cactus de tamaño arborescente a arbóreo, perteneciente a la familia *Cactaceae*, con ramificaciones situadas generalmente en su parte superior, lo que le confiere la apariencia de un candelabro. Esta especie crece en forma natural en el altiplano, entre los 1700 a 3000 metros sobre el nivel del mar, en condiciones de extrema sequedad.

Cactus Candelabro (Browningia candelaria)

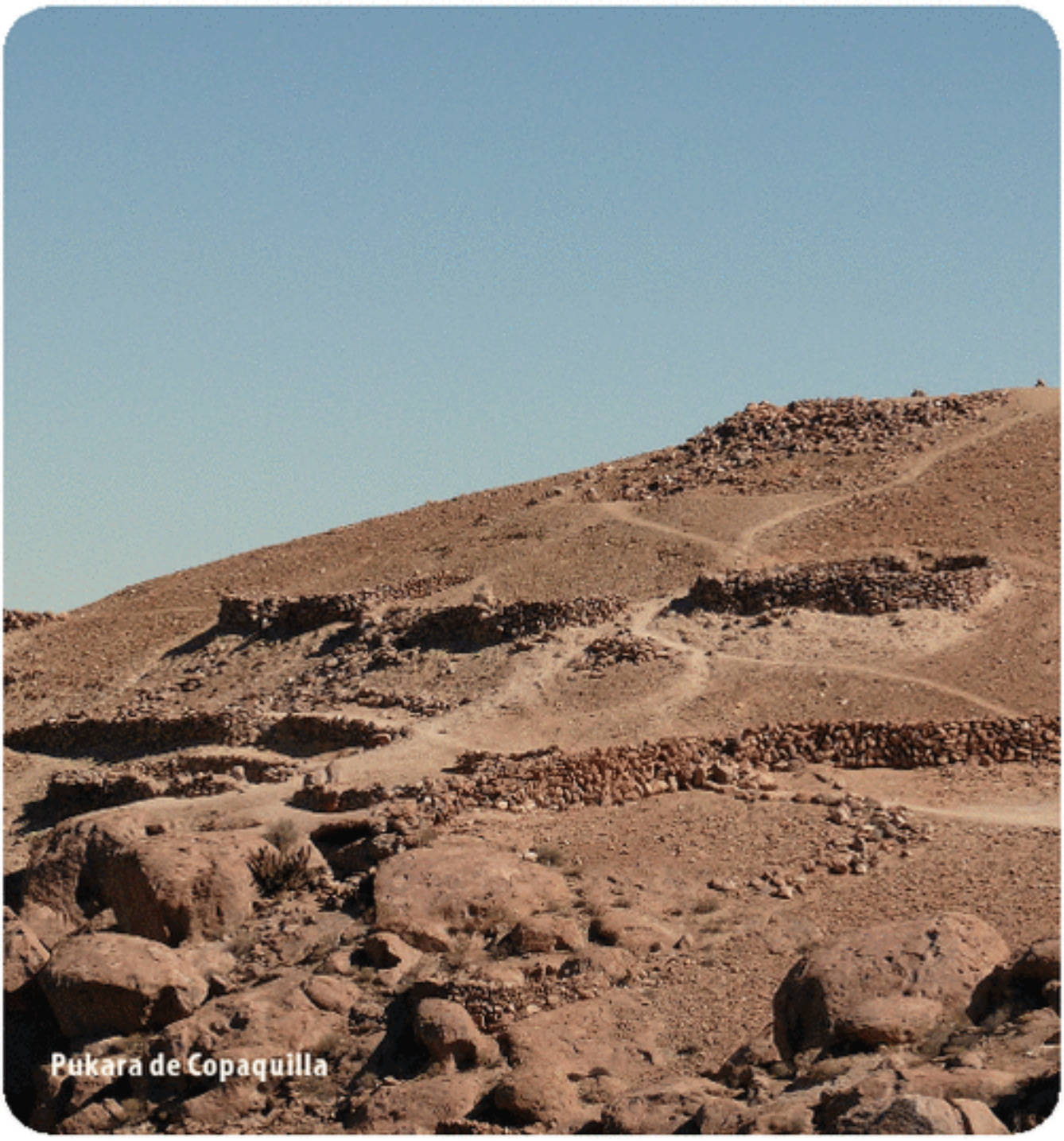
It is a tree-like cactus of the Cactaceae family with braches at the bottom of it, which gives him the appearance of a candelabrum. This specie grows naturally in the Altiplano at between 1,700 and 3,000 meters above sea level in extremely dry conditions.

que mira, estratégicamente, hacia el valle del mismo nombre y la zona precordillerana localizada hacia el sur-este. El asentamiento, que data de la época de la Cultura Arica, está constituido por 100 recintos de distintas superficies, delimitados por muros y pircas de piedra y protegidos por cercos perimetrales defensivos de 2 metros de altura, formados por grandes bloques de piedra sin cantear, estructuras que permitían cumplir, entre otras, las labores defensivas de estos puestos precordilleranos.

located on the southeast. The fortress, which dates back to the Arica Culture period, is composed of 100 precincts of different surfaces, delimited by walls and low stone walls and protected by stone defense fences surrounding a 2 meters area, which protected these pre-Andean fortresses.

Hito N°1 / Guidepost Nº 1	1
Nombre: Mirador de Copaquilla	***Name:*** *Copaquilla Viewpoint*
Tipo: Mirador	***Type:*** *Viewpoint*
Coordenadas (UTM WGS/84): 430529-7964431	***Coordinates (UTM WGS/84):*** *430529-7964431*
Altitud (m.s.n.m): 2.890	***Altitude (a.s.l):*** *2,890 meters*
Kilómetro: 88 desde Arica	***Kilometers:*** *88 from Arica*

Quebrada de Copaquilla



Pukara de Copaquilla

Circuito precordillerano Socoroma-Codpa

El legado del imperio incaico en Zapahuira y Socoroma

Los Incas dejaron una clara impronta sobre los territorios que estuvieron bajo su administración, principalmente bajo la forma de centros defensivos o *pukaras* (sitio de sangre o fortaleza), centros de administración o gestión de los tributos que imponía la organización política inca a las comunidades locales, como los Tambos, y adelantos en el plano de las comunicaciones y conectividad entre los diferentes ambientes ecológicos o pisos andinos, como el conocido y afamado Camino del Inca. También conocido con el nombre *Qhapaq Ñan* o Camino Principal Andino. El Estado chileno por intermedio del Consejo de Monumentos Nacionales está trabajando en conjunto con Perú, Argentina, Bolivia, Ecuador y Colombia en la declaratoria de este bien cultural como Patrimonio de la Humanidad. En el kilómetro 98 de la Ruta usted podrá apreciar, en un sector especialmente habilitado para el visitante, uno de los Tambos puestos en valor más grandes y complejos de la época incaica en la provincia de Parinacota. Se trata del Monumento Nacional Tambo de Zapahuira, cuya función fue la de almacenaje de tejidos, alimentos y armas, provisiones que constituían el tributo local a la administración incaica.

Este antiguo asentamiento, se compone de dos alas extremas, con un eje este-oeste, con recintos rectangulares bien estructurados y un área central de recintos circulares, posiblemente para uso habitacional. Los recintos del complejo están construidos con muros de doble hilada, de rocas canteadas con argamasa de barro y techo de dos aguas, en caso de las edificaciones circulares de las alas extremas. Cabe destacar que, las esquinas de las construcciones, muestran la técnica

SOCOROMA-CODPA PRE-ANDEAN TOUR

The Legacy of the Inca Empire in Zapahuira and Socoroma

The Inca State left clear trails on the areas under its administration. These marks were mainly reflected in defense centers or pukaras (place of blood or fortress), centers for administration or territorial management of taxes imposed to its subjects, such as the Tambos, and improvements on communications and connectivity in ecological zones such as the well-known Camino del Inca, also known as Qhapaq Ñan or main Andean road. The Chilean State, through the National Monument Committee, is working with Peru, Argentina, Bolivia, Ecuador and Colombia to declare World Heritage Site this cultural good. In the kilometer 98 of the route you will find an area especially available for visitors. You will see one of the largest and complex Tambos of the Inca period in the Parinacota province. It is the Tambo of Zapahuira National Monument, used to store fabrics, food and weapons, which were the local tax for the Inca administration.

This ancient location is composed of two wings. The east and west wings with well-defined rectangular precincts and a central area with circular precincts, possibly, for housing. These precincts were built with double row walls, made of grinded stones with mud and two pitched roofs in the case of building with circular extreme wings. It is worth mentioning that the corners of buildings display the tying technique between the walls that converge, which made the building stronger. This is the so-called joint of walls in the corners that shaped 90 degree angles. Moreover, Saxamar, Inca and domestic altiplanic ceramic remains have been found in excavations made by archeologist at this area.

After visiting the Zapahuira Tambo, you will continue your

Reconstrucción Tambo de Zapahuira

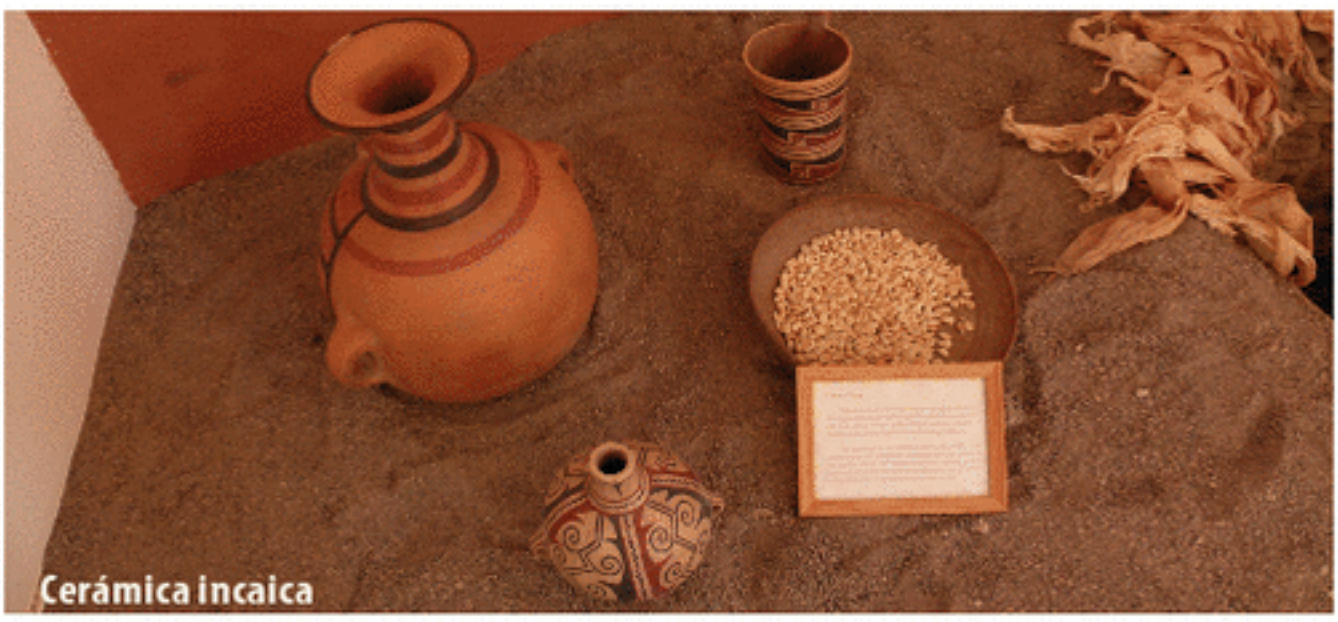
de amarre entre los bloques de las paredes que convergen, lo que hacía más resistente la edificación. De acuerdo a los resultados de los trabajos arqueológicos realizados, en la superficie de algunos de los recintos excavados, se han encontrado restos de cerámica de origen altiplánica, del estilo Saxamar, Inca y doméstica burda.

Luego de su visita al Tambo de Zapahuira continuará su viaje al poblado de Zapahuira, ubicado a unos 6 kilómetros hacia el este, siempre por la Ruta Internacional 11-Ch.

En este lugar encontrará servicios de alimentación y un pequeño puesto de venta de artesanías, punto obligado de paso y detención de buses y camiones que realizan el trayecto entre Arica y La Paz. Luego de ingerir algo liviano en algunas de las 5 posadas de Zapahuira, y beber un reponedor y energético mate de hojas de coca, respire lentamente y camine pausadamente hacia su vehículo para emprender viaje rumbo a Socoroma

journey to Zapahuira, located about 6 kilometers east by the Ruta Internacional 11-Ch. In this place you will find food services and a small handicraft store. Buses and trucks, traveling between Arica and La Paz, go through and stop at this place. After having a snack in one of the 5 restaurants in Zapahuira and drinking a strengthening coca tee, breath and walk slowly to your vehicle to start your journey to Socoroma (running water), a distant village about 12,5 kilometers east of Zapahuira. At the access to Socoroma and about 3 kilometers north of the international road 11-Ch fork with the road to this village, you will find the ***route's Patrimonial Guidepost Nº 2****.*

It is an excellent viewpoint, located at 3,200 meters a.s.l., from which you will see the narrow and boxed Socoroma Valley (from Aymara language Chucur, it does not leak, y Uma, water), the village and vast


Cerámica incaica

Valle y poblado de Socoroma

(*Agua que escurre*), poblado distante unos 12,5 kilómetros hacia el este. Ya en el acceso a Socoroma, y a unos 3 kilómetros más arriba de la bifurcación del camino Internacional 11-Ch con el camino que conduce al poblado, se encontrará con el **Hito Patrimonial N° 2** de la Ruta.

Se trata de un excelente mirador, ubicado a más de 3.200 m.s.n.m, desde el cual podrá observar el angosto y encajonado valle de Socoroma, el pueblo y las enormes extensiones de cultivos en andenes o terrazas, en un típico paisaje andino precordillerano, de abruptas y profundas serranías y escarpadas laderas labradas sobre formaciones rocosas. Hacia el este, y frente al poblado, podrá apreciar los cerros llamados Pusiricollo y Chatiza, elevados puntos geográficos y sitios de peregrinación de la población local. Hacia el norte, y en un plano

surfaces of andenes or terraces in a tipical pre-Andean landscape with rough and deep mountainous regions and steep banks on rocky formations. Toward east and in front of the village you will see the Pusiricollo and Chatiza hills, a high geographical point and peregrination place for the local population. Further north, you will see the summit of the Tacora Volcano and the boxed and rough canyon of the Lluta River.

Socoroma is located 3,060 meters a.s.l. and it is apparently hidden in the pre-Andean mountainous regions. The Aymara origin of its name is possibly related to the existence of underground waters and its effects on the landscape, especially the deep crack and gullies, delimiting the pre-Columbian ancient settlement. In its golden age, Socoroma was the largest colony in the Aymara dominion of

Hito N° 2 / Guidepost Nº 2	2
Nombre: Mirador de Socoroma	***Name:*** *Socoroma viewpoint*
Tipo: Mirador	***Type:*** *Viewpoint*
Coordenadas (UTM WGS/84): 438668-7979545	***Coordinates (UTM WGS/84):*** *438668-7979545*
Altitud (m.s.n.m): 3.463	***Altitude (a.s.l):*** *3,463 meters*
Kilómetro: 110,8 desde Arica	***Kilometer:*** *110.8 from Arica*

SOCOROMA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Agua que escurre o bien agua que no se filtra	Iglesia San Francisco de Asís, Monumento Histórico	Virgen del Rosario. Fiesta, 7 de octubre San Francisco de Asís. Fiesta, 4 de octubre
	Prehispanic origin	*Running water or that it does not leak*	*Saint Francis of Assisi Church, a Historical Monument*	*Virgen del Rosario. Feast, October 7* *Saint Francis of Assisi. Feast, October 4*

visual más lejano, la cima del volcán Tacora y el encajonado y abrupto cañón del río Lluta.

Socoroma, ubicado a 3.060 m.s.n.m, parece esconderse en las intrincadas serranías precordilleranas. La raíz aymara de su nombre, posiblemente, guarda relación con la presencia de aguas subterráneas y sus efectos sobre el modelado del paisaje, especialmente las profundas grietas y barrancos que delimitan el antiguo asentamiento poblado, de origen precolombino. En sus días de gloria, Socoroma fue un importante asentamiento del señorío Aymara de Carangas, punto estratégico de intercambio económico y enclave de comunicación entre las zonas altas, precordilleras y valles costeros del señorío. Su condición geográfica de abrigo, adecuadas temperaturas y la disponibilidad de recursos hídricos, permitieron a Socoroma el desarrollo de una rica y variada agricultura. Las antiguas terrazas prehispánicas, sustentaron, en el pasado, una importante producción de maíz y, en épocas más recientes, fueron la base agroecológica del llamado oro verde, como se denominó al orégano en su período de alto precio.

Actualmente, muchas de ellas están abandonadas o bien trabajadas por brazos ancianos, producto de la escasez de mano de obra joven y los fuertes procesos migratorios que afectan su desarrollo socio-económico. Sin embargo, sus bondades agrícolas, estéticas y escénicas aún podrán ser apreciadas por el viajero: coloridos mosaicos y arreglos ecológicos de maíz, alfalfa, habas, orégano, flores y la flor del tumbo, nos recordarán antiguas y sabias soluciones adaptativas, sustentables y perdurables en el tiempo.

Carangas, a strategic point for trade and an enclave for communications between the high plains, pre-Andean areas and coastal valleys. The Aymara surrounding geographical features, suitable temperatures and availability of water resources allow them to develop a rich and diverse agriculture. The ancient prehispanic terraces provided a significant corn production and, more recently, were the agricultural basis of the so-called "green gold", the name given to oregano when it was very expensive.

At the present time, most of them are abandoned or have an old working population due to the lack of young labor force and the strong migratory processes, which affect the socio-economic development in the Andean villages. However, its agricultural, esthetic and scenery variety still can be seen by travelers: colorful mosaics and ecological arrangements of corn, alfalfa, beans, oregano, flowers and the tumbo flower, will evoke ancient and wise adaptive and sustainable solutions throughout the time.

Niña y anciana aymara Socoroma

La agricultura en los valles precordilleranos

Entre los 2.500 y 3.500 m.s.n.m, en los faldeos occidentales de la Cordillera de Los Andes y en las cabeceras de las cuencas hidrográficas, los Aymara, durante cientos de años, han desarrollado una laboriosa agricultura capaz de sustentar una importante cantidad de población, a través de la domesticación de una amplia variedad de cultivos, como el maíz y la papa. Para ello, históricamente, han utilizado un sistema de terrazas o andenes creados artificialmente, con el objetivo de controlar y disponer de espacios productivos y de agua para riego. El manejo del agua y la construcción de elaborados canales y acueductos les permitió desarrollar un eficiente sistema de riego, de origen prehispánico, que se organiza en un ciclo anual regido por el movimiento de traslación que realiza la Tierra alrededor del Sol y por el movimiento de rotación de la Tierra sobre su propio eje. El ciclo de riego está organizado a partir de un calendario anual que divide

Agriculture in the Pre-Andean Valleys

Aymara people have develop an agricultural work to supply a significant population by domesticating a wide variety of crops, such as corn and potato, at between 2,500 and 3,500 meters a.s.l. in the western foot of the Andes and on the top of river basins. In order to do this, they have historically used a terrace or andenes system artificially developed with the aim of controlling and having production areas and water to irrigate. Through water management and the construction of channels and aqueducts, they develop an efficient irrigation system, of prehispanic origin, according to an annual cycle subjected to the translation of the Earth around the sun and by the Earth's rotation on in its own axis. The irrigation cycle is organized according to an annual calendar, dividing the year in four periods called collantas and in which the use of water is associated with solstices and equinoxes. The daily use of water and its subdivisions and

Valle y pueblo de Putre

el año en cuatro periodos llamados *collantas* y en el cual el uso del agua está asociado a los solsticios y equinoccios. El uso diario del agua, y sus respectivas subdivisiones y tiempos, es establecido por un sistema físico, geográfico y de señales horarias, que definen los lapsos de inicio y término de uso de los derechos de riego de cada comunero.

El ciclo diario de riego está organizado sobre la división del día en cinco partes o medidas de tiempo, las cuales ordenan la entrega de los turnos de agua a cada usuario. Estas medidas son llamadas Noche mañana, Taype mañana o alba, Taype tarde, Tarde de la noche y Noche de la noche. Actualmente, el sistema de medida más importante para asignar los tiempos de uso del agua es el sol; los rayos solares, al reflejarse sobre las laderas de los cerros aledaños producen sombras que, al coincidir con marcas geográficas, determinan los lapsos de turno del ciclo diario, indicando al usuario el inicio y/o término de uso de sus derechos de agua.

periods are established by a physic, geographic and time signal system, which determines the begging and the end of each farmer's right to use water. The daily cycle for irrigation is organized according to the division of the day in five periods, which determines the turns of water for each user. These periods are called morning Night, morning Taype or dawn, afternoon Taype, night Taype, and night Night. At the present time, the most important measurement system to determine water use is the sun; when sunlight reflects in the surrounding hills, coinciding with certain geographic marks, they produce shadows that determine the turns of the day and indicate users the begging and/or end of their water rights.

Iglesia y Campanario Socoroma

Una vez dentro del pueblo tendrá la posibilidad de visitar la hermosa capilla de Socoroma, declarada Monumento Histórico el 21 de diciembre de 2005, construida el año 1560 por los padres dominicos, quienes realizaban catequesis en Sama, Tacna, Tarata, Ilabaya, Locumba y en las doctrinas de Azapa y Lluta. La iglesia actual, es el resultado de diversas reconstrucciones llevadas a cabo entre los siglos XVII y XIX. Presenta una sola nave y muros laterales de adobe, con piedras finamente canteadas. Como conjunto, y posiblemente dada la importancia del lugar, templo y campanario resultan imponentes, habida consideración de la tradicional mesura de la arquitectura andina. Luego de contemplar y admirar la trama y patrimonio urbano e histórico de Socoroma, podrá caminar por un sendero, especialmente habilitado para el visitante, ubicado en la entrada del pueblo, al costado izquierdo del camino. También, apreciar los restos del antiguo **Camino del Inca** que comunicaba

Once in Socoroma you can visit the beautiful Socoroma church, declared as a Historical Monument on December 21, 2005. It was built by Dominican priests, who tough catechism in Sama, Tacna, Tarata, Ilabaya, Locumba, Azapa and Lluta in 1560. The current church is the result of diverse reconstructions during the 18th and 19th century. The church only has one nave and adobe side walls with finely grinded stones. Both temple and bell tower are impressive, possibly, given the importance of this place and its Andean traditional architecture. After visiting and admiring the urban fabric and historical heritage of Socoroma you will have the possibility of walking along a trail available for visitors, located on the access to the village on the right side of the road. In addition, you will see the remains of the ancient ***Inca Road*** *that connected Zapahuira with the Socoroma Valley and other altiplanic regions of the Parinacota province. According to archeological*

Antiguas terrazas agrícolas

Zapahuira con el valle de Socoroma y otras zonas del altiplano de la provincia de Parinacota. De acuerdo a algunos estudios arqueológicos y etnohistóricos, el camino del inca en Socoroma formaba parte del Camino Real que atravesaba las tierras bajas del Collasuyo y que, en el caso del tramo de Socoroma y Zapahuira, era parte de un sendero que se extendía entre Tacna y el valle de Codpa, cubriendo un trayecto de 130 kilómetros.

El **Camino del Inca** en Socoroma ofrece la posibilidad de observar varios atributos relevantes, como por ejemplo la técnica de construcción de los caminos incaicos. Grandes piedras y cantos rodados, dispuestos ordenadamente sobre la calzada, ofrecían una superficie apta para el paso de llamas y los pastores que las conducían. En una extensión de más de 500 metros, el camino está totalmente empedrado y nivelado con peldaños de 10 a 20 centímetros de alto y hasta 2 metros de largo, con el objetivo de morigerar la

and ethnohistorical research the Inca road in Socoroma is part of the Camino Real, which travels through the Collasuyo lowlands and in the sections between Socoroma and Zapahuira was part of a trail of about 130 kilometers from Tacna to the Codpa Valley.

The Inca road *in Socoroma you will see several significant features, such as the building techniques of Inca roads. Large stones and boulders on the road were the main surface for llamas and shepherds. The road is completely covered with stones and leveled with steps of 10 to 20 centimeters high and up to 2 meters long with the aim of moderating the slope throughout over 500 meters. In addition, you will see a road of 3 to 5 meters wide with small retaining walls on its sides to prevent landslides. The road travels in a north-south direction near to Socoroma, parallel to a small gully and the current access way to the village and intersects it about 2 kilometers*

pendiente del terreno. Además, es posible observar pequeños muros de contención en sus bordes, para evitar derrumbes, manteniendo una calzada de 3 a 5 metros de ancho. El camino, en general, presenta una dirección norte-sur, con un trazado, ya próximo a Socoroma, paralelo a una pequeña quebrada y al camino actual de acceso al pueblo, siendo interrumpido por éste unos 2 kilómetros antes de llegar a Socoroma. Hacia el sur-este, se prolonga en dirección al Tambo de Zapahuira, deslizándose a los pies del cerro Chatiza y cruzando la ruta Internacional 11-Ch a unos 3 kilómetros de la bifurcación del camino de acceso al poblado.

Putre y su encanto

Ha dejado atrás el interesante valle de Socoroma y se dirige rumbo a Putre, ya sobre los 3.000 m.s.n.m. Luego de recorrer unos 6 kilómetros, entre serranías y encajonados valles, y siempre atento a las condiciones de tránsito y conducción de su vehículo, habrá de llegar al **Hito N° 3 de la Ruta Patrimonial** o mirador de Putre. Desde este lugar, habilitado como mirador, dispondrá de una hermosa y amplia vista panorámica hacia el valle, el pueblo y los nevados de Putre o Taapaca, especialmente hacia los nevados de Putre o Taapaca. Las muchas aguas de Putre, serán posibles de observar en los coloridos y verdes campos de cultivos, desarrollados sobre andenes o terrazas y distribuidos no sólo en los sectores más planos o mesetas, sino también en escarpadas y abruptas laderas de cerros y encajonados valles.

El origen de Putre (*murmullo de aguas*) se remonta a fines del Siglo XVI, época en la cual el poblado prestaba servicios de abastecimiento para las caravanas de mulas que transportaban plata desde Potosí hasta Arica. Su fundación data del año 1580 y sus primeros moradores, según la tradición, provenían de

before arriving the village. The road continues south-east towards Zaphuira Tambo to Chatiza foothill and crossing through the international route 11-Ch about 3 kilometers from the fork with Socoroma's access way.

Putre and its Charm

After visiting the Socoroma Valley you will be heading to Putre, which is over 3,000 meters a.s.l.. Once you travelled about 6 kilometers along mountainous regions and boxed pre-Andean valleys and always carefully driving, you will find ***Guidepost Nº 3 of the Patrimonial Route*** *or Putre's observation deck. At this place you will have a beautiful and wide panoramic view of the valley, village and surrounding mountain ranges, especially, of Putre or Taapaca snow-capped mountains. In addition, you will see the manys Putre´s waters in the colorful and green crop fields in andenes and terraces, distributed in high plains, as well as, in steep hills and boxed valleys.*

The origin of Putre (from Aymara language, water murmur) dates back to the end of the 16th century, when this village offered supply services for caravans of mules transporting silver from Potosí to Arica. The village was founded in 1580 and its first inhabitants came from Arequipa, the Paucarpata Cáceres, according to the tradition. These first groups built irrigation channels and systems, beginning the agriculture and livestock production. Silver transport from Potosí in Bolivia and gold exploitation in Choquelimpie contributed to the prosperity of this small village during the colonial period. Engraved main doors in some old houses evoke the prosperity of the period. The large church of Putre is one of the main attractions of this village along with its narrow streets and traditional Andean buildings. The

Arequipa, los Cáceres de Paucarpata. Estos primeros grupos construyeron acequias y obras de riego, dando origen a la vida agrícola y ganadera del valle. Durante la época colonial el tráfico de plata, desde la ciudad de Potosí, en Bolivia, y la explotación de oro en Choquelimpie, aportaron a la prosperidad del pequeño poblado; portales de piedra tallada, que aún lucen algunas antiguas viviendas, rememoran aquel período de bonanza. Uno de los principales atractivos de Putre, además de sus angostas callejuelas y típicas construcciones, es su iglesia, de grandes dimensiones. El templo tiene

temple has only one nave, baptismal chapel and sacristy and adobe walls, except the front wall made of finely grinded stones. The floor is made of wood and the altars display an imagery that indicates the syncretism of almost every Andean catholic religion.

You have arrived Putre and you are enjoying it special charm and attractions. This place is ideal to stay and prepare yourself for the next sections of your adventure. The village has a wide variety of services: hotels and hostels for 200 visitors; medical

Hito N° 3 / *Guidepost Nº 3*	3
Nombre: Mirador de Putre	**Name:** *Putre viewpoint*
Tipo: Mirador	***Type**: Viewpoint*
Coordenadas (UTM WGS/84): 441994-7985073	***Coordinates (UTM WGS/84):*** *441994-7985073*
Altitud (m.s.n.m): 3.759	***Altitude (a.s.l):** 3,759 meters*
Kilómetro: 123,8 desde Arica	***Kilometer:** 123.8 from Arica*

Putre y nevados Taapaca

una sola nave, baptisterio y sacristía; los muros son de adobe, salvo el frontal que es de piedra finamente canteada. El piso es entablado y, en sus altares, luce una rica imaginería, indicativa del sincretismo presente en, prácticamente, todas las manifestaciones religiosas del catolicismo andino.

Ha llegado a Putre y disfrutará de su especial encanto y atractivos. Lugar ideal para alojar y prepararse para los próximos tramos de su aventura. Este pueblo cuenta con una amplia gama de servicios: hoteles y hostales con capacidad para 200 pasajeros; consultorio con médico, paramédico y dentista; correo, Banco del Estado de Chile y cajero automático, Municipio; planta de 4 restaurantes con ofertas

centers with doctors, paramedics and dentists; post office, bank of the Chilean state and a cash point, Municipality; four restaurants offering traditional and international cuisine; mobile phones, the only possibility in the entire rout; electricity 24 hours a day; several grocery stores; internet and tourist information offices. In addition Putre is the only location were you can find fuel.

PUTRE	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Murmullo de aguas	Iglesia de Putre Feria Regional Andina, octubre	Virgen de la Asunta,Fiesta 15 agosto San Ildefonso, Fiesta, 23 de enero
	Prehispanic	*Water murmur*	*Church of Putre* *Andean Regional Fair, October*	*Virgen de La Asunta. Feast, August 15* *Saint Ildefonso. Fiesta, January 23*

de comidas típicas e internacionales; telefonía móvil, la única posibilidad en toda la Ruta; energía eléctrica las 24 horas del día; varios almacenes para adquirir víveres; Internet y oficinas de operadores turísticos. Adicionalmente, y no menos importante, es la única localidad donde, previa consulta, podrá abastecerse de combustible.

Adaptación y cambio en la precordillera andina

Una vez repuesto y más adaptado a los efectos de la altura en Putre, podrá iniciar nuevamente su recorrido por uno de los circuitos de mayor interés patrimonial de la Ruta; el **Circuito de los Poblados Precordilleranos**, ubicado a los pies de la zona precordillerana entre el pueblo de Zapahuira, por el norte, y el santuario de Timalchaca, por el sur. Una vez que haya llegado a Zapahuira, el recorrido prosigue por el camino de ripio A-31, en un trazado que atraviesa encajonados valles y abruptas laderas, razón por la cual deberá conducir con extremada concentración y precaución. El circuito, de unos 120 kilómetros de distancia, le permitirá conocer los paisajes precordilleranos y los pueblos de Chapiquiña, Pachama, Belén, Saxamar, Ticnamar y Timalchaca. También, observar el patrimonio arquitectónico de los pueblos, especialmente de sus iglesias; los vastos campos de cultivos

Adaptation and Change in the pre-Andean Area

Now that you have rested and adapted to altitude in Putre, you can start your journey across one of the most interesting macro-sections of the Patrimonial Route: ***Alto Andina; Lauca-Parinacota Cultural Route****, a section of pre-Andean villages located on the foothills of the pre-Andean region between Zapahuira in the north and Timalchaca in the south.*

In Zapahuira the trail continues through the gravel road A-31, which it is in good conditions but across boxed valleys and steep hills, therefore, you should drive carefully. In this section of about 120 kilometers long will see in detail the pre-Andean landscapes and Chapiquiña, Pachama, Belén, Saxamar, Ticnamar and Timalchaca. Moreover, you will see the architectonic heritage of these villages, especially, churches, vast crop fields in terraces and andenes, trails of Inca peoples and its first inhabitants, the skillful hunter-gatherer groups. You will see the religious syncretism reflected in the imagery of churches and traditional feasts of patron saints, native fauna, vegetation, beautiful Queñoa forests boxed in valleys and deep pre-Andean canyons shaped by snaking and wild rivers and streams.

en terrazas; las huellas de la presencia incaica y de sus primeros moradores, los hábiles grupos de cazadores recolectores. Sincretismo religioso, expresado en la rica imaginería de iglesias y en las fiestas tradicionales de los Santos Patronos, fauna nativa, formaciones vegetacionales de admirables y protegidos bosques de Queñoa, encajonados valles y profundos cañones precordilleranos, labrados por serpenteantes y muchas veces torrentosos ríos y esteros, podrán ser apreciados en su viaje.

Los actuales procesos de desarrollo económico y social tampoco estarán ausentes de su mirada y particular modo de interpretación: pueblos prácticamente deshabitados; enclaves hidroeléctricos y valles altamente productivos, como Codpa, lo harán meditar acerca de los complejos y cambiantes mecanismos adaptativos del hombre andino a su exigente entorno, como también de sus actuales problemas y futuros desafíos.

A medida que avanza en dirección a Pachama (*madre tierra*) podrá observar grandes extensiones de cultivos en terrazas, junto a nuevos canales y embalses de riego cuyo objetivo, por parte del Estado, es promover y fortalecer el desarrollo agrícola de los comuneros Aymara. Luego de visitar el pueblo de Chapiquiña y la central hidroeléctrica homónima, que recibe los bondadosos aportes hídricos del río Lauca, habrá de llegar a Pachama, pueblo ubicado en los faldeos de la sierra de Huaylillas, a más de 3.200 m.s.n.m. Al bajar a Pachama por la quebrada de San Andrés, las tierras cultivables, ampliadas con antiguas terrazas, vigorizarán la aridez de los cerros circundantes con el verde intenso del orégano y la alfalfa. También, hacia el sur-este y en la lejanía, apreciará Ticnamar y la pampa de Oxa, junto a magníficos relieves modelados por la erosión hídrica y el viento, denominados Tangani (*ver recuadro página 70*). Pachama es un

The current processes of economic and social development will be also present during your journey: almost inhabited villages, hydroelectric enclaves and highly productive pre-Andean valleys, such as Codpa, wich will make you think about the complex and changing adaptation processes of the Andean men to its extreme environment, as well as, the current problems and future challenges.

Towards Pachama (from Quechua language Pachamana, Mother Nature) you will see large crop fields in terraces or andenes near to irrigation channels and dams to promote and strengthen the agricultural development of Aymara farmers, according to the Chilean State. You will arrive in Pachama, located on the foothill of Huaylillas over 3,200 meters a.s.l., after travelling across Chapiquiña and its hydroelectric power station. Toward the villages down by San Andres gully, the bright green color of oregano and alfalfa in arable lands with old terraces will revitalize the arid surrounding mountain landscape. Moreover, towards southeast and far away you will see Ticnamar and Oxa pampa near to magnificent reliefs shaped by differential erosion and wind, called Tangani. Pachama is a prehispanic village. Its church dates back to the 17th century and has a central nave and two side chapels, adobe walls with stone medium-size buttress and traditional roof made of wood, reed, straw and mud. The temple has the architectonic style of the altiplanic religious and pre-Andean valleys architecture.

Like many other villages in the region, Pachama is practically abandoned, since its population migrated to Chapiquiña or other locations and cities in the region. However, its former and current inhabitants devotedly gather to celebrate the apostle patron Saint Andrew on November 30 each year, as a sample of the everlasting relationship with heaven and Earth.

poblado de origen prehispánico, cuya iglesia data del siglo XVII. Cuenta con una nave central y dos capillas laterales, los muros son de adobe con contrafuertes de piedra a media altura y su techumbre elaborada de manera tradicional, es decir con vigas de madera, caña, paja y barro. En general, el templo responde a un estilo arquitectónico de transición entre la arquitectura religiosa del altiplano y los valles precordilleranos.

Como muchos otros poblados del área, Pachama está prácticamente abandonado, migrando su población a Chapiquiña o bien a otras localidades y ciudades de la región. Sin embargo, sus antiguos y actuales moradores se congregan, fervientemente, para celebrar el santo patrono San Andrés Apóstol, el 30 de noviembre de cada año, como vivo testimonio de los lazos y eternos vínculos entre el cielo y la tierra.

After visiting Pachama, you will continue your journey to Belen, located southeast about 14 kilometers of Pachama and always through the surrounding pre-Andean foothills. Belen is the single town founded with a catholic Spanish name, located at 3,200 meters a.s.l., will welcome you with its colorful cropped terraces, high eucalyptus and two colonial bell towers. Its strategic position as communication center, between livestock breeding communities of the Altiplano and agricultural centers in low valleys along with the potential of the valley to develop agriculture made this Ayamara village the main pre-Andean town during the Colonial Period. Belen has a particular chessboard-like urban fabric with boulder streets that lead to a large square of three levels, where community festivities are celebrated and the former and current churches

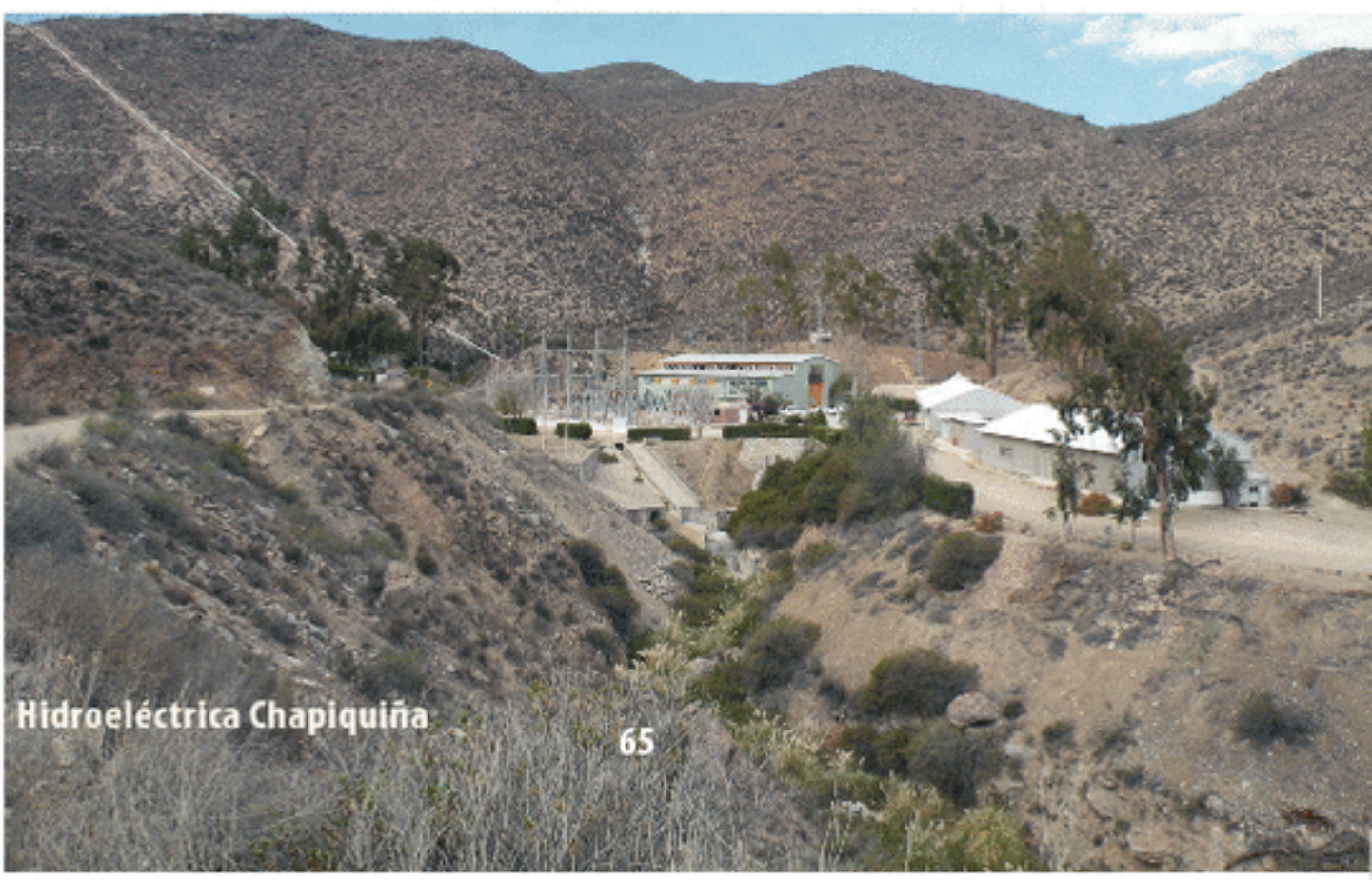
Campanario Iglesia Pachama

PACHAMA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Madre tierra	Iglesia Pachama	San Andrés apóstol. Fiesta, 30 de noviembre
	Prehispanic	*Mother Nature*	*Pachama church*	*Saint Andrew apostle. Feast, November 30*

Luego de abandonar Pachama continuará su camino rumbo a Belén, caserío situado hacia el sur-este, a unos 14 kilómetros de distancia. Belén, único pueblo bautizado con un nombre español cristiano, se localiza a 3.200 m.s.n.m y recibirá al viajero-peregrino con el vistoso y colorido saludo de sus terrazas cultivadas, sus altos eucaliptos y sus dos campanarios coloniales. Su posición estratégica, como punto de comunicación entre las comunidades ganaderas del altiplano y los centros

are located. These churches accurately reflect, through their imageries, the Andean pre-Columbian worldview and the miscegenation between altiplanic and Bolivian Aymara population of the subtropical forests.

By the middle of the 20th century, Belen became the national main center of oregano, providing their inhabitants with a short period of prosperity thanks to the so-called green gold. At the



Hidroeléctrica Chapiquiña

Iglesia Belén

agrícolas de los valles bajos, junto con las posibilidades para sustentar el desarrollo de la agricultura, hicieron de este asentamiento, de origen Aymara, el principal pueblo precordillerano durante la época colonial. Belén presenta un particular trazado urbano, en forma de ajedrez, en el cual las calles, pavimentadas con piedra canteada, conducen a una amplia plaza conformada en base a tres niveles; sitio comunitario de festividades y devoción, y en el cual se ubican las iglesias antigua y nueva, con imaginerías que resaltan fielmente la cosmovisión andina precolombina y el proceso de mestizaje entre los señoríos Aymara del altiplano y los de las selvas subtropicales de Bolivia.

A mediados del siglo XX, Belén se transformaría en la capital nacional del orégano, experimentando sus habitantes un breve período de prosperidad gracias al denominado oro verde. Actualmente, las familias dedicadas a la agricultura y fruticultura han disminuido, dedicándose, una parte importante de la población, a la cría de ovejas y caprinos para la producción de queso. Según lo manifestado por algunos residentes

present time, the number of families working in agriculture and fruit growing has decreased and now a significant part of the population rears sheep and and caprids to produce cheese. Some inhabitants of Belén explain that this product is expensive and highly demanded in Arica. However, they say that the increase of cattle, especially caprids, contributes to erosion of soil and neglects fields and terraces for agricultural purposes. Despite the importance of Belen within the context of pre-Andean villages in Parinacota, the visitor will see little population, especially young inhabitants in their productive years. Here you will find very few and tired arms trying to maintain and preserve traditions, customs and a particular style of socio-cultural development.

Reflective and amazed by the Andean heritage in Belen, you will head to Lupica, Saxamar and Ticnamar always along the pre-Andean foothills. About 2 kilometers southeast Belen towards north, you will find an ancient archeological complex of terraces and andenes from the Inca period, located

BELÉN	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Nombre de origen español	Iglesia Nuestra Señora de Belén Iglesia Nuestra Señora del Carmen	San Santiago. Fiesta, 25 de julio Virgen de La Candelaria. Fiesta, 2 de febrero
	Prehispanic	*Spanish name*	*Nuestra Señora de Belén church* *Nuestra Señora del Carmen church*	*Saint Santiago. Feast, July 25* *Virgen de La Candelaria. Feast, February 2*

de Belén, esto se explica por el buen precio de este producto en la ciudad de Arica. Sin embargo, señalan que el crecimiento de la masa ganadera, especialmente de caprinos, ha favorecido la erosión de los suelos y, en general, el descuido de los campos y terrazas de uso agrícola. Al igual que en otras localidades, y pese a la importancia de Belén en el contexto de los pueblos andinos precordilleranos de la provincia de Parinacota, el visitante podrá notar la escasez de población, especialmente joven y en edad activa. Pocos, y ya débiles brazos, tratando de mantener

on a plain that at its highest point has remains of an ancient Tambo. Near this area you can find another archeological place from the Inca period. The Trigopapa is located on one side of the road and in a small hill. Towards southeast and continuing with your journey, you will pass by and interesting rocky formation at a small and boxed valley to go down towards Ticnamar, located on the foot of a river valley. In Ticnamar you can visit its ancient and narrow streets, its church and the so-called Ticnamar Viejo, an

Campanario Iglesia Belén

y preservar tradiciones, costumbres y un particular estilo de vida.

Meditativo y asombrado del patrimonio andino, dejará Belén rumbo a Lupica, Saxamar y Ticnamar, pueblos muy próximos entre sí, siempre por los intrincados faldeos de los cordones precordilleranos. A unos 2 kilómetros hacia el sur-este de Belén, en dirección norte, divisará a la distancia un antiguo complejo arqueológico de terrazas y andenes del período incaico, sobre una explanada que, en su parte más alta, evidencia la presencia de restos de un antiguo Tambo, sitio arqueológico denominado *Ancopachane*. Próximo a este sector, otro sitio arqueológico habitacional del período incaico será posible de observar; se trata de Trigopampa, ubicado a un costado del camino y sobre un pequeño cerro de suaves pendientes. Continuando con su viaje, siempre rumbo al sur-este, atravesará una interesante formación rocosa en un pequeño y encajonado valle para, posteriormente, comenzar el pronunciado descenso hacia Ticnamar, ubicado a los pies de un hermoso valle de origen fluvial. Ya en Ticnamar, podrá recorrer sus antiguas y estrechas calles, visitar su iglesia y el denominado Ticnamar Viejo, antiguo asentamiento que fuera destruido en la década del 70 por una inundación del río. A un costado de éste, y en medio de una frondosa vegetación y bosques de eucaliptos, podrá observar los restos de la antigua iglesia del pueblo y su campanario.

Nuevamente en marcha, cruzará el valle de Ticnamar en dirección a la pampa de Oxa, tomando el camino de ripio A-31, desértica y desolada explanada localizada hacia el sur-oeste. Ha llegado al **Hito N° 4 de la Ruta Patrimonial** o mirador del valle de Oxa, lugar desde el cual podrá apreciar, en el fondo del valle, Ticnamar y hacia el sur-este, el impresionante cañón del río Oxa, formación geológica y geomorfológica esculpida por

ancient settlement destroyed in the 70s by a river flood. On one side of it and in the middle of thick vegetation and a eucalyptus forest, you will se the remains of the former town church and its bell tower.

On the road again you will go across the Ticnamar Valley to the Oxa pampa by the gravel road A-31, a desert and desolated plain towards southeast. Now you are at Guidepost Nº 4 of the Patrimonial Route or Oxa Valley viewpoint, where you will see Ticnamar at the end of the valley, and towards southeast the impressive canyon of the Oxa River, a geological and geomorphic formation sculpted by water, wind and erosion throughout thousands of years, and geological formations called Tanganis. About 5 kilometers from ***Guidepost Nº 4****, you should turn to the right in the junction of road A-31 with route A-319 towards the last pre-Andean village Timalchaca, located 12 kilometers from the previously mentioned junction. In this section you will find the Oxa canyon with its steep rocky wall of over 50 meters high at some places of the valley. In addition to the spectacular colorful pre-Andean landscape, you will find cairns and several "rocky shelters" next to the road, which will remind you that this ancestral area used to be inhabited by hunter-gatherer groups.*

You have arrived at Timalchaca, a small town located almost 4,000 meters a.s.l. at a plain where Huaylas and the Cordillera Central mountainous regions gather. The village is apparently abandoned and it has a few adobe houses, a large square recently remodeled, and the sanctuary Virgen de Los Remedios. An inscription at the church's porch shows that this church was built in 1877 by Juleán Cardenas. This town along with the Cerro Marqués of 4,800 meters a.s.l. will show you the complex valley shapes and deep gullies

la acción milenaria del agua, del viento y de la erosión, además de las interesantes formaciones denominadas Tanganis. A unos 5 kilómetros del Hito N° 4 deberá girar a la izquierda, en el cruce del camino A-31 con la ruta A-319, con destino al último poblado del circuito, Timalchaca, localizado a unos 12 kilómetros del cruce antes mencionado. En este trayecto lo acompañará, permanentemente, el cañón de Oxa, con sus abruptas y escarpadas paredes rocosas que superan, en algunos sectores del encajonado valle, los 50 metros de altura. Además del espectacular paisaje, que se desplegará como un abanico de múltiples colores antes sus ojos, podrá observar, muy próximo al camino, apachetas o montículos ceremoniales de piedras y varios aleros rocosos que le recordarán que esta área, desde tiempos ancestrales, fue ocupada por grupos de cazadores-recolectores.

in the region; habitat of mountain lions, guanacos, vicunas, rheas and wild donkeys, as well as, fantastic and tragic popular stories telling about the rich hidden mining treasures in the mysterious and maybe diabolic hills of the steep Cerro Marqués. The feast of the Virgen de Los Remedios of Timalchaca is celebrated on November 21 each year, it is in charge of an apprentice who organizes the whole with festivities and it is one of the most important and well-known feast in the Andean region of Parinacota province. Different groups from Ticnamar and other areas of the region gather in the town's square, expressing their religious and cultural syncretism that characterize these Andean communities, through dancing and their customs.

Bosque de Queñoa sector Pachama

TICNAMAR	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Lugar florecido	Iglesia Siglo XVII Ticnamar Viejo	San Santiago. Fiesta, 25 de julio Asunción de La Virgen. Fiesta, 15 de agosto
	Prehispanic	*Flowered place*	*Church from the 17th century*	*Saint Santiago. Feast, July 25. Asunción de La Virgen. Feast, August 15*

Tanganis

Nombre en Aymara de tres montañas próximas al pueblo de Ticnamar, caracterizadas por tener una cima plana o especie de meseta en altura y de murallas extremadamente abruptas, casi verticales. Los Tangani no son formaciones emergentes, sino que cerros testigos de una planicie de altura que fuera excavada y erosionada por las distintas fuerzas de la formidable dinámica geológica de la zona. Estos cerros sobresalen unos 200 a 300 metros de los valles y quebradas que les rodean. El más elevado está hacia el sur y protege al pueblo de Ticnamar del helado viento vespertino que baja de Timalchaca. Se conoce como cielo o calvario, pues en su borde septentrional tiene dos hermosos calvarios, además de un par de cruces sobre pedestales. Hacia el sur-este del mirador o **Hito N° 4** podrá divisar otro tangani, de plataforma más pequeña y posiblemente llamado Warjata, sitio utilizado para ceremonias paganas cuando escaseaban las lluvias.

Tanganis

Aymara name for three mountains near Ticnamar, characterized by having a flat top or plateau and extremely steep walls, almost in a vertical position. Tanganis are not emerging formations but witness hills of an excavated and eroded high plain by the strength of the geological dynamic of the region. These hills are 200 to 300 meters above surrounding valleys and gullies. The highest Tangani is towards south and protects Ticnamar from the cold evening wind that goes down from Timalchaca. It is known as "heaven" or "Calvary" since its northern side has two beautiful calvaries and two crosses on a pedestal. Towards southeast you will see a smaller tangani, possibly called Warjata used for pagan ceremonies when there was rainfall shortage, from the viewpoint or ***guidepost Nº 4****.*

Campanario Iglesia Ticnamar Viejo

Ha llegado a Timalchaca, pequeño caserío localizado a casi 4.000 m.s.n.m. en una meseta donde se juntan los cordones de la sierra de Huaylas y de la Cordillera Central. El pueblo, aparentemente abandonado, tiene unas cuantas casas de adobe, una gran plaza, recientemente remodelada, y el santuario de la Virgen de Los Remedios. Una leyenda en el pórtico de la iglesia, le informará que ésta fue construida el año 1877 por Juleán Cárdenas. La poderosa presencia del Cerro Marqués, con una altitud de 4.800 m.s.n.m., le revelará al viajero la compleja trama de valles y profundas quebradas de la zona; hábitat de pumas, guanacos, vicuñas, ñandúes y burros salvajes, como también de fantásticas y trágicas historias populares que dan cuenta, talvez, de los ricos tesoros mineros escondidos en sus misteriosas y empinadas laderas. La fiesta de la Virgen de Los Remedios de Timalchaca se celebra el 21 de noviembre de cada año y está a cargo de un pasante que organiza la semana completa de festividades, una de las más reconocidas e importantes de la zona andina de la provincia de Parinacota. Diferentes comparsas, de Ticnamar y otras localidades de la región, se congregan en torno a la plazoleta del pueblo, manifestando a través del baile y sus creencias el sincretismo religioso y cultural que caracteriza a los pueblos andinos.

Vista valle Ticnamar desde Hito N°4

TIMALCHACA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Agua que deja la neblina; Flor con rocío	Santuario Virgen de Los Remedios	Virgen de Los Remedios. Fiesta, 21 de noviembre
	Prehispanic	*Tima (flower) and Chaca (water that leaves mist); flower with dew*	*Virgen de Los Remedios sanctuary*	*Virgen de Los Remedios. Fiesta, 21 de noviembre*

Hito N° 4 / *Guidepost Nº 4*	4
Nombre: Mirador Pampa de Oxa	***Name:*** *Oxa pampa viewpoint*
Tipo: Mirador	***Type:*** *viewpoint*
Coordenadas (UTM WGS/84): 445534-7941658	***Coordinates (UTM WGS/84):*** *445534-7941658*
Altitud (m.s.n.m): 3.528	***Altitude (a.s.l):*** *3,528 meters*
Kilómetro: 153,8 desde Arica	***Kilometers:*** *153.8 from Arica*

Legado cultural y arqueológico en el valle de Codpa

Ha dejado atrás Timalchaca y comienza su retorno hacia el camino A-31, rumbo al oeste, en dirección a Timar y al valle de Codpa (*Pedregal*). En este trayecto de aproximadamente 88,9 kilómetros, y siempre en descenso, atravesará por despoblados parajes de pampa y profundos valles, con cambios importantes en la conformación y fisonomía del paisaje, más árido y carente de humedad. Tendrá, además, la posibilidad de avistar guanacos, vicuñas y los admirables cactus candelabros que adornan las escarpadas y desérticas laderas de los cerros. Ha llegado a Timar, a través de la ruta A-35, pequeño poblado con unas cuantas casas y una hermosa iglesia, cuyo patrono es San Juan Bautista, distante unos 41,8 kilómetros hacia el norte de la quebrada de Vítor y de Codpa. En Timar será de interés conocer su

Cultural and archeological legacy in the Codpa Valley

After visiting Timalchaca you will start your return to road A-31 towards west in the direction of Timar and Codpa Valley (from Aymara language Kollpa; rocky ground). In this section of about 88.9 kilometers and always going down, you will go across vast lands of the community, depopulated pampa landscapes and deep pre-Andean valleys with significant changes in the configuration and physiognomy of the landscape, more arid and with little humidity. You will see guanacos, vicunas and the beautiful Candelabro cactus that decorate the desert and steep surrounding hills. You have arrived at Timar through rout A-35, a small village with few houses and a beautiful church, whose patron is Saint John the Baptist , about 41.8 kilometers north of Vítor gully and Codpa. We suggest that you visit the

Valle de Timar y Chitita

pequeño cementerio, ubicado tras la iglesia, y los huertos, divididos en pequeñas eras escalonadas, en los cuales se cultivan perales, ciruelos, naranjos y limoneros, productos que constituyen la base económica de sus escasos habitantes.

A 2.050 m.s.n.m, Codpa hace de cabecera de un estrecho y encajonado valle, siempre verde y conocido por el dulzor de sus frutos, su asoleado clima y el afamado mosto denominado Pintatani. Se trata de un oasis que ha permitido el asentamiento humano desde hace miles de años, tal como lo atestiguan los petroglifos de Ofragía, cuidadosos tallados en piedra que dan cuenta de antiguas rutas de troperos, ubicados a unos 6 kilómetros hacia el oeste de Codpa. Ofragía, **Hito N° 5 de la Ruta Patrimonial**, corresponde a un conjunto de grabados realizados por hábiles artesanos, con instrumentos de piedra y hueso, entre los años 1000 al 1400 después de Cristo y que fueron

town's small cemetery located behind the church and the orchards, divided into small terraces, where pear, plum, orange and lemon trees are cultivated. These products are the economic basis of the few inhabitants of the valley.

Codpa is located 2,050 meters a.s.l., on the top of a narrow and boxed valley, always green and famous by its fruits, its fair weather and its famous grape juice called "Pintatani". This valley is a pre-Andean oasis that has enabled the human settlement throughout thousands of years, as it is reflected in Ofragía pretroglyphs carefully engraved in stone and that show the ancient routes for carts in the Cerro Blanco about 6 kilometers west of Codpa. Ofragía, ***Guidepost Nº 5 of the Patrimonial Route****, is a group of engravings made by handy craftsmen using stone and bone tools between 1,000 and 1,400 after Christ and that were designed to be seen*

Iglesia Chitita

Cementerio Chitita

diseñados para ser observados por los habitantes del valle y sus visitantes. Los múltiples diseños y formas de los petroglifos expresan la vida cotidiana y ceremonial de personas, de diferentes orígenes, que transitaron por siglos este lugar; sitio de abastecimiento de agua y descanso en la ruta a Camarones, hacia el sur, y hacia Arica, por el oeste.

En el ancestral circuito productivo andino las actividades agrícolas de Codpa y del valle de

by the inhabitants of the valley and its visitors. The diverse designs and shapes of petroglyphs represented the daily life and ceremonies of people from different origins that by centuries passed through this place to get water and rest in the route to Camarones towards south and Arica towards west.

In the ancient Andean production circuit, agricultural activities of Codpa and Vítor valley were complements to the livestock activity in the altiplanic

Petroglifos Ofragía

Hito N° 5 / Guidepost Nº 5	5
Nombre: Petroglifos Ofragía	***Name:*** *Ofragía Petroglyphs*
Tipo: Mirador	***Type:*** *Viewpoint*
Coordenadas (UTM WGS/84): 417105 -7917600	***Coordinates (UTM WGS/84):*** *417105 -7917600*
Altitud (m.s.n.m): 1.752	***Altitude (a.s.l):*** *1,752 meters*
Kilómetro: 5 kilómetros desde Codpa	***Kilometers:*** *5 from Codpa*

Vítor, eran complementarias a la actividad ganadera del altiplano, alcanzando su máximo esplendor en el período colonial. La permanente presencia española y la posición como cabecera del Cacicazgo de Indios, le confirió a Codpa un sitial de relevancia durante todo ese período. Actualmente, Codpa y el valle de Vítor destacan, respecto a otros poblados, por una actividad agrícola de mayor intensidad, con numerosas obras de riego, como canales y embalses, y cultivos en terrazas. Guayabas, mangos, membrillos, peras, naranjas, tunas y paltas fueron un placer en las mesas de las salitreras de la antigua región de Tarapacá y, hasta el día de hoy, son un deleite en los paladares de los visitantes que llegan al área. Además de las bondades agrícolas del valle, el viajero podrá visitar la iglesia de Codpa, construida alrededor del año 1600 en honor del patrono San Martín de Tours, y la rica imaginería colonial del templo. También, el museo comunitario, que se ubica

region, reaching its golden age during the colonial period. The permanent Spanish presence and its privileged position of the indigenous Cacicazgo, conferred to Codpa a relevant position during this period. At the present time, Codpa and the Vitor valley stand out from other pre-Andean villages due to their intensive agricultural activity, using diverse irrigation systems such as channels and dams, and terraces and andenes. Guavas, mangos, pears, oranges, pickle pears and avocados were a delight on the tables of nitrate facilities in the former Tarapacá Region and, up to date, they are a delight to the palate of tourist visiting the region. In addition to the products of this agricultural valley you can visit the Codpa church built by 1,600 to honor its patron saint Martin de Tours and the colonial imagery of the temple. You can also see the community museum or exhibition room located on the access way of the village and the square, a

Valle de Codpa

a la entrada del pueblo y su plaza, lugar de congregación religiosa y de venta de artesanías y productos agrícolas. Codpa es un destino turístico nacional, especialmente para los adultos mayores, y posee una hostería, de muy buen nivel, con capacidad para 30 pasajeros y dos restaurantes.

Luego de visitar Codpa, podrá internarse por el valle de Vítor, y su confluencia con la quebrada de Puquíos (*manantial, vertiente*), en dirección a los poblados de Guañacagua (*Quebrada Seca*) y Chitita, localizados hacia el este y a unos 8,5

place for religious gathering and sale of handicrafts and agricultural products. It is worth mentioning that Codpa is a regional touristic destination, especially for elderly people, and it has a good quality lodging house for 30 visitors and two restaurants.

After visiting Codpa you can advanced into the Vítor valley and its junctions with the Puquíos (from Aymara language Pukyu; spring) gully towards Guañacagua (from Aymara language Wañakawa; dry gully) and Chitita located east and about 8.5

CODPA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Pedregal	Iglesia San Martín de Tours Museo Codpa	San Martín de Tours. Fiesta, 11 de noviembre
	Prehispanic	*From Aymara language Kollpa; rocky ground*	*Saint Martin de Tours church Codpa museum*	*Saint Martin de Tours. Feast, November 11*

Hostería de Codpa

kilómetros de distancia de Codpa. A través de un camino de ripio que bordea el verde y encajonado valle, podrá observar el complejo entramado de cultivos y las hermosas iglesias de ambos pueblos, una de las cuales, la de Chitita, fue destruida por el terremoto del año 2005 y luego restaurada por la comunidad.

Ha dejado atrás una de las áreas de mayor valor cultural de la ruta, expresado en su variado y rico patrimonio histórico y arqueológico, y emprenderá camino rumbo al altiplano, con destino al Salar de Surire. En los inicios de este tramo de aproximadamente 86 kilómetros de distancia y rumbo al sur-este, podrá observar los restos de un *pukara* y de una *apacheta*, en un

kilometers away from Codpa. Along a gravel road bordering the green and boxed valley, you will see a complex crop network and the beautiful churches of both Guañacagua and Chitita villages. The later village was practically destroyed in 2005 earthquake and then restored.

You have visited one of the most important areas of cultural value of the route, reflected in its varied and rich historical and archeological heritage and now you will go to the Altiplano towards the Salar de Surire. At the beginning of this section of about 86 kilometers and in direction southeast, you will see on one side of the road the remains of a Inca pukara

Campanario e Iglesia Codpa

entorno paisajístico marcadamente desértico y delimitado por angostas y profundas quebradas. Luego de avanzar unos 50 kilómetros, por una ruta sinuosa, de fuertes pendientes y en regular estado de conservación, llegará al cruce con el camino A-319, punto en el cual deberá girar hacia la derecha o sur-este con destino a Parcohaylla (*paja dorada*), pequeño poblado cuyo mayor atractivo es

and a cairn in desert surroundings delimited by narrow and deep gullies or mountainous regions. After traveling about 50 kilometers by a steep route in very good conditions you will arrive at the junction with the road A-319, where you will have to turn to right or in direction of southeast towards Parcohaylla (from Aymara language Parqu waylla; golden straw), a small

GUAÑACAGUA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Quebrada Seca	Iglesia Guañacagua Monumento Histórico	San Pedro. Fiesta, 29 de junio
	Prehispanic	*From Aymara language Wañakawa; dry gully*	*Guañacagua church, a Historical Monument*	*Saint Peter. Feast, June 29*

su iglesia, declarada Monumento Histórico el año 2008.

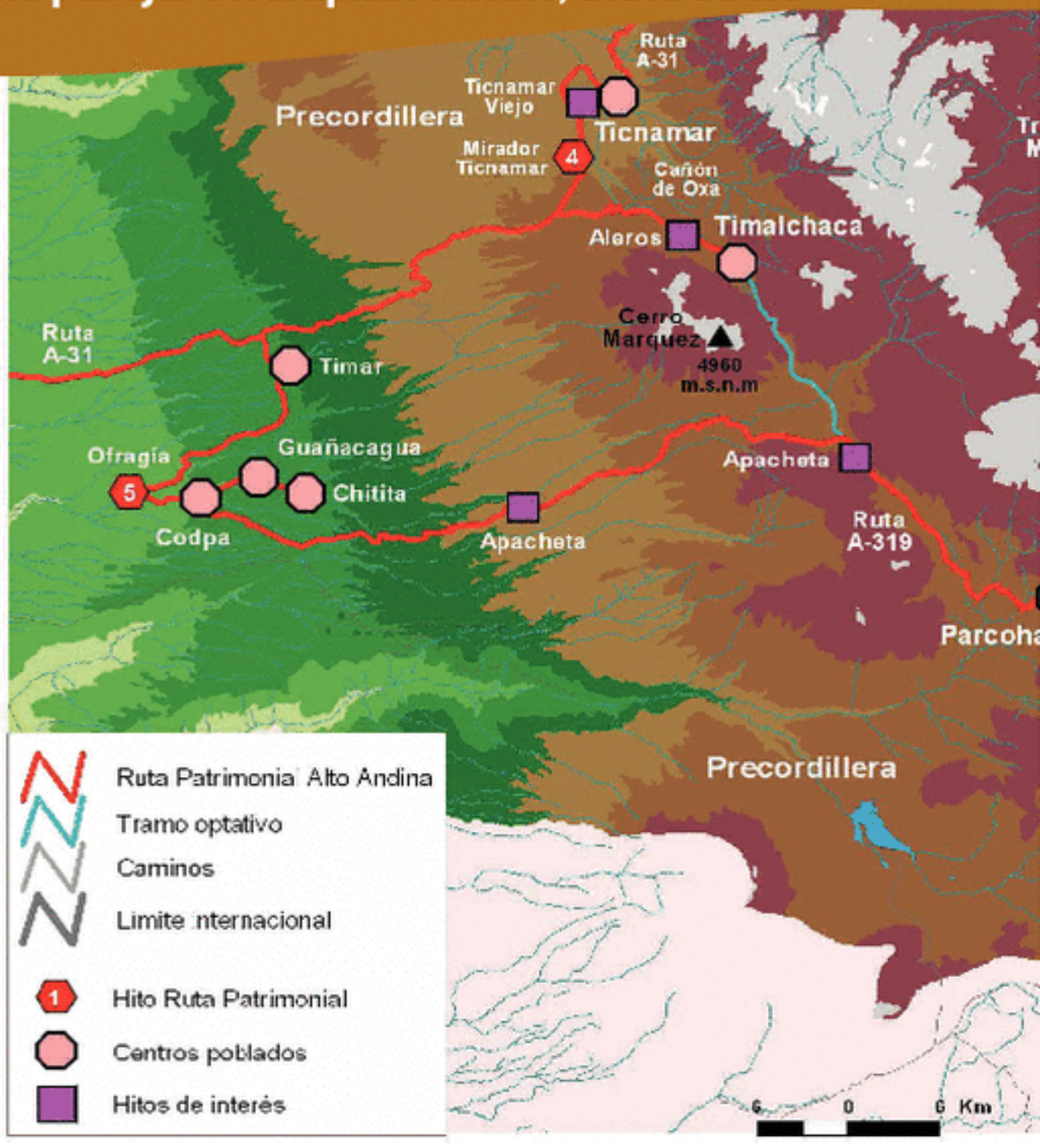
Es este pueblo, quizás, el que ejemplifica de mejor manera el fuerte proceso migratorio y de envejecimiento que afecta a la población de la zona andina de la región, expresado en la falta de jóvenes y mano de obra agrícola, como también en la presencia de colegios prácticamente sin estudiantes. Desde Parcohaylla ascenderá, por el camino A-319, a más de 4.000 m.s.n.m., rumbo al Salar de Surire, distante unos 6 kilómetros. Antes de iniciar el descenso al Salar, y desde un mirador ubicado a 2 kilómetros del cruce con la ruta A-95, podrá observar, con sus coloridos matices, diversidad de formas y vastedad territorial, el impresionante paisaje del altiplano: elevados cordones cordilleranos; amplias mesetas disectadas por numerosos cursos de agua, entre ellos el río Lauca (*pasto acuático*), y el blanquecino reflejo del salar, le darán la bienvenida a uno de los tramos más excitantes de su aventura.

village which its main attraction is the church declared as a Historical Monument in 2008.

Perhaps this village is the best example of the strong migratory and ageing process affecting the population in the Andean region of Parinacota, reflected in the lack of young people for agricultural labor force, as well as in schools practically without students. From Parcohaylla you will climb up along the road A-319 over 4,000 meters a.s.l towards the Salar de Surire about 6 kilometers from the village. Before going down to the Salar you will see the colorful diversity of shapes and territorial vastness landscapes, the impressive Andean altiplanic landscape: high mountain ranges, vast high plains divided by several streams and rivers, among them the Lauca (from Aymara language Lawqha, water grass) river, and the whitish reflection of the Salar will welcome you to one of the most exciting sections of your adventure.

PARCOHAYLLA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Paja dorada	Iglesia Parcohaylla Monumento Histórico	Virgen de La Natividad. Fiesta, 8 de septiembre San José. Fiesta, 19 de marzo
	Prehispanic	*Golden straw*	*Parcohaylla church, a Historical Monument*	*Virgen de La Natividad. Feast, September 8* *Saint Joseph. Feast, March 19*

Los paisajes del altiplano Andino; Lauca-Surire

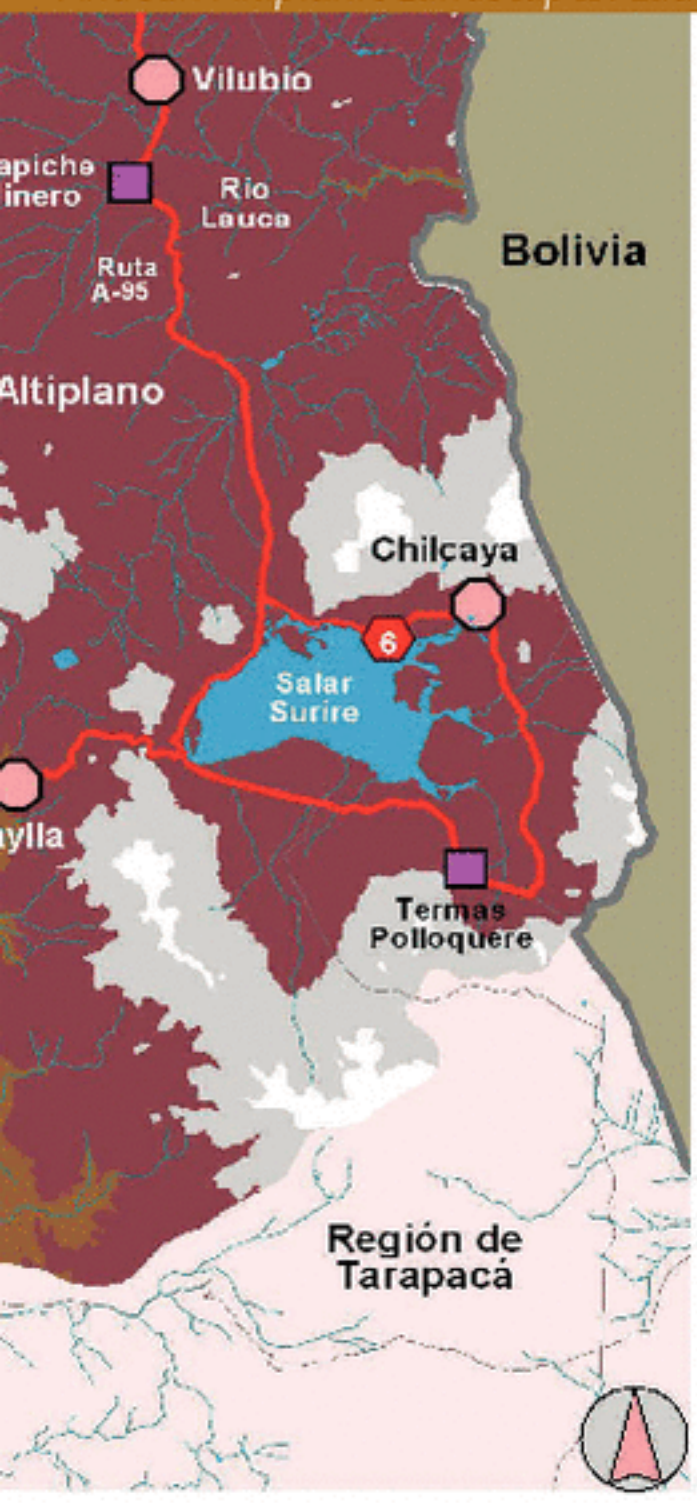


Contemplación en el Salar de Surire

Ha llegado al camino A-95 y, en dirección sur, deberá continuar su viaje unos 5 kilómetros hasta un cruce con un camino de ripio que circunvala, completamente, el Salar de Surire (*Ñandú*). En este trayecto, de unos 39 kilómetros y que finaliza en el sector de Chilcaya, podrá visitar las termas de Polloquere y observar la rica biodiversidad de flora y fauna de la zona. El Salar de Surire es un Monumento Natural, posee una superficie de 11.289 hectáreas y se encuentra a 4.200 m.s.n.m. Se trata de un área de incalculable valor ecológico y comprende zonas de salares, lagunas y ecosistemas de altura; sitio de reproducción de flamencos y hábitat de numerosas especies como ñandúes, caití, pato juarjual, vicuñas, alpacas y llamas. La fisonomía del paisaje queda definida y estructurada por lo plano de su relieve, los elevados cordones montañosos que delimitan su cuenca

Observation in the Salar de Surire

Now you arrive at the road A-95 and continue about 5 kilometers south to the junction with a gravel road in good conditions completely surrounding the Salar de Surire (from Aymara language Suri; rhea). In this 39 kilometers section that ends at the Chilcaya area, where you can visit the Polloquere thermal springs and closely see the rich flora and fauna biodiversity in the area. The Salar de Surire is a Natural Monument of 11,289 hectares and 4,200 meters a.s.l.. It is an area of priceless ecological value and dry lakes, lakes and height ecosystems, a place for the reproduction of flamingos and habitat of several species such as rheas, caiti bird, jarjual duck, vicunas, alpacas and llamas. The landscape physiognomy is defined and structured by its flat relieve, high mountain ranges delimiting its hydrographic basin and the Oquealla hill at the middle of the salar. The region has low temperatures, reaching up to -15º C in the night.



hidrográfica y el cerro Oquecollo, ubicado en el centro del salar. Las temperaturas son bajas, pudiendo éstas descender a -15° C durante la noche.

Uno de los lugares con especial atractivo dentro del área, son las termas de Polloquere, ubicadas a 16 kilómetros de la Guardería de la Corporación Nacional Forestal (CONAF). Se trata de una fuente termal con bastante caudal y un espejo de agua con una superficie de unos 30 metros de ancho por 30 metros de largo. Se ubica a un costado del camino y adyacente al salar, siendo posible para el viajero tomar un reparador baño y observar los hermosos paisajes que la rodean. Desde este sector, y hacia el norte, también podrá apreciar a la distancia el pequeño pueblo de Chilcaya (*tipo de arbusto*), lugar donde se localiza una avanzada fronteriza de Carabineros de Chile. En el salar no existe infraestructura y equipamiento turístico, siendo posible alojar, previa consulta en la Dirección Regional de CONAF en Arica, en la cabaña de los guardaparques, que tiene una capacidad para 12 personas.

One of the places of special interest in this area is the Polloquere thermal springs located 16 kilometers from the Corporación Nacional Forestal (CONAF) center. It is a thermal spring with high water flow and a natural pool of water of 30 meters wide and 30 meters long. It is located on one side of the road and next to the salar, thus, the

Termas de Polloquere
(hirviente natural, hervidero)

Fuente hipertermal clasificada como agua mineral medicinal, evaluada sin ninguna aptitud para potabilidad y mínimas posibilidades para el riego y recreación de contacto directo. La temperatura de sus aguas es de 66° C y su pH de 7,40. Su principal atractivo está en la forma de afloramiento del agua a la superficie, presentando un aspecto de laguna.

Polloquere (hot spring) Thermal Springs

A hyperthermic spring classified as medicinal mineral water and its use is not available for drinking water, irrigation or direct contact recreation. Its water is 66ºC and its pH is 7.40. The main attraction of these thermal springs is the way the water emerges to the surface, producing a fountain-like effect. SERNATUR, 1995. Catastro de Atractivos Turísticos de la Comuna de Arica, Oficina local Arica-Parinacota.

Ha dejado atrás Polloquere y continuará avanzando hacia el norte, en dirección al **Hito N° 6 de la Ruta Patrimonial** o Mirador del Salar de Surire. Se trata de un lugar con una excelente panorámica hacia el sur-oeste, a orillas del salar y de una pequeña laguna con presencia de flamencos. Ya en Chilcaya, podrá obtener información, en Carabineros de Chile, respecto al estado de la ruta A-95, que lo conducirá hacia el norte, a los poblados de Viluvio, Guallatire y Misitune, en un recorrido de 80,3 kilómetros.

traveler can go for a swim or observe the beautiful surrounding landscape. From this sector and from afar towards north you will see the small Chilcaya (from Aymara language Chillkhaya; type of bush) village, where a border police station is located. In this area of the salar there are no infrastructure or tourist facilities, therefore, it is possibly to stay in the park rangers' cabin for 12 people, with the prior consent of the Dirección Regional de CONAF in Arica.

After visiting Polloquerre thermal springs, you will continue towards north to ***Guidepost Nº 6 of the Patrimonial Route*** *or Salar de Surire viewpoint. This place has an excellent panoramic view toward southeast, to the shores of the salar and a small lake with flamingos. Once in Chilcaya you can get information at Carabineros de Chile on the conditions of the route A-95, which leads north to Visluvio, Guallatire and Misitine through 80.3 kilometers long.*

Salar de Surire

Antigua vivienda aymara en Hito N°6

Hito N° 6 / Guidepost Nº 6	6
Nombre: Mirador de Surire	***Name:*** *Surire viewpoint*
Tipo: Mirador	***Type:*** *Viewpoint*
Coordenadas (UTM WGS/84): 495886-7920647	***Coordinates (UTM WGS/84):*** *495886-7920647*
Altitud (m.s.n.m): 4.625	***Altitude (a.s.l.):*** *4,625 meters*
Kilómetro: 137 kilómetros desde Putre	***Kilometers:*** *137 from Putre*

Rumbo a Guallatire

Parece el título de una tonada tradicional del altiplano, bondadosa en sonidos de la naturaleza y en un rico acervo cultural, muchas veces mágico y celestial, que retrotrae a nuestras mentes las enormes voluntades de todos aquellos pueblos que, con especial ahínco, perseverancia y tenacidad, dieron forma y contenido a una porción excepcional e inigualable de nuestra loca geografía andina. Paisajes naturales y culturales, rumbo a Guallatire (*ganso andino*) se desplegarán ante su vista, en un entorno de vastas mesetas delimitadas por elevados cordones cordilleranos y desafiantes volcanes. El habitante andino ha dejado sus huellas sobre este territorio, como el antiguo trapiche o ingenio minero para la explotación de la plata, en tiempos de la colonia, ubicado unos dos kilómetros antes del pequeño poblado de Viluvio. No sólo de recuerdos vive el hombre en estos aislados y, a veces, aparentemente

Heading to Guallatire

It sounds like the title of a traditional altiplanic song with plenty of natural sounds and, sometimes, a magic and heavenly cultural heritage that evokes us the great will of those peoples that with special effort and perseverance shaped a significant and exceptional part of our wild Andean geography. You will see natural and cultural landscapes heading to Guallatire (plenty of Guallatas, from Aymara language Wallatas, Andean goose) surrounded by vast high plains delimited by high mountain ranges and defiant volcanoes. The Andean men has left its trails on this territory, such as the ancient silver trapiche (from Spanish language Tarapiche, miller) from the colonial period and located about 2 kilometers before arriving Viluvio. However, people live not only of memories in these isolated and sometimes, apparently, desolated landscapes; camelid flocks over vast meadows, will indicate you that livestock breeding still is an important activity for Aymara, Chilean and Bolivian shepherds. Some stone

Trapiche minero Guallatire

desolados parajes; rebaños de camélidos distribuidos sobre grandes extensiones de bofedales, le indicarán que la actividad ganadera aún es de importancia para los pastores Aymara, chilenos y bolivianos. Algunos puestos de piedra y viviendas aisladas, con paneles solares y pararrayos, expresan el continuo deseo del hombre andino de subyugar la naturaleza a su cultura.

Rumbo a Guallatire, atravesará la Reserva Nacional Las Vicuñas y los extensos dominios de las comunidades Aymara de la zona. Junto a usted, y como fiel compañero de viaje, estará presente el imponente volcán Guallatire y el alocado y a veces caudaloso río Lauca. Luego de más de dos horas de viaje habrá de llegar al pueblo de Guallatire, ubicado a los pies del volcán del mismo nombre, de 6.030 m.s.n.m. El poblado, ubicado a 4.280 m.s.n.m., tiene un origen precolombino como enclave de pastores y del señorío Hatún Caranga. Esta unidad de administración agrupaba a los ayllus o poblados del altiplano y precordillera, constituyendo el

constructions and isolated houses with solar panels and lightning rod show the continuous will of the Andean men to subjugate nature to its culture.

Heading to Guallatire, you will go across vast territories of the Las Vicuñas National Reserve and the uncertain territories of Aymara communities in the region. Next to you, as your faithful travel companion, will be the imposing Guallatire Volcano and the wild Lauca River. After driving over two hours you will arrive in Guallatire (from Aymara language Wallata; wild goose) at the foot of the Guallatire Volcano of 6,030 meters high. This pre-Columbian village is located 4,280 meters a.s.l. and it was a former enclave of shepherds in the Hatún Caranga territory. This administrative unit was formed by ayllus or altiplanic, pre-Andean, low valley and costal villages being the main political power of the so-called Altos de Arica. Agricultural products of the valleys and pre-Andean areas were exchanged with livestock from the Altiplano always on principle of ecological complementarity.

La cosmovisión de un pueblo

Los Aymara consideran a la naturaleza como una totalidad sagrada y con la cual conviven armónicamente, estableciendo, para ello, una mutua relación de reciprocidad y compromiso. En su particular interpretación, el sol, la madre tierra o *pachamama*, todas las aguas, las plantas, animales, piedras y cada lugar del universo, son seres o divinidades que tienen vida. El hombre y sus pueblos forman parte de un sistema mayor, complejo e interdependiente, en el cual su función primordial es administrar, resguardar y utilizar los bienes sagrados que, divinamente, les han sido otorgados, retribuyendo dichos dones con cuidados y ofrendas a lo que la naturaleza generosamente le brinda. Se trata de una naturaleza humanizada y de relaciones de reciprocidad con el hombre. El sol, la luna, las nubes, los ríos y las montañas, son entidades complementarias, machos o hembras y parientes entre sí. En estas múltiples relaciones de dependencia mutua, el hombre abre el surco, la mujer deposita la semilla, el agua fecunda y hace germinar la tierra; el anhelado fruto es sagrado y compartido por todos. Bajo la mirada del pueblo y de sus hombres, de las divinidades y del cosmos celestial, no hay lugar para la exclusión, todo es necesario y nada, ni nadie, puede ni debe romper el ciclo de la naturaleza y la vida.

The worldview of the Aymara peoples

Aymara peoples consider nature as a holy entity with which they live in harmony, establishing a mutual relationship of reciprocity and commitment. In its particular interpretation, the sun, the Mather Nature or pachamama, water, plants, animals, stones and each place in the universe are living beings or deities. Thus, men and peoples are part of a greater, complex and interdependent system, which its main function is to provide, protect and use the holy goods that divinely have been given to them, returning those gifts with protection and offerings to nature. It is about a humanized nature and reciprocity relationships between men and nature. The sun, the moon, clouds, rivers and mountains are complementary entities, as well as male or female and relatives among them. In this multiple relationships of mutual dependence the man opens the furrow, the woman puts in the seed, the water fertilizes and germinates the earth; the longed fruit is sacred and shared by everyone. Under the worldview of the peoples and its men, of deities and the heavenly cosmos there is no place for exclusion, everything is necessary and nothing or nobody can nor should break the cycle of nature and life.

GUALLATIRE	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Ganso silvestre	Iglesia Guallatire	Virgen de la Inmaculada Concepción o La Concebida. Fiesta, 8 de diciembre
	Prehispanic	*Wild goose*	*Guallatire church*	*Virgin Mary. Feast, December 8*

principal poder político de lo que ha sido llamado Altos de Arica. Actualmente, el pueblo cuenta con cerca de 50 viviendas, construidas de piedra y barro, algunas con cubierta de paja brava y otras con techo de calamina. De acuerdo a la disposición original de los pueblos que habían sido fundados antes de la llegada de los españoles, la capilla de Guallatire se ubicaba separada del caserío, al otro lado del río y a más de cuatro cuadras del pueblo. La iglesia fue construida el siglo XVII y dependía de la doctrina de Codpa. Luego del terremoto del año 1868 o Gran Cataclismo, ésta fue reconstruida y ubicada en medio del poblado, siendo bendecida el 19 de diciembre de 1873 por el párroco José Balbuena. Pese a lo arraigado del catolicismo en Guallatire, se observa un proceso de reconversión religiosa de sus habitantes, expresado en la cada vez más importante presencia de la religión evangélica. La

Nowadays, the village has about 50 houses, built with stone and mud, some of them covered with paja brava (straw) and others with roof of corrugated iron. The original chapel of Guallatire was located away from the village on the other side of the river and more than four blocks away from the village, according to the original configuration of villages founded before the arrival of Spaniards. The church was built in the 17th century and depended on the Codpa doctrine. After the 1868 earthquake or the great cataclysm, the church was reconstructed and located in the middle of the village, being blessed on December 19 in 1873 by the priest José Balbuena. Despite the catholic roots of Guallatire, a process of religious reconversion is taking place in its population, reflected in the increasing presence of the evangelic religion. The village church is usually closed and an

El río Lauca

El río Lauca es el sustento de gran parte del ecosistema altiplánico de la provincia de Parinacota. Posee un sistema de drenaje endorreico o que no desemboca en el mar, que discurre en dirección sur-este, y que desagua en el Salar de Coipasa, en Bolivia. Su cuenca hidrográfica o área de drenaje natural, comprende una superficie, aproximada, de 2.350 km^2, siendo su origen el río Desaguadero, emisario de la laguna Cotacotani. En su serpenteante recorrido, atraviesa el Parque Nacional Lauca y la Reserva Nacional Las Vicuñas, entregando sus valiosos aportes hídricos al bofedal de Parinacota. Los usos de sus aguas están relacionados con actividades extractivas, como la minería y la agricultura, la biodiversidad y los usos ancestrales de las comunidades Aymara.

The Lauca River

The Lauca river is the support of large part of the altiplanic ecosystem in the Parinacota province. Along its trail it is possible to see an important and diverse flora and fauna of the Andean region. The Lauca river has an endorheic drainage basin with no outflow to the sea, flowing south-east and draining in the Salar de Coipasa in Bolivia. Its hydrographic basin or natural drainage area is about 2,350 km2 and its origin the Desaguaderp river, the Cotacatoni lake emissary. It travels snaking across the Lauca National Park and the Las Vicuñas National Reserve providing the Parinacota meadow with its valuable water resources. The use of its water is related to extractive activities, such as mining and agriculture, and the ancestral water use of Ayamara communities.

iglesia se encuentra, generalmente, cerrada y cada dos semanas un pastor evangélico imparte culto en el pueblo.

Guallatire posee una población de 30 habitantes, en su mayoría aymara, y en sus proximidades existen 28 caseríos de comunidades indígenas, ubicadas en territorios de la Reserva Nacional Las Vicuñas y el Parque Nacional Lauca. La población se dedica a la crianza de llamas, alpacas y ovejas, comercializando subproductos como carne y lana. Entre los atractivos naturales de la zona podemos mencionar el volcán Guallatire y los cauces de los ríos Lauca y Ancuta, apropiados para la pesca de truchas y maires.

Ya ha recorrido una buena parte de la Ruta Patrimonial y si desea alojar en Guallatire encontrará una pequeña hostería con capacidad para 15 pasajeros y un restaurante donde podrá disfrutar de un delicioso bocado de carne de llama y un reponedor mate de hojas de coca; también existe en el pueblo una Guardería de CONAF con capacidad para 4 personas. En el retén de Carabineros de Chile obtendrá información acerca de las condiciones del camino A-95, en uno de los últimos tramos de la ruta. Nuevamente en marcha retomará el camino A-95 rumbo al norte, en dirección al bofedal y caserío de Misitune (*lugar de gatos silvestres*), distante unos 38,3 kilómetros de Guallatire. En Misitune observará piños de llamas y alpacas de los pastores aymaras pastando dócilmente sobre el extenso bofedal, y el deshabitado pueblo que no cuenta con más de cuatro casas. A unos 5 kilómetros de este lugar, y siempre hacia el norte, habrá de llegar al cruce con la ruta A-201; esta última, un camino de ripio en buen estado, comunica, hacia el oeste, la zona del altiplano con Chapiquiña y Zapahuira; es decir, con el **Circuito Precordillerano**. Desde este lugar, y dependiendo de la planificación de su viaje, del cansancio acumulado y

evangelic priest presides the mass one or two times a weak.

At present, Guallatire has 30 inhabitants, mainly Aymara people and in its surrounding there are 28 indigenous communities located in the territories of the Las Vicuñas National Reserve and the Lauca National Park. The population of the area works in llamar, alpaca ad sheep breeding and sells sub-products such as meat and wool. The Guallatire Volcano and the Lauca and Ancuta river beds, ideal for trout and maires, are among the natural attractions of the area.

If you have already travelled a major part of the Patrimonial Route and you want to stay in Guallatire, you will find a small lodging house for 15 people and a restaurant, where you can enjoy a delicious peace of llama meat and an energizing coca tea in the village. In addition, you will find a CONAF cabin for 4 people. Moreover, you can get information at the Carabineros de Chile police station on the conditions of the read A-95, one of the final sections of the route. You will continue through the road A-95 towards north to Misitune (from Aymara language, place of wild cats) meadow and village about 98.3 kilometers away from Guallatire. In Misitune you will see the flock of sheep of Aymara shepherds, quietly grassing in the vast meadow and the desolated Andean village, which has only four houses. Then, towards north and about 5 kilometers Misitune, you will reach the junction with the road A-95 with route A-201. The later is a gravel road in good conditions that connects, towards west, the altiplanic area with Chapiquiña and Zapahuira pre-Andean valleys, that is, with the pre-Andean tour. From this place and depending on your plans, accumulated tiredness, and time you can continue your travel towards Chapiquiña, Zapahuira and,

Campanario Iglesia Guallatire

de la hora del día, podrá continuar su recorrido con destino a Chapiquiña, Zapahuira y Putre, o bien proseguir hasta la ruta 11-Ch con destino al lago Chungará (*musgos en roca*), Parinacota y Caquena, ya dentro del **Circuito Altiplano de Parinacota.**

finally, Putre, or continue to route 11-Ch or Arica-La Paz international road towards Chungará (from Aymara language Chunkara, moss on rock) lake, Parinacota and Caquena in the ***Parinacota Altiplano Tour.***

Tesoros y leyendas en Parinacota y Caquena

Desde Putre, podrá continuar su recorrido en dirección al lago Chungará, cruzando el magnífico y gran bofedal de Parinacota. Ha llegado al lago, cuerpo de agua de 21,5 km^2 y 33 metros de profundidad, ubicado dentro del Parque Nacional Lauca, en un entorno geográfico y ecológico único en el cual observará singulares especies de animales como flamencos, ñandúes, vicuñas y vizcachas. También rebaños de llamas y alpacas en la zona ganadera de camélidos más importante de Chile, junto a la siempre imponente presencia de los volcanes Parinacota (6.342 ms.n.m.) y Pomerape (6.282 m.s.n.m.), o Payachatas, que lo invitarán, desde Caquena, a ascender sus empinadas

Treasures and Legends in Parinacota and Caquena

Along the international road 11-Ch and 20 kilometers from the junction of the road A-201 or Putre, you will continue towards Chungara going across the magnificent and large Parinacota meadow. You arrive in the Chungara lake of 21.5 km2 and 33 meters deep, located in the Lauca National Park at a unique geographical and ecological surrounding where you can see; particular animal species such as flamingos, rheas, vicunas and viscachas; llamas and alpacas herds in the most important camelid livestock area of Chile, next to the imposing Parinacota (6,342 meters a.s.l.) and

Iglesia Parinacota

y nevadas cimas. Luego de apreciar la rica biodiversidad de la zona, compuesta por más de 130 especies de flora y fauna nativa, tomar unas buenas fotografías y, quizás, realizar una pequeña caminata por el borde del lago Chungará, podrá dirigirse al pueblo de Parinacota, ubicado a 5 kilómetros hacia el norte del camino 11-Ch. Parinacota (*flamenco*) es una Zona Típica del altiplano y se localiza a 4.392 m.s.n.m., a los pies del volcán que lleva su nombre. En su cráter, según cuenta una vieja leyenda, albergaría los ricos tesoros reunidos para rescatar al inca Atahualpa de la codicia de los conquistadores españoles.

Al acercarse al pueblo se dará cuenta que esta riqueza no

Pomerape (6.282 meters a.s.l.) or Payachatas volcanoes that will invite you to climb up to their steep, snow-capped summits. After observing the rich biodiversity of the area of about 130 native flora and fauna species, taking good pictures and maybe hiking a short trail surrounding the lake, you can go to the Parinacota village 5 kilometer north of the road 11-Ch and on one side of the Parinacota meadow. Parinacota (from Aymara language Parina, flamingo and Q Ota, lake) is a Traditional Area of the Andean Altiplano and it is located 4,392 meters high in the foot of the Parinacota volcano. According an ancient legend, its crater hoarded the gathered treasure to recue the

es producto sólo del imaginario popular, sino que forma parte de un extraordinario entorno natural que realza y valoriza el mundo propio del pastor Aymara, bajo el cielo eterno y el *mallku* o la montaña, espíritu protector que otorga el agua sagrada y que nutre de vida los bondadosos pastos de los bofedales. Dicho legado y particular cosmovisión también se expresa en su iglesia y su torre apartada, construida en piedra y adobe. Ya dentro de ella, podrá observar la manifestación de arte sacro del estilo llamado barroco andino y que alberga una

Atahualpa Inca from the greed of Spanish conquistadores.

As you get closer to the village, you will notice that this richness is not only from the popular imagery but, also, it is part of the extraordinary natural surrounding that emphasizes the value of the world of the Aymara shepherd under the infinite heaven and the mallku or the mountain, a protection spirit that provides holy water and nourishes the meadows. This legacy and particular worldview is also reflected in its church and isolated bell tower made of stone and adobe. Once you are in it, you will see one

Payachatas, volcanes Pomerape y Parinacota

de las pinturas murales más ricas en iconografía del patrimonio de la provincia de Parinacota. De este modo, no puede perder la oportunidad de visitar este magnífico Monumento Histórico.

of the richest murals regarding the iconography of the Andean heritage in the Parinacota region. Therefore, you cannot miss the opportunity of visiting this magnificent Historical Monument.

PARINACOTA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Flamenco	Iglesia Parinacota, Monumento Histórico Zona Típica	Natividad de La Virgen. Fiesta, 8 de septiembre
	Prehispanic	*Flamingo*	*Parinacota church, Historical Monument Traditional Area*	*The Nativity of the Virgin Mary. Feast, September 8*

Barroco Andino

El Barroco Andino o Mestizo es conocido en América como una variante del estilo Barroco llegado de Europa, que se caracteriza por la introducción de elementos nativos, especialmente de flora y fauna andina. Es común en este estilo la asociación de la divinidad cristiana con la divinidad solar, el concepto del hombre puma, entre otros, son temas prehispánicos insertos en un contexto de iconografía cristiana. En la sociedad colonial del siglo XVIII existe un sustrato de marcada tendencia andina, el cual, además de expresarse a través de estructuras sociales y económicas, quedó gráficamente plasmado en el arte. Es así como la expresión de este sustrato pone en relieve una estructura ideológica íntimamente religiosa, y lo expresa en el vehículo de la religión predominante de la época, vale decir, el templo católico.

Andean Baroque

The Andean Baroque is known in America as a variation of the Baroque style from Europe, which is characterized by the introduction of native elements especially Andean flora and fauna. In this style is quite common the association between the Christian deity and the sun deity, the concept of the mountain lion man, among others. These are pre-Hispanic subjects introduced within a context of Christian iconography. It is important to emphasize that in the colonial society in the 18th century there was a substratum with a clear Andean influence, which was reflected in social and economic structures, as well as, in art. Thus, the expression of this Andean substratum emphasizes a clear ideological structure reflected in religion through the catholic temple, the predominant entity at that time.

Mural iglesia Parinacota

En Parinacota se encuentra un Centro de Información Ambiental de CONAF, donde podrá encontrar información sobre las riquezas naturales de la zona, así como circuitos y recorridos para avistamiento de flora y fauna.

In this village is a Center for Environmental Information of CONAF, where you will find information of nature riches in the area, as well as tour and trails for flora and fauna watching.

Vivienda aymara Caquena

Luego de abandonar Parinacota se dirigirá a uno de los sitios más alejados de la Ruta Patrimonial, el caserío de Caquena (*acción de moler*) ubicado hacia el nor-este y a unos 15 kilómetros de distancia. Caquena es un pueblo de pastores de origen precolombino, ubicado a escasos kilómetros del hito fronterizo Casiri, que separa a Chile de Bolivia. El extenso bofedal de Caquena, surtido abundantemente por las aguas del río homónimo, sostiene la vida de una rica biodiversidad de flora y fauna nativa, como también el pastoreo de camélidos, principalmente llamas y alpacas. El pueblo aún funciona como centro cultural y espiritual de las estancias donde residen, gran parte del año, las pocas familias que viven en la zona. No obstante lo anterior, y como el resto de los pueblos del altiplano que ha visitado, Caquena revive en su tradición y costumbres ancestrales al reunirse sus habitantes cada 30 de agosto, en torno a su iglesia, para celebrar la fiesta de su patrona, Santa Rosa de Lima.

After visiting Parinacota, you will continue to one of the furthest points of the Patrimonial Route, the Caquena (from Aymara language Qaqiña, to grind) village located northeast and about 15 kilometers from Parinacota. Caquena is a pre-Columbian shepherd village located a few kilometers from the border mark Casiri, which separates Chile from Bolivia. The vast Caquena meadow, with plenty of water resources from the Caquena river, supports a rich native flora and fauna biodiversity, as well as, camelid shepherding, mainly llamas and alpacas. The village still is the cultural a spiritual center of the surrounding communities, where families of shepherds live most of the year. Notwithstanding, like other Andean altiplanic villages, Caquena revives in its tradition and ancestral customs when its inhabitants gather on August 30 in Caquena church to celebrate the feast of its patron Saint Rosa de Lima.

CAQUENA	Origen	Toponimia	Valores Patrimoniales	Festividades
	Prehispánico	Acción de moler	Iglesia de Caquena	Santa Rosa de Lima. Fiesta, 30 de agosto
	Prehispanic	*To grid*	*Caquena church*	*Saint Rosa de Lima. Feast, August 30*

Según cuenta la leyenda:

"dos ayllus o poblados vecinos estaban enfrentados en una antigua disputa pos la propiedad de las tierras. Sucedió entonces que un príncipe y una princesa de los clanes rivales se enamoraron perdidamente, oponiéndose drásticamente las familias a dicha unión. Una noche sin luna, los amantes fueron asesinados y la naturaleza se encolerizó y castigó el crimen con lluvias torrenciales que inundaron los dos pueblos, formándose los lagos Chungará y Cotacotani. En el lugar donde fueron enterrados los enamorados, se irguieron para siempre, y con el anhelado afán de unir el cielo al firmamento, dos montañas fabulosas, conocidas más tarde como los volcanes Parinacota y Pomerape".

Se encuentra muy cerca de finalizar su extraordinaria aventura, cuyo próximo destino será, nuevamente, Putre. En el trayecto de regreso, retomará el camino 11-Ch en dirección al oeste, atravesando el bofedal de Parinacota. A unos 15 kilómetros del cruce de este camino con la ruta que conduce a Parinacota, se encuentra, a un costado de la vía y debidamente señalizado, el sendero de interpretación ambiental Las Cuevas, administrado y puesto en valor por CONAF. En este lugar, tendrá la posibilidad de conocer un conjunto de aleros rocosos de cazadores-recolectores, de más de 8.000 años de antigüedad.

According to the legend:

"two ayllus or neighboring villages were disputed the land ownership. Then, a prince and a princess from the opposite villages felt in love. Their families drastically opposed to their marriage. One night without moon, the lovers were murdered and Nature angered and punished the crime with torrential rain that flooded the two villages, creating the Chungará and Cotaconi lakes. In the place where the lovers were buried, two fabulous mountains emerged for ever, known as Parinacota and Pomerape volcanoes, to join the stars to the sky".

You are about to end your extraordinary Andean adventure and your next destination will be Putre again. In the return trail from Caquena, you will take the road 11-Ch again towards west, going across the Parinacota meadow The La Cuevas trail for environmental interpretation, managed by CONAF is located on one side of the road about 15 kilometer from the junction of the road 11-Ch with the route to Parinacota and then Caquena. In this place you will find a group of rocky caves of hunter-gatherers of more than 8,000 years old.

Chacu Las Cuevas

También, el sitio arqueológico Chacu Las Cuevas, ubicado a unos dos kilómetros hacia el sur de la guardería de CONAF. El Chacu era una estructura con forma de embudo, construida con pircado de piedras para la captura de vicuñas u otros camélidos. El que visitará tiene un largo de, aproximadamente 100 metros y un ancho entre 40 metros. Se ubica, estratégicamente, en la ladera de una pequeña quebrada, razón por la cual no podía ser advertido por los animales que venían de la pampa contigua. Los camélidos eran arreados, por la pampa, hacia el sector donde se ubicaba la manga y allí eran acorralados para su sacrificio o esquila. Estos ingenios han sido descritos para el período inca en crónicas de los siglos XVI y XVII.

Ha llegado al final de su viaje y retornará rumbo a Putre con un cúmulo de experiencias y magníficas vivencias. Ha recorrido una de las áreas de mayor valor patrimonial, ecológico y cultural de la región de Arica y Parinacota, observando y, muchas veces, admirando las huellas, el tesón y el pródigo esfuerzo de todos aquellos pueblos y personas que han hecho de sus vidas, costumbres y tradiciones un continuo y permanente desafío de adaptación a estos exigentes, hermosos y a veces mágicos paisajes andinos. **Felicidades.**

In addition, you will see the archeological site Chacu Las Cuevas, located about two kilometers south the CONAF office. The Chacu or funnel was a structure built with stone pircados to capture vicunas or other camelids. Chacu Las Cuevas is about 100 meters long and 30 to 40 meter wide. It is strategically located in the slope of a small gully; this is why it was unnoticed by animals coming from the adjacent pampa. Camelids were driven through the pampa to the area, where the manga was located, and were cornered to sacrifice them o shear them. These stories were written in chronicles during the Inca period in the 16th and 17th centuries.

You have arrived at the end of your journey and now you will start your return journey to Putre with plenty of magnificent Andean experiences. You have already traveled one of the areas of great patrimonial, ecological and cultural value of the Arica-Parinacota region, observing and admiring the trails, determination and efforts of all those people and villages that have made of their lives a permanent challenge of adaptation to these beautiful and magic Andean landscapes.

Congratulations.

BILIOGRAFÍA CITADA

Albó, Javier. Aymaras entre Bolivia, Perú y Chile. Estudios Atacameños N° 19, pp. 43-73. Universidad Católica del Norte. San Pedro de Atacama. 2000. pp. 55, 56.

Aldunate, Carlos. El Inka en Tarapacá y Atacama. Tras la huella del Inka en Chile, pp. 18-34. Museo de Arte Precolombino. Santiago. 2001. p. 19.

Carolina Villagrán, Victoria Castro, 2004. Ciencia indígena de Los Andes del norte de Chile. Editorial Universitaria S.A. Santiago, Chile. p. 361.

Carta del Obispo de Arequipa sobre los abusos cometidos por los corregidores de Arica con los indios. 31 de marzo de 1637. En: Hidalgo, Jorge y Víctor Díaz. Cartas del Obispo.

Dirección General de Aguas (DGA), 2004. Diagnóstico y clasificación de los cuerpos de agua según objetivos de calidad, Cuenca del río Lauca. Santiago, Chile. p. 86.

Gastón Guzmán G., 2009. Toribio Bartolo: Testimonio de un Aymara. Pehuén Editores, Santiago, Chile. p. 127.

González, Héctor. Disponibilidad, acceso y sistemas de tenencia de la tierra entre los aymaras del altiplano de la I Región de Tarapacá. Tierra, territorio y desarrollo indígena. Instituto de Estudios Indígenas. Universidad de la Frontera. Temuco. 1995. p. 67.

Héctor González Cortez y Hans Gundermann Kroll, 1997. Contribución a la historia de la propiedad Aymara. Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, CONADI. Temuco, Chile. p. 165.

José Barraza Llerena (Compilador), 2003. El patrimonio cultural y natural Arica

BIBLIOGRAPHY

Albó, Javier. Aymaras entre Bolivia, Perú y Chile. Estudios Atacameños N° 19, pp. 43-73. Universidad Católica del Norte. San Pedro de Atacama. 2000. pp. 55, 56.

Aldunate, Carlos. El Inka en Tarapacá y Atacama. Tras la huella del Inka en Chile, pp. 18-34. Museo de Arte Precolombino. Santiago. 2001. p. 19.

Carolina Villagrán, Victoria Castro, 2004. Ciencia indígena de Los Andes del norte de Chile. Editorial Universitaria S.A. Santiago, Chile. p. 361.

Carta del Obispo de Arequipa sobre los abusos cometidos por los corregidores de Arica con los indios. 31 de marzo de 1637. En: Hidalgo, Jorge y Víctor Díaz. Cartas del Obispo.

Dirección General de Aguas (DGA), 2004. Diagnóstico y clasificación de los cuerpos de agua según objetivos de calidad, Cuenca del río Lauca. Santiago, Chile. p. 86.

Gastón Guzmán G., 2009. Toribio Bartolo: Testimonio de un Aymara. Pehuén Editores, Santiago, Chile. p. 127.

González, Héctor. Disponibilidad, acceso y sistemas de tenencia de la tierra entre los aymaras del altiplano de la I Región de Tarapacá. Tierra, territorio y desarrollo indígena. Instituto de Estudios Indígenas. Universidad de la Frontera. Temuco. 1995. p. 67.

Héctor González Cortez y Hans Gundermann Kroll, 1997. Contribución a la historia de la propiedad Aymara. Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, CONADI. Temuco, Chile. p. 165.

José Barraza Llerena (Compilador), 2003. El patrimonio cultural y natural Arica y Parinacota. Ministerio de Educación, FONDART Región de Arica-Parinacota. Arica, Chile. p. 212.

Flamencos Salar de Surire

y Parinacota. Ministerio de Educación, FONDART Región de Arica-Parinacota. Arica, Chile. p. 212.

Max Donoso, Magdalena Pereira, Cristián Heinsen, Isabel Cruz y Carlos Aldunate, 2004. Iglesias del Desierto. Ograma S.A. Santiago, Chile. p. 211.

Rodrigo Ruz Zagal, Rodrigo Fuentes Caña y Alberto Díaz Araya, 2007. Timalchaca; Tradición y costumbres en la fiesta de La Virgen de Los Remedios. CONADI, Arica, 2007.

Santoro, Calógero. Caciques y control territorial. Pueblos del Desierto. Entre el Pacífico y los Andes, pp. 65-72. Ediciones Universidad de Tarapacá. Departamento de Arqueología y Museología. Museo San Miguel de Azapa. Universidad de Tarapacá. Arica.

Santoro, Calógero y Vivien Standen. "Pueblos originarios". Pueblos del Desierto. Entre el Pacífico y los Andes, pp. 19- 24. Ediciones Universidad de Tarapacá. Departamento de Arqueología y Museología. Universidad de Tarapacá. Museo San Miguel de Azapa. Arica. 2001. p. 21.

Santoro, Calógero y Vivien Standen. "Pueblos del desierto andino". Pueblos del Desierto. Entre el Pacífico y los Andes, pp. 25-28. Ediciones Universidad de Tarapacá. Departamento de Arqueología y Museología. Museo San Miguel de Azapa. Universidad de Tarapacá. Arica. 2001. pp. 26, 27. 3 Ibíd.: 28.

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR), 2009. Manual de informaciones turísticas. Dirección Regional Arica y Parinacota.

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR), 2008. Catastro de atractivos turísticos de la comuna de Camarones. Oficina local Arica y Parinacota.

Max Donoso, Magdalena Pereira, Cristián Heinsen, Isabel Cruz y Carlos Aldunate, 2004. Iglesias del Desierto. Ograma S.A. Santiago, Chile. p. 211.

Rodrigo Ruz Zagal, Rodrigo Fuentes Caña y Alberto Díaz Araya, 2007. Timalchaca; Tradición y costumbres en la fiesta de La Virgen de Los Remedios. CONADI, Arica, 2007.

Santoro, Calógero. Caciques y control territorial. Pueblos del Desierto. Entre el Pacífico y los Andes, pp. 65-72. Ediciones Universidad de Tarapacá. Departamento de Arqueología y Museología. Museo San Miguel de Azapa. Universidad de Tarapacá. Arica.

Santoro, Calógero y Vivien Standen. "Pueblos originarios". Pueblos del Desierto. Entre el Pacífico y los Andes, pp.19- 24. Ediciones Universidad de Tarapacá. Departamento de Arqueología y Museología. Universidad de Tarapacá. Museo San Miguel de Azapa. Arica. 2001. p. 21.

Santoro, Calógero y Vivien Standen. "Pueblos del desierto andino". Pueblos del Desierto. Entre el Pacífico y los Andes, pp. 25- 28. Ediciones Universidad de Tarapacá. Departamento de Arqueología y Museología. Museo San Miguel de Azapa. Universidad de Tarapacá. Arica. 2001. pp. 26, 27. 3 Ibíd.: 28.

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR), 2009. Manual de informaciones turísticas. Dirección Regional Arica y Parinacota.

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR), 2008. Catastro de atractivos turísticos de la comuna de Camarones. Oficina local Arica y Parinacota.

RECOMENDACIONES

Para que el recorrido de la Ruta Patrimonial sea una aventura inolvidable, segura y contribuya a valorar, difundir y preservar el patrimonio cultural de la región de Arica y Parinacota, el viajero deberá tener presente las siguientes recomendaciones:

1) Es una ruta vehicular cuyos trayectos se desarrollan por caminos de ripio en buen estado. Sin embargo, y considerando los efectos que la altura provoca sobre el organismo, las distancias a recorrer y las fuertes pendientes en algunos tramos de la vía, se recomienda conducir con precaución y a baja velocidad, como también distancias que no superen, idealmente, los 100 kilómetros diarios. Junto con lo anterior, y ante cualquier

SUGESSTIONS

In order to make the Alto Andina: Lauca-Parinacota Cultural Tour Patrimonial Route a safe and unforgettable adventure that contributes to appreciate, disseminate and preserve the Andean territorial heritage in the Arica-Parinacota region of priceless, historical and cultural value, you should consider the following suggestions:

1) It is a vehicle route with trails traveling mainly along gravel roads in good conditions. However, we suggest that you drive carefully and at low speed for no more than 100 kilometers per day ideally, considering the effects of altitude on your body, distances and steep hills in some

Termas de Polloquere

imprevisto mecánico del vehículo o de otra naturaleza, llevar equipo de camping y víveres para unas dos jornadas de viaje. Especialmente en el caso de aquellos sectores más aislados o lejanos de la Ruta, dar aviso de vuestra presencia en los retenes o avanzadas de Carabineros de Chile, como en Chilcaya, en el Salar de Surire, Caquena, a los pies del volcán Parinacota, Chapiquiña y Guallatire.

2) Se recomienda planificar anticipadamente la visita al área, considerando los siguientes aspectos: los pueblos que ofrecen los mejores servicios de alojamiento, comidas y aprovisionamiento de víveres son, en orden de importancia y seguridad en la prestación del servicio, Putre, Codpa, Belén, Parinacota, Socoroma y Ticnamar. Putre, además, es la única localidad

sections of the road. In addition, we recommend that you travel with camping gear and food for at least two days of your journey in case of unforeseen events, for instance, due to the mechanical failure of our vehicle. Also, we suggest that you inform of your visit to further an isolated places in Carabineros de Chile police station in the Salar de Surire, Caquena, the foot of the Parinacota Volcano, Chapiquiña, the pre-Andean area and Guallatire.

2) We suggest that you plan in advance your visit to the area, considering the following aspects: the villages that have the best accommodation, food, and supplies offers in terms of its importance and reliability are Putre, Codpa, Belen, Parinacota, Socoroma and Ticnamar. Only in Putre, and previous consultation, you will get

en que tendrá acceso a telefonía móvil e internet, Banco del Estado y cajero automático, siendo posible, en caso de emergencia, usar los teléfonos de red fija que existen en los retenes o avanzadas de Carabineros de Chile. A lo anterior se agrega una extensa red de apoyo de Radio, por parte de la Defensa Civil, donde podrá obtener información de cada localidad.

3) Respecto a la modalidad del viaje y las precauciones que debe tomar, derivadas principalmente de la condición de altura de gran parte de la Ruta, cabe sugerir lo siguiente: iniciar el recorrido en Arica y, por lo menos, realizar una detención en el mirador de Copaquilla o Zapahuira, ubicados ambos sectores a más de 2.300 m.s.n.m., con el objetivo de adaptarse a la altura. Luego, pernoctar en Putre, evitando largas caminatas y comidas pesadas. En esta misma localidad, aprovisionarse

fuel, therefore, we recommend that you have in your vehicle at least 70 liters of gas or fuel, considering the entire trial of the route. Putre is, also, the only village where you can use mobile phones and internet. In case of emergency it is possible to use fixed network telephones in Carabineros police station. In addition, there is an extensive radio support network of the Defensa Civil, where you can get information of each location.

3) Regarding the journey's modality and precautions due to altitude in some sections of the route, we suggest that you start your drive in Arica and, at least, stop in Copaquilla or Zapahuira viewpoints, located over 2,300 meters a.s.l., with the aim of acclimatizing yourself to the altitude of the region. Then you should spend the night in Putre and avoid long walks

Bofedal de Caquena y Payachatas

de agua, víveres y combustible si ha planificado un recorrido a mayores distancias.

4) Si bien esta guía presenta una gama de posibles trayectos y alternativas de rutas para vehículos, según circuitos de interés, para su recorrido completo requiere, como mínimo, tres días, sin considerar un posible ascenso al volcán Parinacota. Usted podrá visitar la Ruta en cualquier época del año, debido al buen estado de los caminos y a las excelentes condiciones climáticas que posee el área. No obstante lo anterior, entre los meses de enero y marzo son frecuentes las lluvias estivales, conocidas comúnmente como invierno boliviano, razón por la cual deberá informarse, en Carabineros de Chile o bien en la Dirección de Vialidad de la ciudad de Arica, acerca del estado de los caminos y puentes.

and heavy meals. In this village you should get water, food and fuel in case you planned traveling long distances.

4) Although this guide book shows a wide variety of possible trails and route alternatives for your drive, according macro-areas or tours, we recommend that you have ideally and at least three days to complete your journey, without considering a possible climb up to the Parinacota volcano. You can travel along the route at any time of the year due to the good conditions of the road and excellent weather conditions of the area. However, summer rain, known as Bolivian winter, is common between January and March in this area, therefore, you should get information of the conditions of roads and bridges at Carabineros de Chile police station or in the highway administration of Arica.

5) En esta región, como en muchos otros lugares del país, existen sitios arqueológicos que no cuentan con el debido resguardo y protección para garantizar una visita segura, informada y que evite la destrucción y/o deterioro del sitio. Por lo anterior se recomienda que su visita sea en compañía de un guía local o un experto. Sin embargo durante su recorrido, encontrará sitios que han sido puestos en valor y cuentan con la información necesaria para garantizar una adecuada visita; estos son Las Cuevas, en las cercanías de Parinacota, administrado por CONAF, y los Petroglifos de Ofragía administrados por la comunidad local.

5) In this region, like in many other places of Chile, there are archeological locations that do not have the proper care and protection to guarantee a safe and informed visit, preventing the destruction and/or deterioration of the site. Therefore, it is recommended that you visit these places with a local tourist guide or expert. However, you will find enhanced locations throughout your journey with the necessary information to guarantee a proper visit. These places are Las Cuevas near Parinacota, managed by CONAF, and the Ofragia Petroglyphs managed by the local community.

GOBIERNO DE
CHILE
MINISTERIO DE
BIENES NACIONALES

RUTAS PATRIMONIALES
TERRITORIO DE TODOS

Av. Libertador Bernardo O' Higgins 720, Santiago. Teléfono: (2) 9375100
consultas@mbienes.cl - www.bienes.cl
Av. 7 de Julio, piso 4, Arica. Teléfono: (58) 586115 - 586130
consulta15@mbienes.cl